

2012-2013

**Main Budget
Estimates principal**

Main Estimates 2012-2013**Published by:**

Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gnb.ca/0024/index-e.asp

March 27, 2012

Cover

Government Services (GS 8611)

Printing and Binding:

Printing Services, Government Services

ISBN 978-1-55396-350-9

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget principal 2012-2013**Publié par :**

Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gnb.ca/0024/index-f.asp

27 mars 2012

Couverture :

Services gouvernementaux (SG 8611)

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Services gouvernementaux

ISBN 978-1-55396-350-9

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!



Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1 - EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES.....	1
Explanatory Notes / Notes explicatives.....	2
SECTION 2 - COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF.....	5
Statement of Surplus or Deficit / État de l'excédent ou du déficit.....	6
Total Revenue / Recettes totales.....	7
Total Expense / Charges totales.....	9
Statement of Change in Net Debt / État de l'évolution de la dette nette.....	11
Investment in Tangible Capital Assets / Investissement dans les immobilisations corporelles.....	12
Statement of Amortization / État d'amortissement.....	13
SECTION 3 - EXPENDITURES / DÉPENSES.....	14
Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses brutes - compte ordinaire.....	15
Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire.....	16
Summary of Amounts To Be Voted / Sommaire des montants faisant l'objet d'un vote.....	17
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital.....	18
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial.....	19
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - compte d'organismes de service spécial.....	20
Loans and Advances / Prêts et avances.....	21
New Brunswick Road Improvement Fund / Fonds pour l'amélioration des routes du Nouveau-Brunswick.....	22
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement.....	23
 Department / Ministère	
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	24
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	32
Economic Development / Développement économique.....	41
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	50
Energy / Énergie.....	56

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère	
(continued / suite)	
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	59
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	70
Finance / Finances.....	76
General Government / Gouvernement général.....	81
Government Services / Services gouvernementaux.....	94
Health / Santé.....	99
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	108
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	112
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	120
Natural Resources / Ressources naturelles.....	130
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre.....	138
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	140
Public Safety / Sécurité publique.....	155
Service of the Public Debt / Service de la dette publique.....	163
Social Development / Développement social.....	165
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	174
SECTION 4 - REVENUE / RECETTES.....	186
Gross Revenue by Department - Ordinary Account / Recettes brutes par ministère - compte ordinaire.....	187
Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire.....	188
Gross Revenue by Source - Ordinary Account / Recettes brutes selon la provenance - compte ordinaire.....	189
Gross Revenue by Department - Capital Account / Recettes brutes par ministère - compte de capital.....	192
Gross Revenue by Source - Capital Account / Recettes brutes selon la provenance - compte de capital.....	193
Gross Revenue by Department - Special Purpose Account / Recettes brutes par ministère - compte à but spécial.....	194

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

SECTION 4 - REVENUE / RECETTES

(continued / suite)

Gross Revenue by Source - Special Purpose Account / Recettes brutes selon la provenance - compte à but spécial.....	195
Gross Revenue by Department - Special Operating Agency Account / Recettes brutes par ministère - compte d'organisme de service spécial.....	197
Gross Revenue by Source - Special Operating Agency Account / Recettes brutes selon la provenance - compte d'organisme de service spécial.....	198
Gross Revenue by Department - Loans and Advances / Recettes brutes par ministère - prêts et avances.....	199

Department / Ministère

Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	200
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	204
Economic Development / Développement économique.....	209
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	216
Energy / Énergie.....	221
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	222
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	227
Finance / Finances.....	228
Government Services / Services gouvernementaux.....	233
Health / Santé.....	235
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	239
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	240
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	244
Natural Resources / Ressources naturelles.....	245
Other Agencies / Autres organismes.....	251
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	254
Public Safety / Sécurité publique.....	260
Social Development / Développement social.....	268
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	273

--- Section 1 ---

**EXPLANATORY NOTES /
NOTES EXPLICATIVES**

Explanatory Notes

Introduction

The 2012-2013 Main Estimates represent the Government's financial plan presented to the Legislative Assembly for the fiscal year ending March 31, 2013. The Main Estimates outline the estimated revenues and expenditures for the year based upon the policies, programs and priorities of the Government.

Estimates Format

The 2012-2013 Main Estimates are divided into four sections as follows:

Section 1 – Explanatory Notes

This section provides an overview of the Main Estimates document.

Section 2 – Comparative Budget Plan

The *Statement of Surplus or Deficit* includes a summary of revenues and expenses for the Ordinary Account, Capital Account, Special Purpose Account, Special Operating Agency Account, Sinking Fund Earnings, Amortization of Deferred Capital Contributions and Amortization of Tangible Capital Assets, resulting in a Surplus or Deficit.

As part of the process of implementing tangible capital asset accounting, Government was required to establish a value for all of the tangible capital assets owned by the Province as of March 31, 2004. These assets will be amortized over their remaining useful lives.

As a result, the estimated amortization expense in 2012-2013 includes amortization expense on the value of the tangible capital assets existing on March 31, 2004, as well as investments made since that date.

Notes explicatives

Introduction

Le Budget principal de 2012-2013 est le plan financier du gouvernement qui est présenté à l'Assemblée législative pour l'année financière se terminant le 31 mars 2013. Le budget principal explique les recettes et les dépenses prévues pour l'année selon les politiques, les programmes et les priorités du gouvernement.

Format du budget principal

Le Budget principal de 2012-2013 est divisé en quatre sections :

Section 1 – Notes explicatives

Cette section présente un survol du document du budget principal.

Section 2 – Plan budgétaire comparatif

L'*État de l'excédent ou du déficit* inclut un sommaire des recettes et des dépenses pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte à but spécial, le compte des organismes de service spécial, les gains sur les fonds d'amortissement, l'amortissement des contributions d'immobilisations reportées et d'amortissement des immobilisations corporelles, donnant lieu à un excédent ou à un déficit.

Dans le processus de mise en œuvre de la comptabilisation des immobilisations corporelles, le gouvernement devait établir une valeur pour toutes les immobilisations corporelles qui lui appartenaient au 31 mars 2004. Ces immobilisations sera amortie pendant le reste de leur durée de vie utile.

Par conséquent, la charge d'amortissement prévue en 2012-2013 comprend la charge d'amortissement sur la valeur des immobilisations corporelles au 31 mars 2004 et les nouveaux investissements effectués depuis.

Government is required to recognize the gross cost of a tangible capital asset when establishing the amortization expense. Given that tangible capital assets have been acquired through a capital budget appropriation and amortization expense is simply the result of these past decisions, an appropriation for amortization expense is not required. A table of amortization expense has been provided in Section 2 for information purposes only.

The *Statement of Change in Net Debt* converts the Province's surplus or deficit to an increase or decrease in net debt by removing the adjustments for tangible capital assets.

Section 3 – Expenditures

This section provides comparative expenditure information (i.e. 2011-2012 Estimate, 2011-2012 Revised and 2012-2013 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, program and program component. It also includes the departmental appropriations (i.e. To be Voted) by account for each department.

The Main Estimates contain details of appropriations required by the *Financial Administration Act* for the Ordinary Account, Capital Account, Special Operating Agency Account and for Loans and Advances.

Le gouvernement doit reconnaître le coût brut des immobilisations corporelles dans l'établissement de la charge d'amortissement. Vu que les immobilisations corporelles ont été acquises par crédit du budget de capital et que la charge d'amortissement est simplement le résultat des décisions précédentes, il n'est pas nécessaire de faire adopter un crédit pour la charge d'amortissement. Un tableau de la charge d'amortissement est fourni pour information dans la section 2.

L'*État de l'évolution de la dette nette* convertit l'excédent ou le déficit en une augmentation ou diminution de la dette nette en enlevant les redressements relatifs aux immobilisations corporelles.

Section 3 – Dépenses

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les dépenses par compte (Prévisions de 2011-2012, Prévisions révisées de 2011-2012 et Prévisions de 2012-2013). Elle donne aussi de l'information par ministère, par programme et par élément de programme. Elle comprend les crédits (devant être adoptés) par compte pour chaque ministère.

Le budget principal renferme les renseignements sur les crédits exigés par la *Loi sur l'administration financière* pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte des organismes de service spécial ainsi que les prêts et les avances.

The Legislature authorizes departmental spending through a number of votes. The Ordinary Account for each department is voted on a net expenditure basis as provided for in subsection 36(4) of the Act. Statutory payments are excluded from voted amounts due to the fact that spending authority is specified in related legislation and does not require an annual appropriation as per subsection 36(2). Capital and Loans and Advances are voted on a gross basis as they are considered payments out of the Consolidated Fund. Special Purpose Account expenditures are not voted but are included within the Main Estimates for information purposes.

Section 4 – Revenues

This section provides comparative revenue information (i.e. 2011-2012 Estimate, 2011-2012 Revised and 2012-2013 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, account and source.

Details on estimated spending plans for all programs and program components, including human resources implications, will be the responsibility of each department when they present their departmental estimates.

It should be noted that throughout the document, numbers may not add due to rounding.

L'Assemblée législative autorise les dépenses des ministères par un certain nombre de crédits. Le compte ordinaire de chaque ministère est adopté sur une base de dépenses nettes comme il est prévu au paragraphe 36(4) de la loi. Les paiements légaux sont exclus des montants votés, car l'autorité de dépenser est précisée dans une loi connexe et n'exige pas un crédit budgétaire annuel aux termes du paragraphe 36(2). Les fonds de capital et les prêts et avances sont votés comme des montants bruts, car ils sont considérés comme des paiements effectués à partir du Fonds consolidé. Les dépenses au compte à but spécial ne sont pas votées, mais elles sont incluses dans le budget principal pour information.

Section 4 - Recettes

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les recettes (Prévisions de 2011-2012, Prévisions révisées de 2011-2012 et Prévisions de 2012-2013) par compte. Elle fournit aussi de l'information par ministère, par compte et par source.

Les renseignements sur les plans de dépenses prévus pour chaque programme et élément de programme, y compris les répercussions sur les ressources humaines, seront la responsabilité des ministères lorsqu'ils présenteront leurs prévisions.

Veillez prendre note que les sommes ont été arrondies dans tout le document, ce qui explique les écarts.

--- Section 2 ---

**COMPARATIVE BUDGET PLAN /
PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF**

COMPARATIVE STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT COMPARATIF DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
Revenue / Recette			
7,247,130	7,217,335	Ordinary Account / Compte ordinaire.....	7,422,001
215	693	Capital Account / Compte de capital.....	232,822
60,678	62,434	Special Purpose Account / Compte à but spécial.....	63,512
83,548	77,758	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes).....	73,726
228,600	225,000	Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement.....	221,000
36,408	36,859	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées.....	0
<u>7,656,579</u>	<u>7,620,079</u>	Total Revenue / Recettes totales.....	<u>8,013,061</u>
Expense / Charge			
7,553,213	7,536,889	Ordinary Account / Compte ordinaire.....	7,662,367
70,510	75,842	Capital Account / Compte de capital.....	52,800
67,728	67,159	Special Purpose Account / Compte à but spécial.....	70,794
85,965	77,231	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes).....	71,086
327,985	334,095	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles.....	338,920
<u>8,105,401</u>	<u>8,091,216</u>	Total Expense / Charges totales.....	<u>8,195,967</u>
<u>(448,822)</u>	<u>(471,137)</u>	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit).....	<u>(182,906)</u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimates for both revenue and expenses have been restated throughout Main Estimates to reflect government reorganization and more transparent reporting. / Les prévisions de 2011-2012 pour les recettes et les dépenses ont été redressées dans le budget principal en fonction de la réorganisation du gouvernement et de la déclaration plus transparente des données.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	9,962	-	-	-	-	9,962
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	4,025	-	1,289	4,030	-	9,344
Economic Development / Développement économique	11,326	20	-	67,220	(5,985)	72,581
Education and Early Childhood Development / Education et Développement de la petite enfance.....	29,284	-	22,561	-	-	51,845
Energy / Énergie.....	387	-	-	-	-	387
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	5,653	-	10,941	-	-	16,594
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	-	-	-	-	-	-
Finance / Finances.....	6,291,822	-	56	-	-	6,291,878
Government Services / Services gouvernementaux.....	56	-	10	-	-	66
Health / Santé.....	36,939	-	1,105	-	-	38,044
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	914	-	-	-	-	914
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	51,571	-	949	-	-	52,520
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	495	-	-	-	-	495
Natural Resources / Ressources naturelles.....	134,431	540	3,017	-	-	137,988
Other Agencies / Autres organismes.....	489,916	-	-	-	-	489,916
Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail.....	143,487	-	2,403	5,505	(4,397)	146,998
Public Safety / Sécurité publique.....	140,352	-	8,758	6,553	-	155,663

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
 FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013
 (Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>						
Social Development / Développement social.....	65,277	50	11,117	-	-	76,444
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	6,104	232,212	1,306	95,135	(94,335)	240,422
Sub-total / Total partiel.....	<u>7,422,001</u>	<u>232,822</u>	<u>63,512</u>	<u>178,443</u>	<u>(104,717)</u>	7,792,061
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						221,000
TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES						<u><u>8,013,061</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>						
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	39,983	200	-	-	-	40,183
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	51,272	750	1,265	4,075	-	57,362
Economic Development / Développement économique	105,401	4,585	-	79,735	(5,985)	183,736
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	1,071,133	-	22,561	-	-	1,093,694
Energy / Énergie.....	2,920	-	-	-	-	2,920
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	150,587	60	4,500	-	-	155,147
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	23,605	-	-	-	-	23,605
Finance / Finances.....	19,165	-	56	-	-	19,221
General Government / Gouvernement général.....	608,764	-	-	-	-	608,764
Government Services / Services gouvernementaux.....	59,457	-	15	-	-	59,472
Health / Santé.....	2,583,815	-	1,750	-	-	2,585,565
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	14,637	-	-	-	-	14,637
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	63,286	-	774	-	-	64,060
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	26,173	-	-	-	-	26,173
Natural Resources / Ressources naturelles.....	112,724	200	3,033	-	-	115,957

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre.....	1,655	-	-	-	-	1,655
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	588,302	7,500	2,373	7,205	(4,397)	600,983
Public Safety / Sécurité publique.....	142,290	-	10,698	6,565	-	159,553
Service of the Public Debt / Service de la dette publique.....	672,000	-	-	-	-	672,000
Social Development / Développement social.....	1,051,925	-	22,199	-	-	1,074,124
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	273,273	39,505	1,570	78,223	(94,335)	298,236
Sub-total / Total partiel.....	<u>7,662,367</u>	<u>52,800</u>	<u>70,794</u>	<u>175,803</u>	<u>(104,717)</u>	<u>7,857,047</u>
Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles						338,920
TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES						<u><u>8,195,967</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

**COMPARATIVE STATEMENT OF CHANGE IN NET DEBT /
ÉTAT COMPARATIF DE L'ÉVOLUTION DE LA DETTE NETTE**

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES		2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
(448,822)	(471,137)	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit).....	(182,906)
(522,406)	(496,878)	Acquisition of Tangible Capital Assets / Acquisition d'immobilisations corporelles.....	(894,960)
327,985	334,095	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles.....	338,920
49,395	50,538	Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles.....	-
(36,408)	(36,859)	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées.....	-
<u>(630,256)</u>	<u>(620,241)</u>	(Increase) Decrease in Net Debt / (Augmentation) Diminution de la dette nette.....	<u>(738,946)</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

**COMPARATIVE STATEMENT OF INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS /
ÉTAT COMPARATIF DE L'INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES**

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011 - 2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS			2011 - 2012 REVISED / RÉVISÉES			2012 - 2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS			
TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALS	CAPITAL TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALS	CAPITAL TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALS	CAPITAL TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	
DEPARTMENT / MINISTÈRE									
400	400	0	400	400	0	Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	200	200	0
500	500	0	500	500	0	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	750	750	0
4,585	4,585	0	4,585	4,585	0	Economic Development / Développement Économique	6,085	4,585	1,500
2,500	0	2,500	2,500	250	2,250	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la Petite Enfance.....	1,200	0	1,200
500	160	340	500	160	340	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements Locaux.....	500	60	440
15,000	0	15,000	15,000	0	15,000	Health / Santé.....	23,200	0	23,200
1,370	310	1,060	680	250	430	Natural Resources / Ressources Naturelles.....	200	200	0
7,500	7,500	0	7,500	7,500	0	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	7,500	7,500	0
4,700	500	4,200	4,700	500	4,200	Social Development / Développement Social.....	0	0	0
555,861	56,555	499,306	536,355	61,697	474,658	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	908,125	39,505	868,620
592,916	70,510	522,406	572,720	75,842	496,878	Total.....	947,760	52,800	894,960

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
970	970	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	838
0	327	Economic Development / Développement Économique.....	327
34,475	36,396	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	38,312
296	296	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	448
74,271	74,271	Health / Santé.....	58,107
351	344	Natural Resources / Ressources naturelles.....	393
1,829	1,829	Social Development / Développement social.....	1,913
202,707	206,576	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	224,755
13,086	13,086	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules.....	13,827
<u>327,985</u>	<u>334,095</u>	TOTAL.....	<u>338,920</u>

--- Section 3 ---
EXPENDITURES /
DÉPENSES

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS EXPENDITURE /
ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES BRUTES PRÉVUES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	
40,454	46,518		39,983
48,116	48,411	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	51,272
102,656	88,306	Economic Development / Développement économique.....	105,401
1,061,118	1,060,618	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	1,071,133
3,045	2,995	Energy / Énergie.....	2,920
153,543	154,470	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	150,587
21,701	21,058	Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	23,605
19,670	18,926	Finance / Finances.....	19,165
607,348	632,397	General Government / Gouvernement général.....	608,764
58,413	58,248	Government Services / Services gouvernementaux.....	59,457
2,534,767	2,542,690	Health / Santé.....	2,583,815
3,000	2,975	Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	14,637
61,071	61,336	Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	63,286
20,513	21,151	Legislative Assembly / Assemblée législative.....	26,173
111,613	111,112	Natural Resources / Ressources naturelles.....	112,724
1,590	1,565	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre.....	1,655
578,286	565,599	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	588,302
136,126	133,426	Public Safety / Sécurité publique.....	142,290
679,993	668,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique.....	672,000
1,010,168	1,013,020	Social Development / Développement social.....	1,051,925
300,022	284,068	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	273,273
<u>7,553,213</u>	<u>7,536,889</u>	TOTAL.....	<u>7,662,367</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	<u>2012-2013 TOTAL ORDINARY / ORDINAIRE</u>	<u>DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES</u>	<u>2012-13 TOTAL GROSS ORDINARY / COMPTE BRUTE ORDINAIRE</u>
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	39,983	0	39,983
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	49,522	1,750	51,272
Economic Development / Développement économique.....	104,651	750	105,401
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	1,071,133	0	1,071,133
Energy / Énergie.....	2,920	0	2,920
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	104,843	45,744	150,587
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	23,605	0	23,605
Finance / Finances.....	19,165	0	19,165
General Government / Gouvernement général.....	608,764	0	608,764
Government Services / Services gouvernementaux.....	59,457	0	59,457
Health / Santé.....	2,582,808	1,007	2,583,815
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	14,637	0	14,637
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	63,086	200	63,286
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	26,173	0	26,173
Natural Resources / Ressources naturelles.....	81,612	31,112	112,724
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre.....	1,655	0	1,655
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	564,703	23,599	588,302
Public Safety / Sécurité publique.....	137,366	4,924	142,290
Service of the Public Debt / Service de la dette publique.....	672,000	0	672,000
Social Development / Développement social.....	1,049,925	2,000	1,051,925
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	273,233	40	273,273
TOTAL.....	7,551,241	111,126	7,662,367

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

SUMMARY OF AMOUNTS TO BE VOTED / SOMMAIRE DES MONTANTS FAISANT L'OBJET D'UN VOTE
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 TOTAL ORDINARY / ORDINAIRE	NON-VOTED / NON-VOTÉ	TO BE VOTED / À VOTER
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	39,983	53	39,930
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	49,522	53	49,469
Economic Development / Développement économique	104,651	53	104,598
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	1,071,133	53	1,071,080
Energy / Énergie.....	2,920	53	2,867
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	104,843	53	104,790
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif.....	23,605	0	23,605
Finance / Finances.....	19,165	53	19,112
General Government / Gouvernement général.....	608,764	168,693	440,071
Government Services / Services gouvernementaux.....	59,457	53	59,404
Health / Santé.....	2,582,808	53	2,582,755
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	14,637	0	14,637
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	63,086	53	63,033
Legislative Assembly / Assemblée législative.....	26,173	5,540	20,633
Natural Resources / Ressources naturelles.....	81,612	53	81,559
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre.....	1,655	79	1,576
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	564,703	53	564,650
Public Safety / Sécurité publique.....	137,366	53	137,313
Service of the Public Debt / Service de la dette publique.....	672,000	663,189	8,811
Social Development / Développement social.....	1,049,925	53	1,049,872
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	273,233	19,508	253,725
TOTAL.....	7,551,241	857,751	6,693,490

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	200
400	400		
500	500	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	750
4,585	4,585	Economic Development / Développement économique.....	6,085
2,500	2,500	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	1,200
500	500	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	500
15,000	15,000	Health / Santé.....	23,200
1,370	680	Natural Resources / Ressources naturelles.....	200
7,500	7,500	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	7,500
4,700	4,700	Social Development / Développement social.....	0
555,861	536,355	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	908,125
592,916	572,720	TOTAL - CAPITAL EXPENDITURES / TOTAL - DÉPENSES EN CAPITAL	947,760
 CAPITAL RECOVERIES - CANADA / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL - CANADA			
(3,090)	(3,090)	Social Development / Développement social.....	0
(46,305)	(47,448)	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	(222,107)
(49,395)	(50,538)	TOTAL - CAPITAL RECOVERIES - CANADA / TOTAL - RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL - CANADA	(222,107)
543,521	522,182	TOTAL - NET CAPITAL EXPENDITURES / TOTAL - NETTE DES DEPENSES CAPITAL	725,653

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,555	1,605	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	1,265
22,834	23,885	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	22,561
4,500	4,500	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	4,500
56	56	Finance / Finances.....	56
62	0	Government Services / Services gouvernementaux.....	15
1,750	1,750	Health / Santé.....	1,750
774	824	Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	774
2,847	2,850	Natural Resources / Ressources naturelles.....	3,033
2,573	1,920	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	2,373
9,798	9,590	Public Safety / Sécurité publique.....	10,698
18,979	18,979	Social Development / Développement social.....	22,199
2,000	1,200	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	1,570
<u>67,728</u>	<u>67,159</u>	TOTAL.....	<u>70,794</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,889	3,984	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	4,075
91,122	81,910	Economic Development / Développement économique.....	79,735
8,426	9,331	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	7,205
7,272	7,080	Public Safety / Sécurité publique.....	6,565
<u>75,382</u>	<u>79,382</u>	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	<u>78,223</u>
<u><u>186,091</u></u>	<u><u>181,687</u></u>	TOTAL.....	<u><u>175,803</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
16,600	19,000	Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	11,100
92,000	28,000	Economic Development / Développement économique.....	65,000
4,000	4,000	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	0
10,000	6,500	Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick.....	30,000
62,900	52,054	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	62,900
5,905	5,905	Social Development / Développement social.....	5,905
0	0	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	22,000
<u>191,405</u>	<u>115,459</u>	TOTAL.....	<u>196,905</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

**NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND /
FONDS POUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK**
COMPARATIVE STATEMENT / ÉTAT COMPARATIF

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recettes	
247,300	247,300	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants.....	247,300
		Expenditures / Dépenses	
		Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	
293,150	285,292	Capital Account / Compte de capital.....	733,617
189,171	173,472	Ordinary Account / Compte ordinaire.....	157,654
482,321	458,764	Total Expenditures / Total des dépenses.....	891,271
235,021	211,464	Net Expenditures / Dépenses nettes	643,971
		Source of Funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
44,961	46,104	Federal Capital Revenues / Recettes en capital du fédéral.....	222,107
190,060	165,360	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du Fonds consolidé.....	421,864
235,021	211,464	TOTAL.....	643,971

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2013 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2013

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT :	
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	1,100
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	500
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance	
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique.....	350
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	30
Government Services / Services gouvernementaux.....	100
Health / Santé.....	1,225
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	15
Social Development / Développement social.....	1,900
Transportation and Infrastructure - Algonquin Properties Limited / Transports et Infrastructure - Algonquin Properties Limited.....	3,000
WorkSafeNB / Travail sécuritaire NB	
- Finance / Finances.....	360
- Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	160
- Health / Santé.....	515
- Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	30
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT	9,285
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE :	
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	24
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	97
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance.....	122
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux.....	20
Health / Santé.....	5
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général.....	24
Natural Resources / Ressources naturelles.....	30
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	20
Public Safety / Sécurité publique.....	25
Social Development / Développement social.....	24
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	23
Other (small advances) / Autres (petits avances).....	40
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE	454
INVENTORIES / STOCKS :	
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches.....	2,000
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine.....	1,400
Health / Santé.....	11,000
Natural Resources / Ressources naturelles.....	510
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail.....	200
Social Development / Développement social.....	100
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure.....	25,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS	40,210

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,929	4,779	Management Services / Services de gestion.....	4,183
27,186	32,580	Agriculture / Agriculture.....	27,393
7,339	7,399	Aquaculture and Fisheries / Aquaculture et Pêches.....	7,407
<u>1,000</u>	<u>1,760</u>	Strategic Assistance / Aide stratégique.....	<u>1,000</u>
40,454	46,518	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	39,983
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>40,454</u></u>	<u><u>46,518</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>39,983</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide strategic leadership, management, and corporate services.		Offrir des services stratégiques quant au leadership, à la gestion et aux services généraux.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
CORPORATE SERVICES	3,973	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information and technology, and enforcement activities to support the continued development of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors. Co-ordinate legislative review and development activities and fulfill obligations relating to Right to Information requests and the Legislature.		Assurer une direction administrative et un soutien au ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches en ce qui concerne les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie et l'information, et les activités d'exécution pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches. Coordonner les activités de révision et d'élaboration des lois et s'acquitter des obligations relative aux demandes sur le droit à l'information et à l'Assemblée législative.
To provide financial assistance to the agriculture, aquaculture and fisheries industries under various funding programs.		Fournir une aide financière aux industries de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches dans le cadre des programmes de financement.
STRATEGIC INITIATIVES	210	INITIATIVES STRATÉGIQUES
Provide funding for strategic initiatives in the agriculture and agri-food sector and the aquaculture sector to improve their long-term viability by capturing opportunities and addressing sector challenges.		Fournir des fonds pour des initiatives stratégiques dans le secteur agricole et agro-alimentaire et dans le secteur aquacole afin d'améliorer leur viabilité à long terme en misant sur les possibilités et en relevant les défis auxquels les secteurs font face.
TOTAL	4,183	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE	AGRICULTURE
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.	Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
AGRI-BUSINESS DEVELOPMENT 1,721	DÉVELOPPEMENT DE L'AGRO-INDUSTRIE
To work directly with producers, agri-business, agri-food processors and regional development agencies to foster development in priority sectors such as livestock, crop and bio-products.	Travailler directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les organismes de développement économique régional pour favoriser l'expansion des secteurs prioritaires, comme le bétail, la production végétale et les bioproduits.
To support the domestic marketing initiatives for New Brunswick produced agriculture products.	Appuyer les initiatives de commercialisation régionales pour les produits agricoles du Nouveau-Brunswick.
LAND AND ENVIRONMENT 2,056	AMÉNAGEMENT DES TERRES ET ENVIRONNEMENT
To create and implement strategies aimed at the sustainable development and management of private and Crown land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties. To provide laboratory analytical services for soils, livestock feed and plant tissues.	Élaborer et mettre en oeuvre des stratégies visant le développement durable et la gestion des ressources des terres privées et de la Couronne pour les productions végétales et animales. Encourager la saine gestion des opérations agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert. Fournir des services d'analyse en laboratoire des sols, des aliments du bétail et des tissus végétaux.
CROP DEVELOPMENT 2,950	DÉVELOPPEMENT DES PRODUCTIONS VÉGÉTALES
To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative food production technologies and implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness, sustainable development and food safety.	Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production alimentaire, et mettre en oeuvre pour l'industrie des initiatives stratégiques se rattachant à la croissance, à la compétitivité, au développement durable et à la sécurité alimentaire.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE (continued)		AGRICULTURE (suite)
AGRICULTURAL FINANCIAL PROGRAMS	15,150	PROGRAMMES FINANCIERS AGRICOLES
Administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector.		Administrer et fournir des programmes de gestion des risques ainsi que d'autres programmes financiers à l'appui du secteur agricole du Nouveau-Brunswick.
LIVESTOCK DEVELOPMENT	4,770	DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE DU BÉTAIL
To provide services and programs focused on maintaining livestock and animal health, improving the competitiveness of the livestock and poultry sectors and preserving food safety and quality. The branch delivers province wide comprehensive clinical and emergency on-farm veterinary field services complemented by specialized in-clinic and laboratory diagnostic services, ensures that the livestock and poultry sectors have access to specialized knowledge and expertise to support growth and innovation within their industries, and provides food safety and quality laboratory services to the primary and processing levels.		Fournir des services et des programmes qui mettent l'accent sur le maintien de la santé du bétail, sur l'amélioration de la compétitivité des secteurs du bétail et de la volaille et sur la préservation de la sécurité et de la qualité des aliments. La Direction procure des services vétérinaires cliniques et d'urgence complets sur la ferme partout dans la province, ainsi que des services de diagnostic spécialisés en clinique et en laboratoire; s'assure que les secteurs du bétail et de la volaille ont accès à de l'expertise et à des connaissances spécialisés pour appuyer la croissance et l'innovation dans leurs industries, et fournit des services de laboratoire en matière de sécurité et de qualité des aliments aux niveaux primaire et de la transformation.
FARM PRODUCTS COMMISSION	333	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME
To provide management and administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the <i>Natural Products Act</i> .		Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la <i>Loi sur les produits naturels</i> , de la surveillance des divers offices de commercialisation.
AGRICULTURE POLICY AND ECONOMIC ANALYSIS	413	LA POLITIQUE EN AGRICULTURE ET DE L'ANALYSE ÉCONOMIQUE
To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, trade policy, economic research, analysis and statistics for the agriculture sector.		Fournir des services et de l'expertise dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques, de la politique commerciale, de la recherche économique, de l'analyse et des statistiques pour le secteur de l'agriculture.
TOTAL	27,393	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AQUACULTURE AND FISHERIES		AQUACULTURE ET PÊCHES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To foster the development of the aquaculture and fisheries sector.		Promouvoir le développement du secteur de l'aquaculture et des pêches.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT	3,630	DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Encourage the economic growth of the aquaculture and fisheries sectors in the regions by coordinating development and research initiatives.		Encourager la croissance économique des secteurs de l'aquaculture et des pêches par la coordination du développement et des initiatives de recherche.
New Brunswick Aquarium and Marine Centre tourism and research and development infrastructure that promotes the protection of the integrity of the maritime heritage.		Aquarium et Centre Marin du Nouveau-Brunswick infrastructure touristique et de recherches et développement qui promeut la protection de l'intégrité du patrimoine maritime.
RESOURCE MANAGEMENT AND FISH HEALTH	1,082	GESTION DE LA RESSOURCE ET SANTÉ DU POISSON
Coordinate resource management initiatives for the aquaculture and fisheries sector. Responsible for fish health initiatives in the aquaculture sector.		Coordonner les initiatives de gestion de la ressource pour les secteurs de l'aquaculture et des pêches. Responsable des initiatives de santé de poisson dans le secteur aquacole.
BUSINESS DEVELOPMENT	1,357	DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
To foster the continued growth of the seafood industry by pursuing product and market development initiatives, strategic alliances, market intelligence, innovation and other related activities including traceability, eco-certification and food safety certification.		Promouvoir la croissance continue du secteur des poissons et fruits de mer en réalisant des initiatives de développement de produits et de marchés, des alliances stratégiques, de l'information commerciale, des projets innovateurs et des activités connexes tel que la traçabilité, l'éco-certification et les certifications en sécurité alimentaire.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AQUACULTURE AND FISHERIES (continued)		AQUACULTURE ET PÊCHES (suite)
POLICY, ADVOCACY AND STRATEGIC INITIATIVES	744	POLITIQUES, PROMOTION ET PROJETS STRATÉGIQUES
To provide services and expertise in the areas of policy development, trade policy, strategic planning, interjurisdictional coordination, citizen engagement and international sector trends for the aquaculture, fisheries and processing sectors.		Fournir des services et de l'expertise dans les domaines de l'élaboration des politiques, de la politique commerciale, de la planification stratégique, la coordination inter-juridictionnelle, l'engagement des citoyens et des initiatives internationales pour les secteurs de l'aquaculture, des pêches et de la transformation.
LEASING AND LICENSING	594	DÉLIVRANCE DE BAUX ET DE PERMIS
Responsible for leasing and/or licensing related activities under the <i>Aquaculture Act</i> and <i>Seafood Processing Act</i> . Administer the Province's Marine Service Centres.		Responsible de la délivrance de baux et ou permis pour les activités identifiées au vertu de la <i>Loi sur l'aquaculture</i> et la <i>Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer</i> . Responsable de la gestion des centres de services maritimes appartenant à la province.
TOTAL	<u>7,407</u>	TOTAL
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide assistance to business and industry under the <i>Fisheries and Aquaculture Development Act</i> .		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la <i>Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture</i> .
TOTAL	<u>1,000</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES	39,983	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u>39,930</u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>400</u>	<u>400</u>	Marshland Maintenance / Entretien des marais.....	<u>200</u>
<u>400</u>	<u>400</u>	TOTAL.....	<u>200</u>
		TO BE VOTED / À VOTER	<u>200</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
1,600	4,000	New Brunswick Agricultural Insurance Commission / Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick.....	1,600
<u>15,000</u>	<u>15,000</u>	Loan Programs / Programmes de prêts.....	<u>9,500</u>
<u>16,600</u>	<u>19,000</u>	TOTAL.....	<u>11,100</u>
		TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>11,100</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
814	814	Administration / Administration.....	2,581
27,574	27,819	Marketing Development and Operations / Marketing développement et opérations.....	26,798
10,046	10,021	Culture / Culture.....	10,048
<u>8,632</u>	<u>8,607</u>	Healthy Living / Vie saine.....	<u>10,095</u>
47,066	47,261	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	49,522
<u>1,050</u>	<u>1,150</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>1,750</u>
<u><u>48,116</u></u>	<u><u>48,411</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>51,272</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide overall executive direction to the department's programs.

PROGRAM COMPONENT

ADMINISTRATION

Provide departmental support in the areas of executive management, finance, human resources, administration and strategic planning and policy.

TOTAL

2,581

MARKETING DEVELOPMENT
AND OPERATIONS

PROGRAM OBJECTIVES

To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

ADMINISTRATION

Offre des services de soutien ministériel en matière de gestion supérieure, de finances, de ressources humaines, d'administration, et de planification et politiques stratégiques.

TOTAL

MARKETING DÉVELOPPEMENT
ET OPÉRATIONS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MARKETING DEVELOPMENT AND OPERATIONS (continued)		MARKETING DÉVELOPPEMENT ET OPÉRATIONS (suite)	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
TOURISM DEVELOPMENT AND OPERATIONS	13,192	DÉVELOPPEMENT DU TOURISME ET OPÉRATIONS TOURISTIQUES	
The Tourism Development and Operations Division is comprised of three branches. The Product Development Branch provides leadership in the identification, development and enhancement of consumer-focused tourism products and experiences. The Industry Relations Branch is responsible for providing a coordinated, cohesive and proactive approach to the department's communication and interface with the provincial tourism industry. The Tourism Operations Branch is responsible for the overall management and operation of the provincial parks and attractions.		La Division du développement du tourisme et des opérations touristiques comprend trois directions. La Direction du développement de produits assure un leadership pour ce qui est du choix, de la création et de l'amélioration d'expériences et de produits touristiques axés sur le consommateur. La Direction des relations avec l'industrie est chargée de fournir une méthode coordonnée, cohérente et proactive en matière de communication entre le Ministère et l'industrie touristique provinciale. De son côté, la Direction des opérations touristiques est responsable de la gestion et de l'exploitation des parcs provinciaux et d'attractions de la province.	
Tourism Development and Operations	14,276	Développement du tourisme et opérations touristiques	14 276
Recovered by chargeback	(84)	Récupération par facturation	(84)
Village Historique Acadien	(1,000)	Village Historique Acadien	(1,000)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MARKETING DEVELOPMENT AND OPERATIONS (continued)		MARKETING DÉVELOPPEMENT ET OPÉRATIONS (suite)	
MARKETING	13,606	MARKETING	
The Marketing Division creates demand for New Brunswick as a vacation destination. This is accomplished through the development and implementation of a marketing and sales strategy. Initiatives include advertising campaigns, promotions, media relations and consumer website. Publications, visitor information centers, a tourism communication center and social media programs also engage travelers. Efforts are undertaken to ensure New Brunswick tourism products are promoted through global trade distribution channels. Development and negotiation of strategic partnerships also play an important role in promoting the province.		La Division du marketing veille à la promotion du Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique. Elle y parvient en appliquant une stratégie de vente et de marketing qu'elle a elle-même élaborée. Celle-ci comprend des campagnes publicitaires, des activités de promotion, des relations avec les médias et un site Web touristique. Les publications, les centres d'informations aux visiteurs, le centre de communication touristique et des programmes de médias sociaux aident également à susciter l'intérêt des voyageurs. En outre, la Division se consacre à la mise en valeur des produits touristiques du Nouveau-Brunswick dans les réseaux commerciaux du monde entier. Les initiatives en vue de développer et de négocier des partenariats stratégiques jouent aussi un rôle important dans la promotion du Nouveau-Brunswick.	
Marketing	14,356	Marketing	14 356
Advertising	(750)	Publicité	(750)
TOTAL	<u>26,798</u>	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CULTURE		CULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide leadership by working with other levels of governments, communities, stakeholders and the private sector to ensure that culture continues to grow in New Brunswick.		Fournir du leadership en travaillant avec les autres paliers de gouvernement, les collectivités, les partenaires culturels et le secteur privé afin de favoriser l'essor de la culture au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
ARTS	4,813	ARTS
The Arts Development Branch facilitates community cultural development and the economic development of New Brunswick's cultural industries (music, book publishing, craft and audiovisual). The Branch provides leadership for the development, implementation and monitoring of government policies and strategies supporting the arts and cultural industries in the province.		La Direction du développement des arts contribue au développement culturel communautaire et à la croissance économique des industries culturelles du Nouveau-Brunswick (musique, édition de livres, artisanat et audiovisuel). La Direction agit à titre de chef de file en matière d'élaboration, de mise en œuvre et de surveillance des politiques et stratégies gouvernementales qui favorisent le développement des arts et des industries culturelles dans la province.
HERITAGE	3,004	PATRIMOINE
Promote heritage awareness and protect and preserve heritage resources for future generations.		Promouvoir la sensibilisation au patrimoine ainsi que protéger et conserver les ressources du patrimoine pour les générations futures.
N.B. MUSEUM	2,231	MUSÉE DU N.-B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.		Conserver, comprendre et interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick et en faire la promotion auprès des gens du Nouveau-Brunswick et de leurs visiteurs.
TOTAL	10,048	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

HEALTHY LIVING		VIE SAINTE
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To encourage New Brunswickers to adopt and maintain their personal health potential in their communities. Provide opportunities for increased participation in sport and physical activity.		Encourager les gens du Nouveau-Brunswick à atteindre et à maintenir leur potentiel personnel en matière de santé dans leurs collectivités. Fournir des occasions pour augmenter la participation au sport et à l'activité physique.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
WELLNESS	4,612	MIEUX-ÊTRE
Improve population health through a provincial wellness strategy which includes increasing physical activity levels, promoting healthy eating, promoting mental fitness and resilience, and promoting tobacco-free living.		Améliorer la santé de la population au moyen d'une stratégie provinciale du mieux-être comprenant des mesures telles que l'augmentation des niveaux d'activité physique, la promotion d'une alimentation et d'habitudes alimentaires saines, la promotion d'une bonne santé psychologique et de résilience, et la promotion d'une vie sans tabac.
SPORT AND RECREATION	3,982	SPORT ET LOISIRS
Provide support and give direction to the growth and development of amateur sport and recreation in New Brunswick.		Offrir des conseils et un soutien pour la croissance et le développement du secteur du sport amateur et des loisirs au Nouveau-Brunswick.
REGIONAL OPERATIONS AND COMMUNITY DEVELOPMENT	1,501	OPÉRATIONS RÉGIONALES ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Support the delivery of community-based wellness, sport and recreation initiatives, through a network of eight regional offices.		Appuyer la prestation de programmes communautaires pour le mieux-être, le sport et les loisirs par l'entremise de huit bureaux régionaux.
TOTAL	<u>10,095</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING	49,522	TOTAL - MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u>49,469</u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>500</u>	<u>500</u>	Capital Improvements / Amélioration des installations.....	<u>750</u>
<u>500</u>	<u>500</u>	TOTAL.....	<u>750</u>
		TO BE VOTED / À VOTER	<u>750</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55	97	Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee.....	55
10	10	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett.....	10
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts.....	700
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport.....	500
0	8	Historic Places / Endroits historique.....	0
290	290	GO NB -Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport.....	0
<u>1,555</u>	<u>1,605</u>	TOTAL.....	<u>1,265</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
 SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Culture, Tourism and Healthy Living Special Operating Agency / Culture, Tourisme et Vie saine - Organisme de service spécial	
1,216	1,308	Opening Balance / Solde d'ouverture.....	1,054
		Revenue / Recettes	
1,080	926	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac.....	945
2,185	2,204	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks.....	2,200
380	600	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf.....	599
		Parlee Beach Campground / Terrain de camping de la plage Parlee.....	286
3,645	3,730	Total Revenue / Recettes globales.....	4,030
		Expenditures / Dépenses	
1,350	1,217	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac.....	1,045
2,185	2,185	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks.....	2,200
354	582	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf.....	555
		Parlee Beach Campground / Terrain de camping de la plage Parlee.....	275
3,889	3,984	Total Expenditures / Dépenses globales.....	4,075
972	1,054	Closing Balance / Solde de clôture.....	1,009
		To be Voted / À voter.....	0

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,745	2,660	Administration / Administration.....	2,433
10,117	10,202	Business and Industry Development / Développement de l'industrie et des entreprises.....	12,695
14,500	8,000	Strategic Assistance / Aide stratégique.....	14,500
<u>74,244</u>	<u>66,394</u>	Regional Development Corporation / Société de développement régional.....	<u>75,023</u>
101,606	87,256	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	104,651
<u>1,050</u>	<u>1,050</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>750</u>
<u><u>102,656</u></u>	<u><u>88,306</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>105,401</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide overall direction and administration support to the department's programs.

PROGRAM COMPONENTS

EXECUTIVE ADMINISTRATION 577

Provide executive direction to the department's programs.

CORPORATE SERVICES 1,856

Provide administrative support in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, and information technology.

Provide services and expertise to the department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.

TOTAL 2,433

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère.

SERVICES GÉNÉRAUX

Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration et technologie de l'information.

Fournir des services et des connaissances spécialisées au ministère dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT	DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To build an innovative economy that will generate new growth and opportunities for New Brunswick by increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.	Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en augmentant la compétitivité des industries du Nouveau-Brunswick grâce à l'innovation et en faisant la promotion d'activités commerciales et exportatrices.
To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, the knowledge industry and value-added resources.	Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.
To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.	Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
BUSINESS DEVELOPMENT 8,222	DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
To provide support to advanced manufacturing, knowledge industry, value-added resources, and life sciences to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.	Assurer un soutien à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir, aux ressources à valeur ajoutée et aux sciences de la vie pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.
Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.	Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.
Provide support to institutions and businesses to build research and development and innovation capacity in New Brunswick.	Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de développer la recherche-développement et l'innovation au Nouveau-Brunswick.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES (suite)	
BUSINESS DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES (suite)	
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.		Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.	
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.		Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.	
Business Development	8,972	Développement des entreprises	8 972
Trade Show Participant Fees	(200)	Frais de participation aux foires commerciales	(200)
Agreement on International Business Development	(550)	Entente sur la promotion du commerce extérieur	(550)
BUSINESS FINANCIAL SUPPORT	4,473	SOUTIEN FINANCIER DES ENTREPRISES	
Provide financial assistance to industry under various funding programs.		Fournir un soutien financier à l'industrie par l'entremise de divers programmes d'aide financière.	
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.		Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continue des entreprises qui ont reçu une aide financière.	
TOTAL	12,695	TOTAL	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide assistance to business and industry under the <i>Economic Development Act</i> .		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la <i>Loi sur le développement économique</i> .	
TOTAL	14,500	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION		SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
DEVELOPMENT INITIATIVES	36,380	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT
Provide funding to develop, diversify, and grow the economy, communities and infrastructure, focused on Northern New Brunswick. These funds are provided under the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund, the Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund and the Total Development Fund.		Fournir un financement pour développer, diversifier et faire croître l'économie, les collectivités et l'infrastructure, en ciblant le nord du Nouveau-Brunswick. Ce financement provient du Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick, le Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi et le Fonds de développement total.
COMMUNITY INITIATIVES	26,050	INITIATIVES COMMUNAUTAIRES
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
MANAGED AGREEMENTS AND ADMINISTRATION	12,593	GESTION DES ENTENTES ET ADMINISTRATION
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	<u>75,023</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT	104,651	TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u>104,598</u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
 CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PREVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / REVISEES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PREVISIONS
		REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	
		Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds chantiers Canada - Le volet collectivités.....	4,585
4,585	4,585		
		Economic Development and Innovation / Développement économique et innovation.....	1,500
<u>0</u>	<u>0</u>		
<u>4,585</u>	<u>4,585</u>	TOTAL.....	<u>6,085</u>
		TO BE VOTED / A VOTER	<u>6,085</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
Regional Development Corporation Special Operating Agency / Société de développement régional - Organisme de service spécial			
23,415	25,296	Opening Balance / Solde d'ouverture.....	15,088
Revenue / Recettes			
6,585	5,985	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial.....	5,985
71,113	65,717	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral.....	61,235
77,698	71,702	Total Revenue / Recettes globales.....	67,220
Expenditures / Dépenses			
5,194	5,194	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick.....	2,746
150	150	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux.....	150
5,399	4,440	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick.....	2,657
7,502	2,000	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence.....	5,291
44,600	37,000	Building Canada Fund - Gas Tax Transfer / Fonds Chantiers Canada - transfert de taxe sur l'essence.....	44,600
1,897	1,500	Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire.....	500
3,800	3,700	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles.....	3,700
9,600	10,392	Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - Le volet collectivités.....	16,591
2,606	6,000	Building Canada Fund - Communities Component Top-up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités.....	1,000

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
7,374	8,534	Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de Stimulation de l'infrastructure.....	0
2,500	2,500	Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique.....	2,500
<u>500</u>	<u>500</u>	Sawmill Rationalization / Fonds de rationalisation des scieries.....	<u>0</u>
<u>91,122</u>	<u>81,910</u>	Total Expenditure / Dépenses globales.....	<u>79,735</u>
<u>9,991</u>	<u>15,088</u>	Closing Balance / Solde de clôture.....	<u>2,573</u>
		To be voted / A voter.....	<u><u>0</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
80,000	25,000	Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie.....	60,000
		REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	
		Financial assistance under the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund Loan Program / Aide financière provenant du Programme de prêts du Fonds de développement économique et d'innovation pour le Nord du Nouveau-Brunswick.....	4,000
10,000	2,500		
		Financial assistance under the Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund Loan Program / Aide financière provenant du Programme de prêts du Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi.....	1,000
<u>2,000</u>	<u>500</u>		
<u>92,000</u>	<u>28,000</u>	TOTAL.....	<u>65,000</u>
		TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>65,000</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
9,956	9,956	Corporate and Other Education Services / Services généraux et autres services d'enseignement.....	10,411
991,613	991,113	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire.....	994,908
<u>59,549</u>	<u>59,549</u>	Early Childhood Development / Développement de la petite enfance.....	<u>65,814</u>
1,061,118	1,060,618	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	1,071,133
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>1,061,118</u></u>	<u><u>1,060,618</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>1,071,133</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide administration and personnel services as well as research and planning services for the Department of Education and Early Childhood Development. To manage programs and services in the area of instruction and evaluation.	Fournir des services d'administration et de personnel ainsi que des services de recherche et de planification au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Gérer des programmes et services dans les domaines de l'instruction et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
MANAGEMENT SERVICES 4,362	SERVICES DE GESTION
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.	Fournir un soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.
Develop, implement and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees.	Élaborer, mettre sur pied et soutenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué.
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation	Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.
INSTRUCTION 4,308	ENSEIGNEMENT
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the province.	Planifier, élaborer et assurer la mise en œuvre des programmes d'études prescrits pour les écoles publiques de la province.
Provide support services to the district staff in the organization, implementation and maintenance of educational services.	Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'élaboration, la mise en œuvre, et le suivi de services éducatifs.
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.	Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT (suite)
EVALUATION	1,741	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.		Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.		Élaborer et administrer des programmes d'évaluation aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
TOTAL	10,411	TOTAL
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		
To provide funding for school programs and services and develop financial policies and procedures for school districts.		Fournir des fonds pour les programmes et services scolaires, et élaborer des directives et modalités financières pour les districts scolaires.
PROGRAM COMPONENTS		
DISTRICT OFFICE OPERATIONS	26,693	ACTIVITÉS DE BUREAU DES DISTRICTS
Provide administrative, financial and budgeting services for school districts. Implement prescribed curriculum and provide pedagogical support to schools.		Fournir des services administratifs, financiers et budgétaires aux districts scolaires. Appliquer les programmes d'études et offrir un soutien pédagogique aux écoles.
EDUCATIONAL SERVICES	797,384	SERVICES D'ÉDUCATION
Funding for prescribed instructional programs.		Fonds pour les programmes pédagogiques prescrits.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION (continued)</u>		<u>ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE (suite)</u>	
FACILITIES PLANNING AND OPERATION	110,713	PLANIFICATION ET FONCTIONNEMENT DES INSTALLATIONS	
Funding for planning and operation of school facilities.		Fonds pour la planification et le fonctionnement des installations scolaires.	
PUPIL TRANSPORTATION	60,118	TRANSPORT DES ÉLÈVES	
Funding for the operation and maintenance of the school bus fleet		Fonds pour le fonctionnement et l'entretien du parc d'autobus scolaires.	
TOTAL	<u>994,908</u>	TOTAL	
<u>EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT</u>		<u>DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE</u>	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Provide services aimed at supporting parents and enhancing early learning experiences to improve childhood outcomes.		Fournir des services qui visent à soutenir les parents et accroître les expériences en apprentissage précoce afin d'améliorer les résultats des enfants.	
TOTAL	<u>65,814</u>	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT	1,071,133	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE	
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED	<u>1,071,080</u>	À VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>2,500</u>	<u>2,500</u>	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement.....	<u>1,200</u>
<u>2,500</u>	<u>2,500</u>	TOTAL.....	<u>1,200</u>
		TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>1,200</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
300	300	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies.....	300
5,994	5,994	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations.....	5,994
10,600	10,600	School District Projects / Projets de districts scolaires.....	10,600
4,397	5,448	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires.....	4,397
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles.....	200
273	273	Future to Discover / Un avenir à découvrir.....	0
1,070	1,070	International Education Services / Services d'éducation internationale.....	1,070
<u>22,834</u>	<u>23,885</u>	TOTAL.....	<u>22,561</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
686	730	Administration / Administration.....	502
		Energy Policy Management and Market Development / Gestion de la politique énergétique et développement des marchés.....	2,418
<u>2,359</u>	<u>2,265</u>		
3,045	2,995	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	2,920
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	0
<u><u>3,045</u></u>	<u><u>2,995</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>2,920</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir une direction stratégique de l'ensemble des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		ÉLÉMENT DU PROGRAMME
EXECUTIVE ADMINISTRATION		ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management and strategic policy direction to departmental programs.		Fournir des services de gestion supérieure et appui stratégique d'orientation des politiques pour les programmes ministériels.
TOTAL	502	TOTAL
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND MARKET DEVELOPMENT		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To guide the implementation of the Province's Energy Policy in order to foster reliable and competitive supplies of energy and to promote market development opportunities in a manner that is supportive of the Province's economic and environmental objectives.		Baliser la mise en oeuvre de la Politique énergétique provinciale, afin d'encourager l'identification des sources d'énergie fiables et concurrentielles, et promouvoir les possibilités de développement des marchés dans une perspective de soutien des objectifs économiques et environnementaux de la province.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
ALTERNATIVE ENERGY AND MARKET DEVELOPMENT	1,461	NOUVELLES SOURCES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS
To undertake energy management initiatives that improve the security of supply, use and diversity of energy resources to the benefit of the economy and the environment, and to foster the development of improved and expanded energy sources through infrastructure growth and ongoing regulatory reform.		Entreprendre des projets de gestion de l'énergie qui améliorent la sécurité de l'approvisionnement, de la consommation et de la diversité des ressources en énergie pour le bénéfice de l'économie et de l'environnement; encourager le développement des sources d'énergie améliorées et diversifiées par l'expansion de l'infrastructure et la réforme réglementaire continue.
POLICY DEVELOPMENT AND PLANNING	525	ÉLABORATION DE POLITIQUES ET PLANIFICATION
To provide planning and policy development through analysis, advice and drafting in support of overall energy policy goals and ongoing regulatory and/or legislative changes.		Fournir des services de planification et d'élaboration des politiques au moyen d'analyses, de conseils et de services de rédaction à l'appui des objectifs globaux de la politique énergétique et des changements continus des règlements et des lois.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ENERGY POLICY MANAGEMENT AND MARKET DEVELOPMENT (continued)	GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS (suite)
CORPORATE SERVICES, EDUCATION AND AWARENESS 432	SERVICES GÉNÉRAUX, FORMATION ET SENSIBILISATION
To provide management and administrative support for programs and activities of the department including human resource management, financial, information technology and the development and delivery of sector specific education and awareness initiatives.	Offrir un soutien administratif et de gestion pour les programmes et les activités du ministère, dont la gestion des ressources humaines, les finances, les technologie de l'information, en plus d'élaborer et de prendre des initiatives sectorielles de formation et de sensibilisation.
TOTAL <u>2,418</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ENERGY 2,920	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law <u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED <u><u>2,867</u></u>	A VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,856	5,831	Corporate Services / Services généraux.....	5,420
12,683	12,483	Community Planning and Environmental Protection / Urbanisme et protection de l'environnement.....	12,534
383	532	Local and Regional Governance / Gouvernance locale et régionale.....	2,520
74,334	73,951	Local Government / Gouvernements Locaux.....	71,990
228	228	Community Funding and Technical Services / Financement communautaire et services techniques.....	251
301	346	Assessment and Planning Appeal Board / Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme.....	309
17,040	18,881	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick.....	11,819
110,825	112,252	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	104,843
42,718	42,218	Designated Revenue / Recettes réservées.....	45,744
153,543	154,470	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	150,587

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

The Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick will use its accumulated surplus to maintain normal program spending levels in 2012-2013. / L'Agence de l'efficacité et de la conservation énergétique du Nouveau-Brunswick puisera dans son excédent accumulé pour maintenir des niveaux de dépense normaux pour les programmes en 2012-2013.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.		Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SENIOR MANAGEMENT	1,746	HAUTE DIRECTION	
Provide executive management for departmental programs. Oversee the Climate Change Secretariat.		Fournir des services de haute direction pour les programmes du ministère. Superviser les activités du Secrétariat des changements climatiques.	
CORPORATE SERVICES	3,674	SERVICES GÉNÉRAUX	
Provide services in the areas of policy and strategic initiatives, human resources and administration, information and technology management, and corporate finance.		Offrir des services en matière de politiques et d'initiatives stratégiques, de ressources humaines et d'administration, de gestion de l'information et de technologie et de finances générales.	
Operations	3,868	Activités	3 868
Clean Air Revenue	(194)	Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(194)
TOTAL	5,420	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY PLANNING AND
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

URBANISME ET PROTECTION
 DE L'ENVIRONNEMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To administer all community planning and environmental protection programs, with the main objective being to connect and integrate the decision-making process for all of the department's regulatory programs.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Gérer tous les programmes en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement en ayant pour objectif principal d'uniformiser et d'harmoniser le processus de prise de décisions appliqué à tous les programmes de réglementation du Ministère.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION ADMINISTRATION 488

Provide direction and administrative support for the division.

ADMINISTRATION - URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Fournir une orientation et un soutien administratif à la division.

STATE OF THE ENVIRONMENT 2,849

Monitor current environmental conditions, provide scientific testing services; and interpret, evaluate, and report on the state of the environment in New Brunswick. Provide the results of these activities to assist in informed decision making, primarily as it relates to environmental matters.

ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT

Surveiller les conditions environnementales actuelles; offrir des services d'analyse scientifique; évaluer et interpréter l'état de l'environnement au Nouveau-Brunswick et produire des rapports à ce sujet. Présenter les résultats de ces activités afin de faciliter la prise de décisions éclairées, surtout lorsqu'il s'agit de questions environnementales.

Operations 3,000

Activités 3 000

Clean Air Revenue (151)

Recettes provenant de l'assainissement de l'air (151)

SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION 2,390

DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS

Provide a comprehensive approach to planning development and/or activities and ensure that plans are designed to minimize environmental impact.

Appliquer une approche globale aux projets et aux activités d'aménagement et veiller à ce que les plans soient conçus de manière à réduire au minimum les répercussions sur l'environnement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION (continued)		URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
IMPACT MANAGEMENT	2,564	GESTION DES IMPACTS	
Regulate the construction and operation of specific activities in order to minimize impacts on the province's air, land, and water environments. This is accomplished by using various regulatory tools and through a strong auditing program to assess compliance.		Régir la construction et l'exploitation liées à des activités particulières afin d'atténuer le plus possible les effets sur l'eau, l'air et la terre dans la province. Pour ce faire, avoir recours à divers outils de réglementation et évaluer la conformité au moyen d'un programme de vérification rigoureux.	
Operations	3,067	Activités	3 067
Clean Air Revenue	(366)	Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)
Property Search Revenue	(137)	Recettes tirées des recherches de titres	(137)
STANDARDS SETTING/PROGRAM OPERATIONS AND ENFORCEMENT	4,243	ÉTABLISSEMENT DES NORMES/EXÉCUTION DES PROGRAMMES ET SERVICES D'EXÉCUTION	
Serve as a focal point for the development of operational standards, practices, and guidelines to improve the efficiency and effectiveness of the department's business practices. Provide local service delivery of some departmental programs and an inspection program through six Regional Offices, and manage enforcement activities related to the Acts and Regulations under the department's mandate.		Servir de pivot pour l'élaboration de normes, de pratiques et de lignes directrices opérationnelles afin d'améliorer l'efficacité des pratiques administratives du Ministère. Assurer la prestation locale de services pour certains programmes du Ministère et le programme d'inspection par l'intermédiaire des six bureaux régionaux. Gérer les activités visant à faire respecter les lois et règlements qui relèvent du Ministère.	
Operations	4,469	Activités	4 469
Clean Air Revenue	(226)	Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(226)
TOTAL	12,534	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LOCAL AND REGIONAL GOVERNANCE

PROGRAM OBJECTIVES

To provide leadership and oversight for all activities supporting the implementation of the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*. To support communities in looking at appropriate local government structures. To assist communities with shared services agreements and provide support to Business Improvement Areas.

TOTAL

2,520

LOCAL GOVERNMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To serve as the primary point of contact between the Provincial Government and communities (incorporated and unincorporated). To provide professional financial advice, oversight and reporting services to municipalities, local service districts and rural communities; to build governance capacity at the local level providing advisory services to municipalities and rural communities; and to provide for the development of community services and the operationalization of programs in the unincorporated areas of New Brunswick through Local Services Managers.

GOUVERNANCE LOCALE ET RÉGIONALE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer la direction et la supervision de toutes les activités qui appuient l'exécution du *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick*. Soutenir les communautés qui cherchent à se doter des structures adéquates en matière d'administration locale. Aider les communautés à établir des ententes de partage de services et fournir un soutien aux zones d'amélioration des affaires.

TOTAL

GOUVERNEMENTS LOCAUX

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Agir comme principal lien entre le gouvernement provincial et les communautés (constituées en municipalités ou non). Offrir des conseils professionnels en matière de finances, ainsi que des services de surveillance et de production de rapports aux municipalités, aux districts de services locaux et aux communautés rurales; renforcer la capacité de gouvernance à l'échelle locale en fournissant des services consultatifs aux municipalités et aux communautés rurales; et assurer le développement des services communautaires et la mise à exécution des programmes dans les secteurs du Nouveau-Brunswick non constitués en municipalités par l'entremise des gestionnaires des services locaux.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LOCAL GOVERNMENT (continued)		GOUVERNEMENTS LOCAUX (suite)	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
COMMUNITY FINANCES	494	FINANCES COMMUNAUTAIRES	
Responsible for municipal, rural community and local service district budget approval, fiscal arrangements and reporting; and for reviewing audited financial statements of municipalities and special purpose commissions.		Approuver les budgets des municipalités, des districts de services locaux et des communautés rurales, et veiller à l'application des accords fiscaux et à la production des rapports. Examiner les états financiers vérifiés des municipalités et des commissions spéciales.	
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT	66,052	SUBVENTIONS SANS CONDITION AUX MUNICIPALITÉS	
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the <i>Municipal Assistance Act</i> .		Octroyer des subventions sans condition aux municipalités constituées conformément à la <i>Loi sur l'aide aux municipalités</i> .	
MUNICIPAL PROPERTY TAX WARRANT	0	MANDAT D'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL	
Payment of the Property Tax Warrant to municipalities, less municipal property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Property Taxes.		Pourvoir au mandat d'impôt foncier des municipalités en soustrayant les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.	
Municipal Property Tax Warrant	629,731	Mandat d'impôt foncier municipal	629 731
Municipal Property Taxes	(559,147)	Impôt foncier municipal	(559 147)
Provincial Grant in lieu of Property Taxes	(70,584)	Subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier	(70 584)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LOCAL GOVERNMENT (continued)		GOUVERNEMENTS LOCAUX (suite)	
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	2,200	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES	
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.		Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au Code criminel.	
LOCAL SERVICE DISTRICT EXPENDITURES	2,950	DÉPENSES DES DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX	
Provide funding to unincorporated local governments as provided for under the <i>Municipal Assistance Act</i> . Provide for the development of community services and the operationalization of programs in the unincorporated areas of New Brunswick through Local Services Managers. Provide consistent application of procedures across the Province, ensuring uniform community relations.		Fournir des fonds aux administrations locales des secteurs non constitués en municipalités comme le prévoit la <i>Loi sur l'aide aux municipalités</i> . Assurer le développement des services communautaires et la mise à exécution des programmes dans les secteurs du Nouveau-Brunswick non constitués en municipalités par l'entremise des gestionnaires des services locaux. Assurer l'application cohérente des procédures dans l'ensemble de la province de façon à établir des relations communautaires uniformes.	
Local service district expenditures	47,620	Dépenses des districts de services locaux	47 620
Provincial real property tax	(44,670)	Impôt foncier provincial	(44 670)
CAPACITY BUILDING	294	RENFORCEMENT DES CAPACITÉS	
Identify and develop a strategic approach to communities' capacity building needs and ensure ongoing dialogue and communication with municipal associations. Provide guidance to municipal officials and residents regarding the application of Acts the Department is responsible for.		Élaborer une approche stratégique pour les besoins en matière de renforcement des capacités des communautés et veiller au maintien d'une communication et d'un dialogue constants avec les associations municipales. Fournir des conseils aux représentants municipaux et aux résidents au sujet de l'application des lois dont l'administration relève du Ministère.	
TOTAL	71,990	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY FUNDING AND
TECHNICAL SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To administer funding programs targeted to community infrastructure. To provide oversight to the Federal / Provincial Gas Tax Fund agreement, the Business Improvement Areas budget, and the municipal portion of the Program on the Provision of Official Language Services. To provide technical services to the division and advise municipalities on technical issues.

TOTAL

251

ASSESSMENT AND PLANNING
APPEAL BOARD

PROGRAM OBJECTIVES

Conduct planning and property tax assessment appeals, as well as appeals on heritage properties, across the Province and render written decisions.

TOTAL

309

FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE
ET SERVICES TECHNIQUES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Gérer les programmes de financement ciblant l'infrastructure communautaire. Superviser l'Entente fédérale-provinciale sur le Fonds de la taxe sur l'essence, le budget des zones d'amélioration des affaires et le volet municipal du Programme relatif à la prestation des services dans les langues officielles. Fournir des services techniques à la division et conseiller les municipalités sur les questions d'ordre technique.

TOTAL

COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE
D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Donner suite aux appels en matière d'urbanisme et d'évaluation foncière ainsi qu'à ceux concernant les biens patrimoniaux dans l'ensemble de la province et rendre des décisions par écrit.

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ENERGY EFFICIENCY AND
 CONSERVATION AGENCY OF
 NEW BRUNSWICK

AGENCE DE L'EFFICACITÉ
 ET DE LA CONSERVATION
 ÉNERGÉTIQUES DU
 NOUVEAU-BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

To act as the primary organization for the promotion and delivery of energy efficiency and conservation in the province.

PROGRAM COMPONENTS

EXECUTIVE ADMINISTRATION 857

Provide executive management, policy direction and communication services to the Agency.

ENERGY EFFICIENCY PROGRAM DELIVERY 10,962

To offer a variety of energy efficiency programs and public education initiatives that will assist New Brunswickers to make energy efficiency improvements to their homes and businesses as well as in their communities.

TOTAL 11,819

TOTAL - DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT 104,843

Less amounts authorized by law 53

TO BE VOTED 104,790

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Agir en tant qu'organisme principal chargé de la promotion et la prestation de l'efficacité énergétique et de l'économie d'énergie dans la province.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Fournir à l'agence la gestion administrative, les directives et les services de communication.

PRESTATION DE PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Offrir des programmes et des initiatives en matière d'efficacité énergétique et d'information du public qui aideront les Néo-Brunswickois à faire des améliorations énergétiques à leurs maisons, à leurs entreprises et à leurs collectivités.

TOTAL

TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

Moins crédits autorisés par la loi

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>500</u>	<u>500</u>	Local Service Districts / Districts de services locaux.....	<u>500</u>
<u>500</u>	<u>500</u>	TOTAL.....	<u>500</u>
		TO BE VOTED / A VOTER	<u>500</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>4,500</u>	<u>4,500</u>	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement.....	<u>4,500</u>
<u>4,500</u>	<u>4,500</u>	TOTAL.....	<u>4,500</u>

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	
		ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK	
<u>4,000</u>	<u>4,000</u>	Loans for energy efficiency upgrades / Prêts pour les améliorations énergétiques.....	<u>0</u>
<u>4,000</u>	<u>4,000</u>	TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,871	1,872	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil exécutif.....	2,988
1,233	1,233	Strategic Communications / Communications stratégiques.....	1,387
337	337	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet du lieutenant-gouverneur.....	336
3,415	3,355	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines.....	3,198
3,066	2,967	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales.....	3,150
1,457	1,432	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des affaires autochtones.....	1,434
<u>10,322</u>	<u>9,862</u>	Management Board / Conseil de gestion.....	<u>11,112</u>
21,701	21,058	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	23,605
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>21,701</u></u>	<u><u>21,058</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>23,605</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT

PROGRAM OBJECTIVES

To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee of Cabinet and, from time to time, Special Committees of Cabinet.

To review proposals for the development or amendment of government policy. To review all regulatory and legislative proposals. To monitor progress in meeting government commitments.

To establish a Performance Excellence Process to focus on effective strategy management and continuous performance improvement in government through developing the principles, methods and tools to enhance strategic alignment of and establishment of a formal process improvement culture.

To support the Government House Leader in planning, establishing and managing the Government's agenda for the Legislative Assembly; and in overseeing policy issues related to democracy and the Legislature.

TOTAL

2,988

SECRETARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et, à l'occasion, à des comités spéciaux du Cabinet.

Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales. Examiner tout avant-projet de loi ou règlement. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.

Établir un Processus d'excellence dans les prestations, centré sur la gestion efficace de la stratégie et sur le perfectionnement continu du rendement au sein du gouvernement, en développant les principes, méthodes et outils qui visent à renforcer l'harmonisation stratégique et à instaurer une culture officielle de perfectionnement des processus.

Appuyer le leader du gouvernement à la Chambre dans la planification, l'établissement et la gestion du programme gouvernemental pour l'Assemblée législative, et pour superviser les questions politiques portant sur la démocratie et la législature.

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STRATEGIC COMMUNICATIONS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide strategic communications planning and serve as a liaison between departmental communications units across government. Key functions include: the coordination of complex, priority writing projects and on-line and social media strategies; the establishment of marketing standards and policies; the development of internal and crisis communication plans; and the planning and oversight of priority citizen engagement initiatives.

TOTAL 1,387

**OFFICE OF THE
LIEUTENANT-GOVERNOR**

PROGRAM OBJECTIVES

To assist the Lieutenant-Governor in his constitutional role as the Queen's Representative in the Province of New Brunswick.

TOTAL 336

WOMEN'S ISSUES BRANCH

PROGRAM OBJECTIVES

To promote gender equality and reduce systemic discrimination, to provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government, to coordinate the implementation of the government's actions and initiatives in the areas of women's personal and economic security (violence against women, wage gap reduction, pay equity).

TOTAL 3,198

COMMUNICATIONS STRATÉGIQUES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir la planification stratégique en matière de communications et assurer la liaison entre les unités de communications des ministères sur l'ensemble du gouvernement. Des principales fonctions comprennent la coordination des projets d'écriture complexes et prioritaires ainsi que la coordination des stratégies d'exploitation des médias sociaux et du contenu en ligne, l'établissement des politiques et des normes de commercialisation, l'élaboration des plans des communications internes et des plans d'urgence ainsi que la planification et la supervision des initiatives prioritaires d'engagement des citoyens.

TOTAL

**CABINET DU
LIEUTENANT-GOUVERNEUR**

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Aider le lieutenant-gouverneur à remplir son rôle constitutionnel de représentant de la reine au Nouveau-Brunswick.

TOTAL

DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

De promouvoir l'égalité entre les sexes et de réduire la discrimination systémique; d'offrir à la ministre responsable de la condition de la femme et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions concernant les femmes; de coordonner la mise en oeuvre des actions et des initiatives gouvernementales en matière de la sécurité personnelle et économique des femmes (violence faite contre les femmes, la réduction de l'écart salarial, l'équité salariale).

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

PROGRAM OBJECTIVES

To ensure a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in its relationships with other governments by coordinating New Brunswick's participation in regional, national and international organizations and by working with and providing advice and support to government departments in their relations with other governments. To enhance positive inter-provincial and community relations in the matter of Canadian Francophonie, to assure proper Protocol services to contribute to the province's social and economic priorities and to ensure the Province's trade interests are protected, and position the Province to maximize the benefits of international and internal trade agreements.

TOTAL	<u>3,150</u>
TO BE VOTED	<u>11,059</u>

**ABORIGINAL AFFAIRS
 SECRETARIAT**

PROGRAM OBJECTIVES

The Aboriginal Affairs Secretariat reports directly to the Premier. Through a tri-partite and bilateral process, the Secretariat acts as a liaison between the Mi'kmaq and Maliseet people, Canada and the Province of New Brunswick on key issues linked to economy building, education, consultation, social development and special projects. The Secretariat also ensures the Duty to Consult with First Nations proceeds to uphold the Honour of the Crown regarding aboriginal or treaty rights.

TOTAL	<u>1,434</u>
TO BE VOTED	<u>1,434</u>

AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick dans ses relations avec d'autres gouvernements en coordonnant la participation du Nouveau-Brunswick dans les regroupements régionaux, nationaux et internationaux clés et en offrant la collaboration et l'avis aux ministères provinciaux sur leurs relations avec les autres gouvernements. Promouvoir des relations inter-provinciales et communautaires positives en matières de Francophonie canadienne, assurer les services Protocolaires à l'appui des priorités économiques et sociales de la province et assurer la protection des intérêts commerciaux de la province et positionner la province dans le but de maximiser les retombées des accords sur le commerce international et intérieur.

TOTAL
À VOTER

**SECRETARIAT DES AFFAIRES
 AUTOCHTONES**

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Le Secrétariat des affaires autochtones relève directement du premier ministre. Par l'entremise de processus d'ententes tripartites et bilatérales, le Secrétariat assure la liaison entre les peuples Mi'kmaq et Malécites, le Canada et la province du Nouveau-Brunswick sur les questions liées à la stimulation de l'économie, à l'éducation, aux consultations, au développement social et aux projets spéciaux. Le Secrétariat veille également à ce que l'obligation de consulter les Premières nations serve à défendre l'honneur de la Couronne en matière de droits ancestraux ou issus de traités.

TOTAL
À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MANAGEMENT BOARD		CONSEIL DE GESTION	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide corporate oversight and policy direction for financial, human resources, and information management across government.		Assurer la surveillance gouvernementale et l'orientation politique pour la gestion des ressources financières et humaines et des renseignements au gouvernement.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
OFFICE OF BUDGET AND FINANCIAL AFFAIRS	1,041	BUREAU DU BUDGET ET DE AFFAIRES FINANCIÈRES	
Provision of secretariat services to Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the annual budget process. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.		Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace et efficiente des ressources financières.	
OFFICE OF THE CHIEF INFORMATION OFFICER	5,948	BUREAU DU CHEF DU SERVICE DE L'INFORMATION	
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		Diriger, guider et orienter de façon efficace l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.	
Office of the Chief Information Officer	6,458	Bureau du chef du service de l'information	6 458
Recovered by chargeback	(510)	Récupération par facturation	(510)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MANAGEMENT BOARD (continued)		CONSEIL DU GESTION (suite)	
OFFICE OF HUMAN RESOURCES	4,123	BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES	
To provide corporate leadership, human resource policies and programs, as well as workforce planning advice to government, to ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: labour relations, pensions and employee benefits, compensation, official languages, staffing and personnel management, workplace equity, employee training and development, and corporate information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and school districts).		Offrir au gouvernement des conseils sur le leadership ministériel, les politiques et les programmes en matière de ressources humaines et la planification de la main-d'oeuvre pour assurer l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Voici quelques-uns des programmes: relations de travail, pensions et avantages sociaux des employés, rémunération, langues officielles, dotation et gestion du personnel, équité en milieu de travail, formation et perfectionnement du personnel et gestion de l'information ministérielle. La prestation des programmes est assurée directement par le Bureau ou en collaboration avec des organismes clients (ministères, agences, conseils et sociétés, y compris les régies de la santé et les districts scolaires).	
Expenditures	18,185	Dépenses	18 185
Recovery from benefit plans	(13,582)	Recouvrement des régimes de prestations	(13 582)
Recovery from human resource training programs	(480)	Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines	(480)
TOTAL	<u>11,112</u>	TOTAL	
TO BE VOTED	<u>11,112</u>	À VOTER	
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	23,605	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
15,818	15,174	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières.....	15,404
<u>3,852</u>	<u>3,752</u>	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur.....	<u>3,761</u>
19,670	18,926	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	19,165
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>19,670</u></u>	<u><u>18,926</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>19,165</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT		GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.		Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces, efficaces et courtois à la population du Nouveau-Bunswick.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
FINANCE AND ADMINISTRATION	3,294	FINANCES ET ADMINISTRATION
Provision of human resource, financial and information technology services to the Department of Finance and other central agencies of the Government. The division also provides policy and planning, continuous improvement services and project management expertise on large scale initiatives to the Department of Finance.		Fournir des services en ressources humaines, en finances et en technologie de l'information au ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement. La division fournit aussi au ministère des Finances des services de politiques et de planification, des services de perfectionnement continu et des services spécialisés en matière de gestion de projets pour des initiatives de grande envergure.
TREASURY	2,135	TRÉSORERIE
Manages and administers the cash resources, borrowing programs and all investment and debt management activities of government; arranges the financing for the borrowing requirements of Crown agencies, municipalities and hospitals; manages an investor relations program; holds and manages the assets of the provincial sinking fund, pension funds and certain special purpose trust funds; provides government with advice on financial policy and on the financing of various initiatives.		Assurer la gestion et l'administration de la trésorerie, des programmes d'emprunt et de toutes les activités relatives à la gestion des placements et de la dette du gouvernement; prendre les arrangements de financement des besoins d'emprunt des organismes de la Couronne, des municipalités et des hôpitaux; gérer un programme de relations avec les investisseurs; détenir et gérer l'actif du fonds d'amortissement, des fonds de pension et de certains fonds de fiducie à but spécial du gouvernement et fournir des conseils au gouvernement en matière de politique financière ainsi que sur le financement de diverses initiatives.
FISCAL POLICY	1,009	POLITIQUE FISCALE
Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.		Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)		GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES (suite)
REVENUE AND TAXATION	7,625	REVENU ET IMPÔT
Research, analyze, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Provide policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs and revenue administration. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs.		Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommandations sur des questions de politiques de l'impôt. Fournir des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques de l'impôt fédérales-provinciales et l'administration du revenu. Élaborer des options pour la conception et la mise en oeuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficace.
NEW BRUNSWICK LOTTERIES AND GAMING CORPORATION	1,341	SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Develop, organize, conduct and manage provincial gaming programs on behalf of the Province. Develop policy options; provide information, advice and recommendations; and implement legislative measures in support of the government's responsible gaming policy priorities. Research and analyze gaming policy related issues with respect to First Nations in New Brunswick and manage provincial revenue sharing agreements with First Nations.		La Société élabore, organise, dirige et gère les programmes de jeu provinciaux au nom du gouvernement. Elle élabore des possibilités d'action, fournit des renseignements, des conseils et des recommandations, et elle met en oeuvre des mesures législatives qui appuient les priorités du gouvernement en matières de jeu responsable. La Société effectue des recherches et des analyses concernant la politique en matière de jeu et d'autres sujets connexes liés aux Premières Nations du Nouveau-Brunswick et elle gère les ententes provinciales de partage des recettes établies avec les Premières Nations.
TOTAL	15,404	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE COMPTROLLER	BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide leadership in accounting and internal auditing services to Government. To support and promote the effective management of the financial resources of Government. To prepare the annual financial statements of the Province.	Fournir des services de comptabilité et de vérification interne de premier ordre au gouvernement. Favoriser et promouvoir une gestion efficace des ressources financières du gouvernement. Préparer les états financiers annuels du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
ADMINISTRATIVE SERVICES 389	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides overall direction to the Office in carrying out the legislated responsibilities of the Comptroller. Provides administrative and information technology support.	Donner une orientation globale au Bureau dans l'exercice des responsabilités qui sont conférées au contrôleur par la loi. Fournir des services de soutien administratif et de soutien en technologie de l'information.
ACCOUNTING SERVICES 2,215	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Prepares the annual financial statements of the Province, including the publication of Public Accounts. Operates and supports the Province's corporate financial information system and provides accounting advice and financial information to Government.	Préparer les états financiers annuels du gouvernement provincial, ce qui comprend la publication des Comptes publics. Exploiter et soutenir le système gouvernemental d'information financière et fournir des conseils en matière comptable ainsi que des données financières au gouvernement.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES 1,157	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides professional services to improve the economy, efficiency, effectiveness, and accountability of Government programs and operations.	Fournir des services professionnels afin d'améliorer l'économie, l'efficacité et l'obligation redditionnelle des programmes et activités du gouvernement.
TOTAL 3,761	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE 19,165	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES
Less amounts authorized by law 53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED 19,112	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPECIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>56</u>	<u>56</u>	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.....	<u>56</u>
<u>56</u>	<u>56</u>	TOTAL.....	<u>56</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
580	580	Commissions Paid to Collectors of Pari-Mutuel Taxes / Commissions versées aux percepteurs de la taxe sur le pari mutuel.....	560
214,270	201,799	Consolidated Entities / Entités consolidés.....	231,439
668	668	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.....	655
58,317	62,368	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux.....	59,223
460	460	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi.....	463
23	23	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales.....	23
600	620	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi.....	616
239,546	273,293	Legislated Pension Plans, Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances / Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires.....	247,284
352	348	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick.....	358
277	277	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.....	284
35,600	22,900	Provision for Losses / Provision pour pertes.....	35,100
30,600	30,600	Revenue Sharing Agreements with First Nations / Accords de partage des recettes avec les Premières Nations.....	31,900
26,055	38,461	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires.....	859
607,348	632,397	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	608,764
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées.....	0
607,348	632,397	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	608,764

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization and more transparent reporting of expenditures. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement et de la déclaration plus transparente des dépenses.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMISSIONS PAID TO COLLECTORS
OF PARI-MUTUEL TAXES

PROGRAM OBJECTIVES

To encourage the collection and remittance of pari-mutuel taxes and provide support to provincial racetracks and the horse racing industry.

TOTAL 560

TO BE VOTED 560

COMMISSIONS VERSÉES AUX
PERCEPTEURS DE LA TAXE
SUR LE PARI MUTUEL

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Vise à encourager la perception et la remise de la taxe sur le pari mutuel et à fournir un soutien aux hippodromes de la province et à l'industrie des courses de chevaux.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CONSOLIDATED ENTITIES	ENTITÉS CONSOLIDÉES
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To include the expenditure activities of organizations that are part of the Provincial Reporting Entity. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets.	Inclure les dépenses d'organisations faisant partie de l'entité comptable provinciale. Les montants représentent les activités financées par des sources tierces et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs.
Consolidated Entities	Entités consolidées
Algonquin Golf Ltd.	Algonquin Golf Ltd.
Algonquin Properties Limited	Algonquin Properties Limited
Ambulance New Brunswick Inc.	Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.
Atlantic Education International	Atlantic Education International
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
FacilicorpNB Ltd.	FacilicorpNB Ltee
Forest Protection Limited	Forest Protection Limited
Kings Landing Corporation	Société de Kings Landing
New Brunswick Legal Aid Services Commission	Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation	Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Community College	New Brunswick Community College
New Brunswick Investment Management Corporation	Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Immigrant Investor Fund	Fonds des investisseurs immigrants du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation	Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick
Recycle New Brunswick	Recycle Nouveau-Brunswick
Regional Health Authorities	Régies régionales de la santé
Service New Brunswick	Services Nouveau-Brunswick
TOTAL	TOTAL
231,439	
Less amounts authorized by law	Moins crédits autorisés par la loi
231,439	
TO BE VOTED	À VOTER
<u>0</u>	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COUNCIL OF
ATLANTIC PREMIERS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.

Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Maritime Provinces Harness Racing Commission, Council of Atlantic Ministers of Education and Training, Atlantic Provinces Community College Consortium and the Council of Atlantic Premiers Secretariat.

TOTAL 655

TO BE VOTED 655

CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE
L'ATLANTIQUE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer la contribution du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.

Le financement des activités du Conseil est basé sur une formule de calcul par habitant, pour la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, le Conseil des ministres de l'Éducation et de la Formation des provinces de l'Atlantique, le Consortium des collèges communautaires de l'Atlantique et le Secrétariat du conseil des premiers ministres de l'Atlantique.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>EMPLOYEE BENEFIT PLANS</u>		<u>RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide for the employer's cost and/or contributions towards selected employee benefits.		Fournir le coût et/ou la quote-part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
Canada Pension Plan	21,573	Régime de pensions du Canada
Group Insurance	1,286	Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	673	Programme d'aide aux employés et à leur famille
Non-Legislated Pension Plans		Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Pension Plan	13,611	Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	9,048	Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plans	13,030	Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	<u>2</u>	Rentes statutaires
TOTAL	<u>59,223</u>	TOTAL
Less amounts authorized by law	<u>2</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u><u>59,221</u></u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM	PROGRAMME D'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide access to employment and promotional opportunities within the provincial public service to Aboriginals, persons with disabilities and members of a visible minority group.	Faire en sorte que les Autochtones, les personnes handicapées et des membres des minorités visibles aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans les services publics de la province.
TOTAL	TOTAL
<u>463</u>	<u>463</u>
TO BE VOTED	À VOTER
<u>463</u>	<u>463</u>
INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES	CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide participation in various intergovernmental conferences.	Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.
TOTAL	TOTAL
<u>23</u>	<u>23</u>
TO BE VOTED	À VOTER
<u>23</u>	<u>23</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD

PROGRAM OBJECTIVES

To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships by administering, holding hearings and making determinations pursuant to the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act, Pension Benefits Act, Fisheries Bargaining Act* and *Essential Services in Nursing Homes Act*. To act, upon referral, as a Board of Inquiry under the *Human Rights Act*, and to appoint adjudicators/arbitrators under the *Public Interest Disclosure Act* and *Pay Equity Act, 2009*.

TOTAL

616

TO BE VOTED

616

COMMISSION DU TRAVAIL ET DE
L'EMPLOI

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre employeur et employé en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles*, la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, la *Loi sur les normes d'emploi*, la *Loi sur les prestations de pensions*, la *Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche* et la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*. Agir, sur les questions qui lui sont acheminées, en tant que Commission d'enquête en vertu de la *Loi des droits de la personne*; et nommer les juges/arbitres en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* et la *Loi de 2009 sur l'équité salariale*.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LEGISLATED PENSION PLANS,
BENEFIT ACCRUALS, SUBSIDIES,
AND SUPPLEMENTARY ALLOWANCES

RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA
LOI, ACCUMULATION DE PRESTATIONS,
SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS
SUPPLÉMENTAIRES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the cost of legislated pension plans, benefit accruals, subsidies and supplementary allowances.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, de l'accumulation des prestations, des subventions et des allocations supplémentaires.

PROGRAM COMPONENTS

Legislated Pension Plans:

Ombudsman's Pension	226
Judges' Superannuation Plan	2,614
Members' Plans	5,143
Public Service Superannuation Plan	75,773
Teachers' Pension Plan	84,293

Benefit Accruals, Subsidies,
and Supplementary Allowances

79,235

TOTAL

247,284

Less amounts authorized by law

226

TO BE VOTED

247,058

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Régimes de pension prévus par la loi:

Pension de l'ombudsman
Régime de pension de retraite des juges
Régimes des députés
Régime de pension de retraite des services publics
Régime de pension des enseignants

Accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires.

TOTAL

Moins crédits autorisés par la loi

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

NEW BRUNSWICK POLICE
COMMISSION

COMMISSION DE POLICE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

The investigation and determination of complaints by any person relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.

The ensuring of consistency in disciplinary dispositions through maintenance of a repository of disciplinary and corrective measures taken in response to *Police Act* violations.

The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Minister of Public Safety.

The determination of the adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province, and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.

TOTAL 358
TO BE VOTED 358

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes et se prononcer au sujet des plaintes formulées par toute personne à l'égard de la conduite d'un membre d'un service de police municipal ou régional.

Assurer la cohérence des décisions disciplinaires en tenant un répertoire des mesures disciplinaires et correctives prises à la suite de violations de la *Loi sur la police*.

De son propre gré ou à la demande du ministre de la Sécurité publique, mener des enquêtes et se prononcer au sujet de toute question touchant à tout aspect du travail policier dans toute région de la province.

Déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.

TOTAL
À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS
OF DISABLED PERSONS

CONSEIL DU PREMIER MINISTRE
SUR LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

PROGRAM OBJECTIVES

To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.

To bring before the Government and the public matters of interest and concern to persons with disabilities.

To promote the implementation of the recommendations of the *Employment Action Plan for Persons with Disabilities*.

To provide information to the public about services and resources available to persons with disabilities.

TOTAL

284

TO BE VOTED

284

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.

Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'intérêt pour les personnes ayant des handicaps.

Faire la promotion de la mise en oeuvre des recommandations du *Plan d'action-emploi pour les personnes handicapées*.

Informar le public des services et ressources disponibles pour les personnes handicapées.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROVISION FOR LOSSES		PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.		Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus à la province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries	3,000	Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture, et des Pêches
Department of Economic Development	16,500	Ministère du Développement économique
Department of Education and Early Childhood Development	6,400	Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Department of Finance	4,000	Ministère des Finances
Department of Justice and Attorney General	300	Ministère de la Justice et Procureur général
Department of Natural Resources	300	Ministère des Ressources naturelles
Department of Public Safety	300	Ministère de la Sécurité publique
Department of Social Development	4,000	Ministère du Développement social
Department of Transportation and Infrastructure	300	Ministère des Transports et Infrastructure
TOTAL	35,100	TOTAL
TO BE VOTED	35,100	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REVENUE SHARING AGREEMENTS
WITH FIRST NATIONS

ACCORDS DE PARTAGE DES RECETTES
AVEC LES PREMIÈRES NATIONS

PROGRAM OBJECTIVES

To encourage the collection of tax related to on-reserve sales to non-natives, to encourage compliance with provincial gaming policy and to foster economic and community development reserves.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

D'encourager la perception de l'impôt dans les réserves portant sur les ventes auprès de la population non autochtone, de favoriser le respect de la politique de jeu du Nouveau-Brunswick et de stimuler le développement communautaire dans les réserves.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

TAX REVENUE SHARING AGREEMENTS 16,100

ACCORDS DE PARTAGE DES RECETTES
ISSUES DE L'IMPÔT

To encourage the collection of tax related to on-reserve sales to non-natives and to foster economic and community development on reserves, the Province returns to Bands with agreements 95 per cent of provincial HST, tobacco and gasoline and motive fuel tax revenues collected and remitted from on-reserve sales to non-native purchasers.

En vue d'encourager la perception de l'impôt dans les réserves portant sur les ventes auprès de la population non autochtone et d'y favoriser un développement économique et communautaire, le gouvernement provincial remet aux bandes avec lesquelles un accord a été établi 95 p. 100 des recettes de la TVH et de la taxe sur le tabac et sur l'essence et les carburants qui ont été perçues et remises sur les ventes dans les réserves aux acheteurs non autochtones.

GAMING REVENUE SHARING AGREEMENTS 15,800

ACCORDS DE PARTAGE DES RECETTES
ISSUES DES JEUX DE HASARD

To encourage compliance with provincial gaming policy and to foster economic and community development, the Province shares gaming revenue with First Nations with agreements, as provided in section 24 of the *Gaming Control Act*.

Afin de favoriser le respect de la politique de jeu du Nouveau-Brunswick et de stimuler le développement économique et communautaire, le gouvernement partage les recettes tirées des jeux de hasard avec les Premières nations par des accords, conformément à ce que prévoit l'article 24 de la *Loi sur la Réglementation des jeux*.

TOTAL 31,900

TOTAL

TO BE VOTED 31,900

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION		PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements and other requirements not specifically budgeted for.		Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux et pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
To achieve expenditure savings through program efficiencies across government.		Faire des économies au chapitre des dépenses grâce à l'efficacité des programmes dans tout le gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
CENTRAL SALARY PROVISION	9,283	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.		Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
TO BE VOTED	<u>9,283</u>	À VOTER
OTHER	54,550	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.		Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
TO BE VOTED	<u>54,550</u>	À VOTER
PROGRAM EFFICIENCY	(62,974)	EFFICACITÉ DES PROGRAMMES
To identify and implement corporate expenditure reduction initiatives which impact various departments across government.		Déterminer et mettre en œuvre des initiatives de réduction des dépenses à l'intérieur du gouvernement qui ont des répercussions sur divers ministères.
TO BE VOTED	<u>0</u>	À VOTER
TOTAL - SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION	<u>859</u>	TOTAL - PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	608,764	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10,463	10,298	General Services / Services généraux.....	8,920
21,935	21,935	New Brunswick Internal Services Agency / L'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick.....	24,698
<u>26,015</u>	<u>26,015</u>	Service New Brunswick / Service Nouveau-Brunswick.....	<u>25,839</u>
58,413	58,248	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	59,457
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>58,413</u></u>	<u><u>58,248</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>59,457</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

GENERAL SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management, office supplies warehousing, marketing and web design.		Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, l'entreposage du matériel de bureau, le marketing ainsi que la conception Web.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION	2,242	ADMINISTRATION	
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.		Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.	
TRANSLATION BUREAU	1,413	BUREAU DE TRADUCTION	
Translation, interpretation and related services in both official languages.		Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.	
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	319	SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE	
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.		Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Distribution, Printing and Copying Services	1,519	Services de distribution, d'imprimerie et de reprographie	1 519
Recovered by chargeback	(1,200)	Récupération par facturation	(1 200)
PROCUREMENT	1,430	APPROVISIONNEMENT	
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.		Offrir des services centralisés d'achat, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Procurement	2,410	Approvisionnement	2 410
Recovered by chargeback	(980)	Récupération par facturation	(980)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>GENERAL SERVICES (continued)</u>		<u>SERVICES GÉNÉRAUX (suite)</u>
PROVINCIAL ARCHIVES	2,837	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
MARKETING AND WEB DESIGN	679	MARKETING ET CONCEPTION WEB
Marketing, graphic design, web and event management functions.		Les fonctions relatives au marketing, à la conception graphique, aux services Web et à la gestion des événements.
TOTAL	<u>8,920</u>	TOTAL
<u>NEW BRUNSWICK INTERNAL SERVICES AGENCY (NBISA)</u>		<u>L'AGENCE DES SERVICES INTERNES DU NOUVEAU-BRUNSWICK (ASINB)</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
NBISA is responsible for developing and managing the delivery of shared services internal to government in the areas of finance, administration, human resources and information technology.		L'ASINB est chargée d'établir des services partagés pour le gouvernement dans les secteurs des finances, de l'administration, des ressources humaines et de la technologie de l'information, ainsi que de gérer l'offre de ceux-ci.
TOTAL	<u>24,698</u>	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>SERVICE NEW BRUNSWICK</u>		<u>SERVICE NOUVEAU-BRUNSWICK</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To deliver government services to citizens and businesses.		Fournir les services gouvernementaux aux particuliers et aux entreprises.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
GOVERNMENT SERVICE DELIVERY	19,501	PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
To provide convenient access to Government and municipal services, such as registrations, permits and licenses, and payment of various taxes and fees, through physical and electronic service channels; coordination of base mapping activities and access to geographic data; and to provide for the services of the Office of the Rentalsman.		Offrir un accès pratique aux services gouvernementaux et municipaux, tels que les immatriculations, permis et licences, et le paiement de divers impôts et droits, grâce à des canaux de services physiques et électroniques; la coordination d'activités associées à la cartographie de base, et l'accès aux données géographiques; et fournir les services du Bureau du médiateur des loyers.
PROPERTY TAX ASSESSMENT	6,338	PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
To provide for the Provincial Real Property Tax Assessment function.		L'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	<u>25,839</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES	59,457	TOTAL - MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u>59,404</u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
<u>62</u>	<u>0</u>	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives.....	<u>15</u>
<u>62</u>	<u>0</u>	TOTAL.....	<u>15</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
274,427	275,651	Corporate and Other Health Services / Services ministériels et autres services de santé.....	290,850
590,918	585,899	Medicare / Assurance-maladie.....	601,372
175,597	195,757	Prescription Drug Program / Plan de médicaments sur ordonnance.....	192,024
<u>1,492,818</u>	<u>1,484,376</u>	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé.....	<u>1,498,562</u>
2,533,760	2,541,683	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	2,582,808
<u>1,007</u>	<u>1,007</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>1,007</u>
<u><u>2,534,767</u></u>	<u><u>2,542,690</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>2,583,815</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
<p>To plan, fund and monitor the delivery of health services to New Brunswickers through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the administration of all departmental programs; - the delivery of provincial services; - the administration of federal-provincial relations and interprovincial health agreements; and - the development and administration of recruitment and retention programs for health human resources. 	<p>Planifier, financer et surveiller la prestation des services de soins de santé à la population du Nouveau-Brunswick :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la gestion de tous les programmes ministériels; - la prestation de services provinciaux; - la gestion des relations fédérales-provinciales et des ententes interprovinciales sur la santé; - l'élaboration et l'administration de programmes de recrutement et de maintien des effectifs en matière de santé.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
<p>ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES 8,885</p>	<p>ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS</p>
<p>Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, information systems and management, personnel and staff accommodations.</p>	<p>Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants: comptabilité, budget, contrôles financiers, systèmes d'information, gestion, dotation en personnel et locaux et meubles pour le personnel.</p>
<p>HEALTH BUSINESS AND TECHNOLOGY SOLUTIONS 22,410</p>	<p>DIRECTION DES SOLUTIONS OPÉRATIONNELLES ET TECHNOLOGIQUES EN SANTÉ</p>
<p>The branch oversees the overall alignment of information and communication technology implementation with the strategic directions of the health care system. This includes the development and implementation of One Patient One Record and its ongoing operations, as well as all other information systems within the department. The branch is also responsible for application maintenance, web design, desktop support and acquisition of hardware and software.</p>	<p>La direction voit à l'harmonisation de la mise en oeuvre des technologies de communication et d'information avec les orientations stratégiques du système de soins de santé. Cela comprends le développement et la mise en oeuvre d'Un patient, un dossier, et de ses operations continues, ainsi que de tous les autres systems d'information au sein du ministère. Les autre responsabilités de la direction comprennent le maintien des applications, la conception Web, le soutien au service de bureau et l'acquisition de logiciels et de matériel.</p>

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
PLANNING AND HEALTH HUMAN RESOURCES	5,713	PLANIFICATION ET RESSOURCES HUMAINES EN SANTÉ
Strategic planning and evaluation of provincial health services and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development, federal-provincial relations and health human resources.		Planification stratégique et évaluation des politiques et programmes provinciaux relatifs à la santé. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives, les relations fédérales-provinciales et les ressources humaines en santé.
MEDICAL EDUCATION PROGRAM SERVICES	8,466	SERVICES DES PROGRAMMES DE FORMATION MÉDICALE
Responsible for the management of the delivery of medical education for the province.		Gérer la prestation des programmes de formation médicale pour la province.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	67,598	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.		Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM	875	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES
Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.		Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH PROGRAM SERVICES	21,137	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for policy development, planning and program support of public health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé publique dans la province.
HEALTH SERVICES LIABILITY PROTECTION PLAN	1,000	PLAN DE PROTECTION DE LA RESPONSABILITÉ - SERVICES DE SANTÉ
Provision of funding for health services liability cases and for claims administration.		Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile liés aux services de santé et l'administration des demandes d'indemnité.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)	
HOSPITAL PROGRAM SERVICES	33,882	SERVICES DES PROGRAMMES HOSPITALIERS	
To provide policy direction, planning, resource allocation and program support for hospital services delivered in the province.		Orientation des politiques, planification, affectation des ressources et soutien aux programmes des services hospitaliers de la province.	
NEW BRUNSWICK CANCER NETWORK	4,062	RÉSEAU DE CANCER DU NOUVEAU-BRUNSWICK	
The network unifies, manages and coordinates a broad based system for cancer control in the province. It is designed to reduce the incidence of cancer and improve the quality of life of New Brunswick residents living with cancer.		Il unifie, gère et coordonne les services de divers organismes de lutte contre le cancer dans la province. Il vise à réduire le nombre de cancers et à améliorer la qualité de vie des cancéreux au Nouveau-Brunswick.	
HEALTH EMERGENCY MANAGEMENT SERVICES	98,324	SERVICES DE GESTION DES INTERVENTIONS D'URGENCE EN SANTÉ	
Management of the Province's Ambulance Services Program including planning, contract management, medical oversight, development and monitoring of standards and inspection of assets. Management of the Health Emergency Management Program.		Gestion du programme des services d'ambulance de la province, y compris la planification, la gestion des contrats, la surveillance médicale, l'élaboration et la vérification du respect des normes ainsi que l'inspection des biens. Administration du programme de gestion des interventions d'urgence en matière santé.	
ADDICTION PROGRAM SERVICES	3,019	SERVICES DU PROGRAMME DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES	
Responsible for policy development, planning and program support of addiction services delivered in the province.		Chargé de l'élaboration des politiques, de la planification et du soutien aux programmes des services de traitement des dépendances dans la province.	
Addiction Services	3,469	Services de traitement des dépendances	3 469
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(450)	Recettes pour la sensibilisation à la dépendance au jeu de loterie vidéo	(450)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER
 HEALTH SERVICES (continued)

SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES
 SERVICES DE SANTÉ (suite)

MENTAL HEALTH PROGRAM SERVICES 15,479
 Responsible for policy development, planning
 and program support of mental health services
 delivered in the province.
 TOTAL 290,850

SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ
 MENTALE
 Élaboration de politiques, planification et
 soutien aux programmes pour les services
 de santé mentale de la province.
 TOTAL

MEDICARE

ASSURANCE-MALADIE

PROGRAM OBJECTIVES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Ensuring entitled health services provided by
 physicians are accessible to the population at a
 reasonable cost to the Province. Funding of
 medical care for New Brunswick residents.

Assurer que les services de santé fournis par les
 médecins sont accessibles aux résidents
 admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le
 gouvernement. Financer les soins médicaux
 offerts à la population du Nouveau-Brunswick.

TOTAL 601,372

TOTAL

PRESCRIPTION DRUG PROGRAM

PLAN DE MÉDICAMENTS
 SUR ORDONNANCE

PROGRAM OBJECTIVES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Funding of a drug plan which provides for the
 payment of approved drugs for senior citizens,
 nursing home residents, children-in-care,
 residents with specified medical conditions,
 and individuals identified by the Department
 of Social Development.

Financer un plan de médicaments sur ordonnance
 servant à payer les médicaments approuvés
 pour les personnes âgées, les pensionnaires
 des foyers de soins, les enfants pris en charge, les
 patients ayant des besoins précis et les personnes
 désignées par le ministère du Développement social.

TOTAL 192,024

TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES

PROGRAM OBJECTIVES

Regional Health Authorities are responsible for the planning and overall management of health services to meet the needs in the region and where applicable, to meet the needs of all New Brunswickers.

PROGRAM COMPONENTS

MEDICAL EDUCATION

11,840

Responsible for the delivery of training through Regional Health Authorities for post graduate medical residents.

PUBLIC HEALTH SERVICES

21,728

Responsible for the delivery of community based public health programs and services in the areas of communicable disease prevention, management and control, and the promotion of healthy lifestyles/healthy families.

HOSPITAL SERVICES

1,365,366

Funding for the delivery of hospital and extra mural services within the province through Regional Health Authorities and Facilicorp NB. Funding also included for the operations of the Health Council.

RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Les régies régionales de la santé sont chargées de la planification et de la gestion générale des services de soins de santé pour satisfaire aux besoins des régions et s'il y a lieu, satisfaire aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

FORMATION MÉDICALE

Gérer la prestation des programmes de formation par l'entremise des régies régionales de la santé pour les médecins résidents inscrits à des programmes d'études supérieures.

SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE

Assurer la prestation des programmes et services communautaires de santé publique dans les domaines de la prévention, de la gestion et du contrôle des maladies transmissibles ainsi que faire la promotion d'un mode de vie sain et de familles en santé.

SERVICES HOSPITALIERS

Financer la prestation des services hospitaliers et extra-muraux dans la province par l'entremise des régies régionales de la santé ainsi que Facilicorp NB. Les fonds sont aussi alloués pour les activités du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES (continued)		RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ (suite)	
ADDICTION SERVICES	18,720	SERVICES DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES	
Responsible for the delivery of addiction services in the province, with a focus on prevention, treatment and rehabilitation services.		Assurer les services de traitement des dépendances dans la province, en mettant l'accent sur la prévention, le traitement et la réadaptation.	
Addiction Services	19,277	Services de traitement des dépendances	19 277
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(557)	Recettes pour la sensibilisation à la dépendance au jeu de loterie vidéo	(557)
MENTAL HEALTH SERVICES	80,908	SERVICES DE SANTÉ MENTALE	
Responsible for the delivery of mental health services in the province through prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs. Mental health services are provided through Community Mental Health Centres, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units within the Regional Health Authorities.		Assurer la prestation des services de santé mentale dans la province grâce à des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et de maintien. Les services de santé mentale sont fournis par l'entremise des Centres communautaires de santé mentale, d'hôpitaux psychiatriques et d'unités psychiatriques d'hôpitaux régionaux à l'intérieur du territoire des régies régionales de la santé.	
TOTAL	<u>1,498,562</u>	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH	2,582,808	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ	
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED	<u><u>2,582,755</u></u>	À VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / P ROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>15,000</u>	<u>15,000</u>	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement.....	<u>23,200</u>
<u>15,000</u>	<u>15,000</u>	TOTAL.....	<u>23,200</u>
		TO BE VOTED / A VOTER	<u>23,200</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
1,250	1,250	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé.....	1,250
<u>500</u>	<u>500</u>	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick.....	<u>500</u>
<u>1,750</u>	<u>1,750</u>	TOTAL.....	<u>1,750</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
INVEST NEW BRUNSWICK / INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,000	2,975	Invest NB / Investir NB.....	4,637
<u>0</u>	<u>0</u>	Strategic Assistance / Aide stratégique.....	<u>10,000</u>
3,000	2,975	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	14,637
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>3,000</u></u>	<u><u>2,975</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>14,637</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 INVEST NEW BRUNSWICK / INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INVEST NB		INVESTIR NB
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide the leadership, management and operation of the Invest NB Crown Corporation by encouraging foreign direct investment and business attraction to the Province.		Assurer la direction, la gestion et le fonctionnement de la société de la Couronne Investir NB de manière à favoriser l'investissement direct de l'étranger et à attirer des entreprises dans la province.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
ADMINISTRATION	1,924	ADMINISTRATION
Provide executive and strategic direction to the Corporation's programs and services.		Assurer l'orientation stratégique et la direction administrative des services et des programmes d'Investir NB.
Provide administrative support services in the areas of human resources, finance and administration.		Fournir des services de soutien administratif en matière de ressources humaines, de finances et d'administration.
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of clients that have received assistance.		Évaluer les demandes d'aide financière et formuler des recommandations. Assurer le suivi de la clientèle ayant obtenu de l'aide financière.
INVESTMENT SERVICES	1,578	SERVICES D'INVESTISSEMENT
Encourage foreign direct investment and business attraction to the Province by using a team of professional sales and investment officers.		Favoriser l'investissement direct de l'étranger et attirer des entreprises dans la province grâce à une équipe professionnelle d'agents des ventes et d'investissement.
MARKETING AND RESEARCH	1,135	MARKETING ET RECHERCHE
Provide market intelligence and related services as well as general brand development with emphasis on targeted, niche markets.		Fournir de l'information commerciale et des services connexes ainsi que des services généraux pour la promotion de l'image de marque en misant sur des marchés à créneaux ciblés.
TOTAL	4,637	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
INVEST NEW BRUNSWICK / INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STRATEGIC ASSISTANCE

PROGRAM OBJECTIVES

To provide financial assistance solutions to Invest NB clients to help them locate, expand and be successful in New Brunswick. Financial assistance options are tailored to the needs of the clients.

TOTAL	<u>10,000</u>
TOTAL - INVEST NEW BRUNSWICK	14,637
Less amounts authorized by law	<u>0</u>
TO BE VOTED	<u><u>14,637</u></u>

AIDE STRATÉGIQUE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Proposer des solutions en matière d'aide financière aux clients d'Investir NB pour les aider à s'établir, à se développer et à réussir au Nouveau-Brunswick. L'aide financière offerte est adaptée aux besoins des clients.

TOTAL	
TOTAL - INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK	
Moins crédits autorisés par la loi	
À VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
INVEST NEW BRUNSWICK / INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>10,000</u>	<u>6,500</u>	Finanacial Assistance to Industry / Aide financière à l'industrie.....	<u>30,000</u>
<u>10,000</u>	<u>6,500</u>	TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>30,000</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,718	4,048	Administration and Planning / Administration et planification.....	3,635
17,538	17,113	Attorney General / Procureur général.....	18,088
28,487	29,117	Court Services / Services aux tribunaux.....	29,789
4,493	4,288	Justice Services / Services à la justice.....	3,700
<u>6,635</u>	<u>6,635</u>	Legal Aid / Aide juridique.....	<u>7,874</u>
60,871	61,201	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	63,086
<u>200</u>	<u>135</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>200</u>
<u><u>61,071</u></u>	<u><u>61,336</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>63,286</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION AND PLANNING

PROGRAM OBJECTIVES

To provide policy direction, management support and planning services necessary for the department to achieve all its program objectives.

PROGRAM COMPONENTS

ADMINISTRATIVE SERVICES

3,322

Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.

POLICY AND PLANNING

313

Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.

TOTAL

3,635

ADMINISTRATION ET PLANIFICATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, et les services de planification nécessaire à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES ADMINISTRATIFS

Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.

POLITIQUE ET PLANIFICATION

Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales et d'évaluation et d'analyse de programmes.

TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ATTORNEY GENERAL

PROGRAM OBJECTIVES

To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his or her constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.

PROGRAM COMPONENTS

LEGAL SERVICES

3,814

The Legal Services Branch provides professional legal services to government departments and agencies in the areas of employment and administrative law, corporate, commercial and property law, litigation and other adversarial proceedings before adjudicative bodies, including courts, boards and tribunals, constitutional law and legal opinions on issues and matters related to the ongoing operations of government.

PROCUREUR GÉNÉRAL

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du procureur général quant aux poursuites publiques, à la fourniture d'avis juridiques et à la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES JURIDIQUES

La Direction des services juridiques fournit aux ministères et aux organismes gouvernementaux des services juridiques professionnels dans les domaines du droit administratif et du droit du travail, du droit commercial et du droit des biens, du droit constitutionnel, ainsi que du contentieux et d'autres procédures accusatoires soumises à des organismes d'arbitrage (y compris en cour ou devant des commissions ou des tribunaux administratifs); la direction fournit en outre des conseils juridiques concernant des questions et des sujets se rapportant aux activités du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ATTORNEY GENERAL (continued)		PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
LEGISLATIVE SERVICES	3,188	SERVICES LÉGISLATIFS
Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the <i>Regulations Act</i> ; provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the <i>Queen's Printer Act</i> .		Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public et les règlements; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de registraire des règlements en vertu de la <i>Loi sur les règlements</i> ; fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la <i>Loi sur l'Imprimeur de la Reine</i> .
PROSECUTIONS	11,086	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Social Development by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.		Voir à ce que les lois adoptées pour la protection de la population soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre du Développement social pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
TOTAL	18,088	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COURT SERVICES		SERVICES AUX TRIBUNAUX	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To ensure uniform access by all citizens to civil and criminal courts.		Assurer à chacun un accès uniforme aux tribunaux civils et pénaux.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
REGIONAL COURT SERVICES	9,823	SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX	
Manages the provision of administrative support to all New Brunswick Courts, excluding the Court of Appeal, as well as quasi-judicial functions and selected Family Court Services.		S'occupe de gérer la prestation de services de soutien administratif à tous les tribunaux du Nouveau-Brunswick, à l'exception de la Cour d'appel, ainsi que de fonctions quasi judiciaires et de certains services de soutien à famille.	
JUDICIARY	6,624	MAGISTRATURE	
Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.		Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.	
REGISTRAR	761	REGISTRAIRE	
Provides a registry for the Court of Appeal and for the filing of all divorces, reciprocal enforcement of maintenance orders, adoptions and bankruptcies in the province as well as providing legal and administrative support to the Chief Justice and judges of the Court of Appeal.		Fournir un service de registraire relatif à la Cour d'appel, au dépôt des demandes de divorce, à l'exécution réciproque d'ordonnances de soutien, à l'adoption et aux faillites dans la province; fournir au juge en chef et aux juges de la Cour d'appel un soutien administratif et judiciaire.	
SHERIFF SERVICES	6,864	SERVICES DE SHÉRIFS	
Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.		Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.	
Sheriff Services	7,064	Services de Shérifs	7 064
Revenue from the federal government for the transportation of prisoners	(200)	Recettes du gouvernement fédéral pour le transport de prisonniers	(200)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COURT SERVICES (continued)		SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
COURT HEAD OFFICE	5,717	BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX
Provides divisional operation planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.		Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.
TOTAL	29,789	TOTAL
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du public, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,973	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
PENSIONS	727	PENSIONS
Ensures the enforcement of standards prescribed under the <i>Pension Benefits Act</i> .		Assurer l'application des normes prévues dans la <i>Loi sur les prestations de pension</i> .
TOTAL	3,700	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LEGAL AID

PROGRAM OBJECTIVES

Provides criminal and domestic legal aid services through the New Brunswick Legal Aid Services Commission.

TOTAL 7,874

TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL 63,086

Less amounts authorized by law 53

TO BE VOTED 63,033

AIDE JURIDIQUE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des services d'aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce à la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.

TOTAL

TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET PROCUREUR GÉNÉRAL

Moins crédits autorisés par la loi

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant.....	449
<u>325</u>	<u>375</u>	Proceeds of Crime Trust Fund / Fonds en fiducie des produits récupérés de la criminalité.....	<u>325</u>
<u>774</u>	<u>824</u>	TOTAL.....	<u>774</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,541	9,231	Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités.....	8,743
3,234	3,325	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative.....	3,391
1,845	1,820	Office of the Auditor General / Bureau de vérificateur général.....	2,104
1,564	1,544	Offices of Leaders and Members of Registered Political Parties / Bureaux des chefs et des membres des partis politiques enregistrés.....	1,622
2,183	2,162	Elections New Brunswick / Élections Nouveau-Brunswick.....	7,034
1,654	1,591	Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate / Bureau de l'ombudsman et du défenseur des enfants et de la jeunesse.....	1,685
493	486	Office of the Commissioner of Official Languages / Bureau du commissaire aux langues officielles.....	513
459	459	Office of the Consumer Advocate for Insurance / Bureau du défenseur du consommateur en matière d'assurances.....	476
540	533	Office of the Access to Information and Privacy Commissioner / Commissariat à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée.....	605
20,513	21,151	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	26,173
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées.....	0
<u>20,513</u>	<u>21,151</u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u>26,173</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MEMBERS' ALLOWANCES,
COMMITTEES AND OPERATIONS

INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS,
COMITÉS ET ACTIVITÉS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ALLOWANCES TO MEMBERS 8,508

Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.

INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS

Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

LEGISLATIVE COMMITTEES 235

Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.

COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Assurer le financement des divers comités permanents et spéciaux de l'Assemblée législative.

TOTAL 8,743

TOTAL

Less amounts authorized by law 4,782

Moins crédits autorisés par la loi

TO BE VOTED 3,961

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY		BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.		Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
HANSARD OFFICE	583	BUREAU DU HANSARD
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).		Assurer la rédaction du Journal des débats (hansard).
DEBATES TRANSLATION	712	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.		Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,516	BUREAU DU GREFFIER
Provide procedural and administrative support services to the Assembly and Committees, financial, human resource, technology and security services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly and all branches of the Legislative Assembly Office including the Office of the Conflict of Interest Commissioner.		Conseiller l'Assemblée législative et les comités en matière de procédure et leur assurer des services de soutien administratif, assurer des services liés aux finances, aux ressources humaines, à la technologie et à la sécurité au Cabinet du président, aux députés, ainsi qu'à toutes les sections du Bureau de l'Assemblée législative, y compris le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts.
LEGISLATIVE LIBRARY	428	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.		Être au service principalement des députés et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et à des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	152	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the <i>Members' Conflict of Interest Act</i> as it applies to members and former members of the Legislative Assembly and members and former members of the Executive Council.		Adminstrer la <i>Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif</i> telle qu'elle s'applique aux députés et aux membres du Conseil exécutif, ainsi qu'aux anciens députés et membres du Conseil exécutif.
TOTAL	<u>3,391</u>	TOTAL
TO BE VOTED	<u><u>3,391</u></u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE
AUDITOR GENERAL

BUREAU DU
VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

PROGRAM OBJECTIVES

To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.

TOTAL

2,104

TO BE VOTED

2,104

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans considération pour l'économie ou l'efficacité, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICES OF LEADERS AND MEMBERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES		BUREAUX DES CHEFS ET DES MEMBRES DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide funding for Members who are Leaders of Registered Political Parties, and to provide funding for secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly, in accordance with the <i>Legislative Assembly Act</i> .		Assurer un financement pour les députés provinciaux qui sont chefs d'un parti politique enregistré ainsi que pour le personnel de secrétariat et de recherche pour les députés, conformément à la <i>Loi sur l'Assemblée législative</i> .	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS	672	BUREAU DES DÉPUTÉS DU GOUVERNEMENT	
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.		Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Program for Members	672	Programme pour les députés	672
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION	950	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE	
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.		Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Leader	600	Chef	600
Program for Members	350	Programme pour les députés	350
TOTAL	<u>1,622</u>	TOTAL	
Less amounts authorized by law	<u>90</u>	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED	<u><u>1,532</u></u>	À VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ELECTIONS NEW BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

Elections New Brunswick is a non partisan office headed by the Chief Electoral Officer. Its mandate is:

- to supervise and administer the conduct of all provincial, municipal, rural community, district education council and regional health authority elections, plebiscites and referendums held in the province; and
- to administer and monitor compliance with the *Elections Act*, *Municipal Elections Act*, and *Political Process Financing Act* by election officers, candidates, registered political parties, registered district associations, official agents, and third parties.

TOTAL	<u>7,034</u>
Less amounts authorized by law	<u>668</u>
TO BE VOTED	<u><u>6,366</u></u>

ÉLECTIONS NOUVEAU-BRUNSWICK

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Élections Nouveau-Brunswick est un bureau non partisan dirigé par le directeur général des élections. Son mandat est:

- de superviser et d'administrer le déroulement de toutes les élections provinciales, municipales, de communautés rurales, de conseils d'éducation de district, de régies régionales de la santé, de plébiscites et de référendums tenus dans la province; et
- d'administrer et de surveiller la conformité avec la *Loi électorale*, la *Loi sur les élections municipales*, et la *Loi sur le financement de l'activité politique* par les membres du personnel électoral, les candidats, les partis politiques enregistrés, les associations de circonscription enregistrées, les agents officiels, et les tiers.

TOTAL	
Moins crédits autorisés par la loi	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE OMBUDSMAN AND
CHILD AND YOUTH ADVOCATE

BUREAU DE L'OMBUDSMAN ET
DU DÉFENSEUR DES ENFANTS
ET DE LA JEUNESSE

PROGRAM OBJECTIVES

The Ombudsman conducts independent and confidential investigations into complaints from individuals regarding administrative matters in respect to government departments, municipalities, school districts, district education councils, regional health authorities, and Crown agencies.

The Child and Youth Advocate advocates for the rights and interests of children and youth, and ensures access to government services to which they are entitled.

PROGRAM COMPONENTS

OFFICE OF THE OMBUDSMAN

843

To investigate complaints under the *Ombudsman Act* against government departments, Crown corporations, municipalities, school districts or regional health authorities.

To investigate disclosure of wrongdoing under the *Public Interest Disclosure Act*.

To investigate appointments made due to favoritism under the *Civil Service Act*.

To review decisions from the Provincial Archivist pursuant to the *Archives Act*.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

L'ombudsman mène des enquêtes indépendantes et confidentielles sur des plaintes, déposées par des particuliers, ayant trait à des questions administratives relatives aux ministères gouvernementaux, aux municipalités, aux districts scolaires, aux conseils d'éducation de district, aux régies régionales de la santé et aux organismes de la Couronne.

Le Défenseur des enfants et de la jeunesse défend les droits et les intérêts des enfants et des jeunes et il veille à ce qu'ils aient accès aux services gouvernementaux auxquels ils ont droit.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

BUREAU DE L'OMBUDSMAN

Mener des enquêtes conformément à la *Loi sur l'Ombudsman* relativement aux plaintes déposées contre les Ministères, les sociétés de la Couronne, les municipalités, les districts scolaires ou les réseaux de la santé.

Mener des enquêtes relatives à la divulgation d'actes répréhensibles conformément à la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

Mener des enquêtes relatives aux nominations faite par favoritisme conformément à la *Loi sur la Fonction publique*.

Revoir les décisions de l'archiviste provincial conformément à la *Loi sur les archives*.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE OMBUDSMAN AND
 CHILD AND YOUTH ADVOCATE
 (continued)

BUREAU DE L'OMBUDSMAN ET
 DU DÉFENSEUR DES ENFANTS
 ET DE LA JEUNESSE (suite)

OFFICE OF THE CHILD AND YOUTH
 ADVOCATE

842

BUREAU DE LA DÉFENSEUR DES
 ENFANTS ET DE LA JEAUNESSE

To advocate for the rights and interests of children and youths generally and to ensure that the views of children and youths are heard and considered.

Défendre les droits et les intérêts des enfants et des jeunes en général et s'assurer que les opinions des enfants et des jeunes sont entendues et considérées.

To ensure that children and youths have access to the services to which they are entitled and that their complaints respecting such services receive appropriate attention.

S'assurer que les enfants et les jeunes ont accès aux services auxquels ils ont droit et que leurs plaintes à l'égard de ces services reçoivent l'attention voulue.

To provide information and advice about the availability, effectiveness, responsiveness and relevance of government assistance to and benefits for children and youths.

Fournir de l'information et des conseils au sujet de l'accessibilité, de l'efficacité, de la souplesse et de la pertinence de l'aide et des avantages que le gouvernement assure aux enfants et aux jeunes.

TOTAL

1,685

TOTAL

TO BE VOTED

1,685

À VOTER

OFFICE OF THE COMMISSIONER
 OF OFFICIAL LANGUAGES

BUREAU DU COMMISSAIRE
 AUX LANGUES OFFICIELLES

PROGRAM OBJECTIVES

To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act*, and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommandations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles*, et promouvoir l'avancement des deux langues officielles au Nouveau-Brunswick.

TOTAL

513

TOTAL

TO BE VOTED

513

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE CONSUMER
ADVOCATE FOR INSURANCE

BUREAU DU DÉFENSEUR DU
CONSOMMATEUR EN MATIÈRE
D'ASSURANCES

PROGRAM OBJECTIVES

To examine the underwriting practices and guidelines of insurers, brokers and agents, and report the use of any prohibited underwriting practices to the Superintendent; to conduct investigations in relation to insurers, brokers and agents concerning the premiums charged for contracts of insurance and the availability of contracts of insurance; to respond to requests for information with respect to insurance; to develop and conduct educational programs and carry out insurance related tasks or investigations as directed by the Legislative Assembly.

TOTAL

476

TO BE VOTED

476

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Passer en revue les lignes directrices et les pratiques de souscription des assureurs, des courtiers et des agents et faire rapport de toute pratique interdite de souscription au surintendant; procéder à des enquêtes sur les assureurs, courtiers et agents concernant les primes facturées pour les contrats d'assurances et la disponibilité des contrats d'assurances; répondre aux demandes de renseignements concernant les assurances; élaborer et diriger des programmes d'éducation et accomplir toute autre tâche ou enquête concernant les assurances qui lui est prescrite par l'Assemblée législative.

TOTAL

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE ACCESS TO
INFORMATION AND PRIVACY
COMMISSIONER

COMMISSARIAT À L'ACCÈS À
L'INFORMATION ET À LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE

PROGRAM OBJECTIVES

To monitor the overall administration of and compliance with the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and of the *Personal Health Information Privacy and Access Act* for the Province of New Brunswick, including to inform the public about the new legislation, to receive inquiries and provide assistance, to provide an independent review and resolution of complaints in matters of requests for access and matters of breach of privacy, to conduct investigations, to promote best practices, to conduct audits, and to make recommendations.

TOTAL

605

TO BE VOTED

605

TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY

26,173

OBJECTIFS DU PROGRAMME

De surveiller en général les modalités d'application et la conformité aux dispositions de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé pour la province du Nouveau-Brunswick, y compris renseigner le public au sujet des ces nouvelles lois, adresser des demandes d'information et prêter assistance, prévoir l'examen indépendant et le règlement des plaintes en matières de demandes d'accès et de violations de la vie privée, mener des enquêtes, procéder à des vérifications, et de formuler des recommandations.

TOTAL

À VOTER

TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,781	6,781	Corporate Services / Services généraux.....	7,094
46,377	45,178	Forest Management / Aménagement forestier.....	47,186
11,179	11,179	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse.....	11,153
4,017	4,017	Minerals Management / Gestion des ressources minérales.....	4,472
4,774	4,774	Land Management and Natural Areas / Aménagement des terres et aires naturelles.....	4,407
<u>7,373</u>	<u>7,373</u>	Regional Management / Aménagement régional.....	<u>7,300</u>
80,501	79,302	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	81,612
<u>31,112</u>	<u>31,810</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>31,112</u>
<u><u>111,613</u></u>	<u><u>111,112</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>112,724</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.		Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	1,950	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.		Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HEAD OFFICE FACILITIES MANAGEMENT	855	GESTION DES INSTALLATIONS DU BUREAU CENTRAL
Management of Headquarter Facilities including maintenance and operations.		Gérer les installations du bureau central, notamment en ce qui concerne l'entretien et le fonctionnement.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	935	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.		Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	938	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.		Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,416	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.		Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,094	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FOREST MANAGEMENT		AMÉNAGEMENT FORESTIER	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To manage Crown timber resources in accordance with government policy.		Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SILVICULTURE		SYLVICULTURE	
	30,559		
Facilitating of silviculture activities on both Crown and private land.		Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.	
FIRE PROTECTION		PROTECTION CONTRE LES INCENDIES	
	5,953		
Protection of natural resources and personal property from fire.		Protéger les ressources naturelles et les propriétés personnelles contre les incendies.	
Fire protection	6,325	Protection contre les incendies	6 325
Fire mobilization	(372)	Mobilisation pour combattre les incendies	(372)
INSECT AND DISEASE PROTECTION		PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES	
	902		
Protection of the timber resource from insect and disease attack.		Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.	
CROWN TIMBER LICENSE MANAGEMENT		GESTION DES PERMIS DE COUPE SUR LES TERRES DE LA COURONNE	
	7,198		
Providing for forest management activities required of licensees on Crown land and the related oversight by the Department. To pay over to First Nations royalties collected with respect to commercial First Nations wood harvest.		Pourvoir aux activités en matière de gestion des forêts que les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne doivent effectuer, ainsi qu'aux activités de surveillance connexes requises par le Ministère. Verser aux Premières Nations les redevances perçues lors de la récolte commerciale de bois par les Premières Nations.	
Crown Timber License Management	37,663	Gestion des permis de coupe sur les terres de la Couronne.	37 663
Royalty Revenue - First Nations	(1,800)	Recettes tirées des droits de coupe - Premières Nations	(1 800)
Royalty Revenue for Crown License Operations	(28,665)	Recettes en redevances des activités liées aux permis de coupe	(28 665)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FOREST MANAGEMENT (continued)		AMÉNAGEMENT FORESTIER (suite)	
PRIVATE LAND DEVELOPMENT	320	EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES	
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.		Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.	
PROGRAM MANAGEMENT	2,254	GESTION DES PROGRAMMES	
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.		Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.	
TOTAL	<u>47,186</u>	TOTAL	
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT		AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To manage the province's fish and wildlife resources.		Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de la chasse de la province.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
FISH MANAGEMENT	1,801	GESTION DES POISSONS	
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.		Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.	
WILDLIFE MANAGEMENT	2,558	GESTION DE LA FAUNE	
Maintain wildlife populations and habitat.		Maintenir la faune et son habitat.	
FISH AND WILDLIFE PROTECTION	6,794	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE	
Management of fish and wildlife enforcement and conservation education.		Gestion de la surveillance de la pêche sportive et de la chasse et formation en conservation.	
Fish and Wildlife Protection	7,069	Protection des poissons et de la faune	7 069
Conservation Education	(275)	Formation en conservation	(275)
TOTAL	<u>11,153</u>	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>MINERALS MANAGEMENT</u>		<u>GESTION DES RESSOURCES MINÉRALES</u>	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To manage the province's mineral and petroleum resources.		Gérer les ressources minérales et pétrolières de la province.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
MINES AND PETROLEUM	1,614	MINES ET PÉTROLE	
Management of the mineral and petroleum resources of the Province and associated support services.		Gérer les ressources minérales et pétrolières du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.	
GEOLOGICAL SURVEYS	2,858	ÉTUDES GÉOLOGIQUES	
Develop and maintain a geoscience data base and provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.		Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.	
TOTAL	4,472	TOTAL	
<u>LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS</u>		<u>AMÉNAGEMENT DES TERRES ET AIRES NATURELLES</u>	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.		Assurer l'aménagement efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
CROWN LAND MANAGEMENT	3,309	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE	
Manage the province's Crown land resource.		Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.	
NATURAL AREAS	1,098	AIRES NATURELLES	
Planning and management of natural areas and park operations.		Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.	
TOTAL	4,407	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL MANAGEMENT		AMÉNAGEMENT RÉGIONAL
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide administration and supervisory support to the regions and districts for their program delivery functions.		Fournir des services d'administration et de soutien en surveillance aux régions et districts de la province pour les appuyer dans leurs fonctions de prestation de programmes.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
REGIONAL DELIVERY	5,261	PRESTATION RÉGIONALE
Management of the program delivery activities across all regions and districts.		Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et tous les districts.
REGIONAL SUPPORT SERVICES	2,039	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.		Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
TOTAL	<u>7,300</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES	81,612	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u><u>81,559</u></u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
 CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,060	430	Musquash Watershed Infrastructure - Capital Improvements / Bassin hydrographique Musquash - Améliorations des biens immobiliers.....	0
<u>310</u>	<u>250</u>	Sentier NB Trail Infrastructure / Infrastructure du Sentier NB Trail.....	<u>200</u>
<u>1,370</u>	<u>680</u>	TOTAL.....	<u>200</u>
		TO BE VOTED / A VOTER	<u>200</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,414	1,414	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune.....	1,600
0	3	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac.....	0
200	200	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables.....	200
1,233	1,233	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.....	1,233
<u>2,847</u>	<u>2,850</u>	TOTAL.....	<u>3,033</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
<u>1,590</u>	<u>1,565</u>	Administration / Administration.....	<u>1,655</u>
1,590	1,565	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	1,655
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u>1,590</u>	<u>1,565</u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u>1,655</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.

TOTAL	<u>1,655</u>
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,655
Less amounts authorized by law	<u>79</u>
TO BE VOTED	<u><u>1,576</u></u>

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.

TOTAL	
TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE	
Moins crédits autorisés par la loi	
Á VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,092	5,892	Corporate Services / Services généraux.....	5,794
1,421	1,251	Policy and Planning / Politiques et planifications.....	1,349
14,663	14,663	NB Public Libraries / Bibliothèques publiques du N.-B.....	14,766
20,509	20,259	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants...	20,118
101,493	100,918	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires.....	103,711
10,596	10,546	Adult Learning / Apprentissage pour adultes.....	9,513
3,096	3,031	Labour / Travail.....	3,181
16,196	13,696	Employment Development / Développement de l'emploi.....	17,092
12,220	10,999	Canada-New Brunswick Labour Market Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le marché du travail.....	14,854
91,122	84,982	Labour Market Development / Développement du marché travail.....	90,351
4,678	4,578	Population Growth / Croissance démographique.....	6,878
274,101	274,101	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.....	277,096
556,187	544,916	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	564,703
22,099	20,683	Designated Revenue / Recettes réservées.....	23,599
<u>578,286</u>	<u>565,599</u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u>588,302</u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES	SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide management and administration support for programs and activities of the department.	Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENT	ÉLÉMENT DU PROGRAMME
CORPORATE SERVICES	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, audit, human resources, administration, information technology and departmental coordination.	Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants : direction supérieure, finances, vérification, ressources humaines, administration, technologie de l'information et coordination au niveau du Ministère.
TOTAL	TOTAL
<u>5,794</u>	
POLICY AND PLANNING	POLITIQUES ET PLANIFICATIONS
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
Provide advice and support to the department in the areas of planning, policy development, research and analysis, labour market information, intergovernmental and interdepartmental issues and legislative and regulatory services.	Fournir des conseils et aide au Ministère pour la planification, l'élaboration de politiques, la recherche et l'analyse, l'information sur le marché du travail, l'examen des enjeux au niveau ministériel et intergouvernemental ainsi que les services ayant trait aux lois et règlements.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
POLICY AND PLANNING SERVICES	SERVICES DE POLITIQUES ET PLANIFICATIONS
To provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, trade policy, legislative development and federal-provincial relations. To coordinate activities and fulfill obligations related to <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> .	Fournir des services et expertise au Ministère dans le domaine de planification stratégiques, directions politiques et d'échange, élaboration de politiques et relations fédérale-provinciale. Coordonner les activités et remplir les obligations reliés à la loi sur le <i>Droit à l'information et la protection de la vie privée</i> .
864	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>POLICY AND PLANNING (continued)</u>		<u>POLITIQUES ET PLANIFICATIONS (suite)</u>	
LABOUR MARKET ANALYSIS	485	ANALYSE DU MARCHÉ DU TRAVAIL	
Provide labour market research, analysis, economic forecasting and program evaluation services to the department.		Fournir des services de recherche, d'analyse, de prévisions économiques et d'évaluation des programmes au ministère.	
TOTAL	<u>1,349</u>		
<u>NB PUBLIC LIBRARIES</u>		<u>BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.</u>	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.		Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèque dans les localités.	
PROGRAM COMPONENT		ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE	14,766	SERVICE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.	
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.		Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable à des collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.	
NB Public Library Service	15,006	Service des bibliothèques publiques du N.-B.	15 006
Revenue from Public Libraries	(240)	Recettes provenant des bibliothèques publiques	(240)
TOTAL	<u>14,766</u>	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE

PROGRAM OBJECTIVES

To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.

PROGRAM COMPONENTS

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
 ADMINISTRATON

854

Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program

Student Financial Assistance
 Administration 2,054

Revenue from the Federal
 Government for administrative
 services in processing of
 federal loans. (1,200)

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE 19,264

To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.

Student Financial Assistance 38,285

Recovery of cost of issuing
 loans (19,021)

TOTAL 20,118

AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE
 AUX ÉTUDIANTS

Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.

Administration de l'aide financière
 aux étudiants 2 054

Recettes du gouvernement
 fédéral pour les services
 administratifs dans l'émission
 des prêts. (1 200)

AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.

Aide financière aux étudiants 38 285

Recouvrement du coût des
 prêts émis (19 021)

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

POST-SECONDARY AFFAIRS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities and colleges.

PROGRAM COMPONENTS

POST-SECONDARY AFFAIRS

9,456

Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.

Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.

Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.

NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE

94,255

Provide operating grants to the New Brunswick Community College Special Operating Agency and Community College Crown Corporations.

TOTAL

103,711

AFFAIRES POSTSECONDAIRES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Le programme vise à fournir au ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités et les collèges.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

AFFAIRES POSTSECONDAIRES

Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école et les établissements d'enseignement postsecondaire.

Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.

Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'enseignement postsecondaire.

COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Accorder des subventions de fonctionnement à l'organisme de services spéciaux du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et aux sociétés collégiales.

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING	APPRENTISSAGE POUR ADULTES
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To identify, promote, administer and deliver quality adult learning opportunities to citizens of New Brunswick.	Identifier, promouvoir, administrer et fournir des possibilités d'apprentissage de qualité pour les adultes au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
ADULT LEARNING SERVICES 136	SERVICES À APPRENTISSAGE POUR ADULTES
To provide support in the delivery of programs and services by the Adult Learning and Student Financial Assistance Division. The <i>Private Occupational Training Act</i> is also administered under this component.	Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services offerts par la direction de l'Apprentissage pour adultes et assistance financière aux étudiants. L'administration de la <i>Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé</i> se fait sous cet élément.
COMMUNITY ADULT LEARNING SERVICES 3,997	SERVICES COMMUNAUTAIRES D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Support adult literacy and learning services with voluntary and private sectors to deliver literacy and learning services through a community adult learning network utilizing both traditional and information technology-based delivery methods.	Appuyer les services d'alphabétisation et d'apprentissage à l'aide du secteur privé et du secteur bénévole qui assurent les services d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes par le truchement d'un réseau communautaire d'apprentissage pour adultes, en utilisant à la fois des méthodes de prestation traditionnelles et basées sur les technologies de l'information.
Community Adult Learning Services 4,797	Services communautaires d'apprentissage pour adultes 4 797
Revenue from Industry Canada - Community Access Program (800)	Recettes provenant d'Industrie Canada - Programme d'accès communautaire (800)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING (continued)		APPRENTISSAGE POUR ADULTES (suite)	
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION	3,808	APPRENTISSAGE ET CERTIFICATION	
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs as well as adult academic training, assessment and testing.		Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation de programmes d'apprentissage et de certification, de même que la formation scolaire des adultes, l'évaluation et le testage.	
Development and Standards	4,208	Élaboration et normes	4 208
Certification Revenues	(400)	Recettes provenant de la certification	(400)
APPRENTICESHIP TRAINING	1,572	FORMATION EN APPRENTISSAGE	
Plan and provide funding for apprenticeship training.		Planifier et fournir le financement pour la formation en apprentissage.	
Operation and Information Services	6,635	Services de coordination et d'information	6 635
Apprenticeship Fees	(1,063)	Droits d'apprentissage	(1,063)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(4,000)	Recouvrement de l'Entente sur le développement du marché du travail	(4 000)
TOTAL	<u>9,513</u>	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LABOUR		TRAVAIL	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Regulating conditions of employment and improving employer-employee relations, through the application of various acts and regulations.		Réglementer les conditions d'emploi et améliorer les relations entre employeur et employés en appliquant les lois et les règlements.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
LABOUR SERVICES SUPPORT	213	SERVICES DE SOUTIEN AU TRAVAIL	
To provide support in the delivery of services provided by the Labour Division.		Fournir un soutien pour la prestation des services offerts par la direction du Travail.	
EMPLOYMENT STANDARDS / INDUSTRIAL RELATIONS	1,640	NORMES D'EMPLOI / RELATIONS INDUSTRIELLES	
Provide assurance of standards in working conditions pursuant to the <i>Employment Standards Act</i> and the <i>Industrial Relations Act</i> .		Garantir des normes sur les conditions de travail conformément à la <i>Loi sur les normes d'emploi</i> et la <i>Loi sur les relations industrielles</i> .	
EMPLOYERS' ADVOCATES	0	DÉFENSEUR DES EMPLOYEURS	
Assist employers in their dealings with WorkSafe NB.		Aider les employeurs dans leurs relations avec Travail sécuritaire NB.	
Employers' Advocates	345	Défenseur des employeurs	345
Revenue from WorkSafeNB	(345)	Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(345)
WORKERS' ADVOCATES	0	DÉFENSEUR DES TRAVAILLEURS	
Assist employees and their dependents in their dealings with WorkSafe NB.		Aider les employés ou les personnes à leur charges à faire affaire avec Travail sécuritaire NB.	
Workers' Advocates	530	Defenseur des travailleurs	530
Revenue from WorkSafeNB	(530)	Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(530)
HUMAN RIGHTS COMMISSION	1,328	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE	
Promote the principles of equality through education and enforcement.		Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.	
TOTAL	3,181	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EMPLOYMENT DEVELOPMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.

PROGRAM COMPONENTS

EMPLOYMENT ADMINISTRATION 1,991

To provide support in the delivery of employment programs and services.

EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES 15,101

To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.

TOTAL 17,092

**CANADA-NEW BRUNSWICK
 LABOUR MARKET AGREEMENT**

PROGRAM OBJECTIVES

To enhance the labour market participation of individuals by providing expanded eligibility for programs and services. To increase the skill levels and employability of both employed and unemployed individuals of the New Brunswick labour market.

TOTAL 14,854

DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION DE L'EMPLOI

Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.

PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.

TOTAL

**ENTENTE CANADA-NOUVEAU
 BRUNSWICK SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL**

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Améliorer la participation des personnes au marché du travail en élargissant l'admissibilité aux programmes et aux services. Augmenter les niveaux de compétences et d'employabilité des personnes occupant ou non un emploi sur le marché du travail du Nouveau-Brunswick.

TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LABOUR MARKET DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.		Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	24,693	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.		Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	65,658	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formations et d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	<u>90,351</u>	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

POPULATION GROWTH

PROGRAM OBJECTIVES

To promote an increase in population by advancing immigration, settlement services and multiculturalism, retention and repatriation activities as an economic and demographic tool for New Brunswick.

To implement and monitor cohesive / integrated strategies that attract immigrants, former New Brunswickers and retain workers in our workforce.

To provide population growth related information and advice to departments on planning, policy development, interdepartmental coordination and intergovernmental relations.

TOTAL - POPULATION GROWTH

6,878

TOTAL

287,607

Less amounts authorized by law

53

TO BE VOTED

287,554

CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Accroître la population et stimuler l'économie de la province en misant sur des activités susceptibles de promouvoir l'immigration, l'établissement et le multiculturalisme, la rétention d'immigrants dans la province et le rapatriement de Néo-Brunswickois.

Mettre en place et surveiller une stratégie cohérente et intégrée visant à attirer des immigrants et des expatriés et à retenir ces travailleurs chez-nous.

Renseigner et conseiller les ministères sur les sujets suivants : planification, élaboration de politiques, coordination interministérielle et relations intergouvernementales liées à la croissance démographique.

TOTAL - CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE

TOTAL

Moins crédits autorisés par la loi

À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MARITIME PROVINCES HIGHER
 EDUCATION COMMISSION

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT
 SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.

PROGRAM COMPONENTS

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION 553

ADMINISTRATION

To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.

Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.

ASSISTANCE TO UNIVERSITIES -
 GRANTS TO INSTITUTIONS FOR
 EDUCATIONAL PROGRAMS AND
 INCENTIVE FUNDING 262,630

AIDE AUX UNIVERSITÉS - SUBVENTIONS
 AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE
 FINANCEMENT DE MESURES
 D'ENCOURAGEMENT

Provides funding for educational programs.

Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.

ASSISTANCE TO UNIVERSITIES -
 GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL
 PROPERTY TAXES 13,913

AIDE AUX UNIVERSITÉS - SUBVENTION
 EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT
 FONCIER MUNICIPAL

Provides funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.

Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.

TOTAL - MARITIME PROVINCES
 HIGHER EDUCATION COMMISSION 277,096

TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT
 SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

TO BE VOTED 277,096

A VOTER

TOTAL - DEPARTMENT OF
 POST-SECONDARY EDUCATION,
 TRAINING AND LABOUR 564,703

TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
 POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION
 ET DU TRAVAIL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
		MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION / COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES	
<u>7,500</u>	<u>7,500</u>	Deferred Maintenance Program / Programme d'entretien reporté.....	<u>7,500</u>
<u>7,500</u>	<u>7,500</u>	TOTAL.....	<u>7,500</u>
		TO BE VOTED / À VOTER	<u>7,500</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
2,000	1,202	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants.....	2,000
200	361	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques..	200
350	336	Recoverable Projects / Projets récupérables.....	150
20	20	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB.....	20
<u>3</u>	<u>1</u>	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel.....	<u>3</u>
<u>2,573</u>	<u>1,920</u>	TOTAL.....	<u>2,373</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick			
<u>5,376</u>	<u>5,376</u>	Opening Balance / Solde d'ouverture.....	<u>3,869</u>
Revenue / Recettes			
5,768	5,846	Operating Grant / Subvention de fonctionnement.....	4,397
105	957	Training Services Recoveries / Services de formation - recouvrements.....	0
<u>853</u>	<u>1,021</u>	Users / Utilisateurs.....	<u>1,108</u>
<u>6,726</u>	<u>7,824</u>	Total Revenue / Recettes globales.....	<u>5,505</u>
Expenditures / Dépenses			
<u>8,426</u>	<u>9,331</u>	Total Expenditures / Dépenses globales.....	<u>7,205</u>
<u>3,676</u>	<u>3,869</u>	Closing Balance / Solde de clôture.....	<u>2,169</u>
		To be Voted / À voter.....	<u>0</u>
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES			
<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>			
<u>62,900</u>	<u>52,054</u>	Student Loan Advances / Avances de prêts aux étudiants.....	<u>62,900</u>
<u>62,900</u>	<u>52,054</u>	TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>62,900</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,247	5,147	Corporate Services and Planning / Services généraux et planification.....	5,361
42,339	39,839	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels.....	43,373
64,893	64,893	Police, Fire and Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence.....	68,997
<u>18,555</u>	<u>18,455</u>	Safety Services / Services de sécurité.....	<u>19,635</u>
131,034	128,334	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	137,366
<u>5,092</u>	<u>5,092</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>4,924</u>
<u><u>136,126</u></u>	<u><u>133,426</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>142,290</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>CORPORATE SERVICES AND PLANNING</u>		<u>SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.		Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		ÉLÉMENT DU PROGRAMME
CORPORATE SERVICES AND PLANNING	5,361	SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
Provide executive management, policy direction and departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information technology. Provide information, policy analysis and advice in support of strategic planning, program performance, legislation development, and delivery of programs and services.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de soutien ministériel dans les domaines suivant : finances, administration, ressources humaines et technologie de l'information. Fournir de l'information, des analyses des politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'exécution des programmes, l'élaboration de lois et la prestation de programmes et services.
TOTAL	<u>5,361</u>	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES		SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Protection of society from harmful or dangerous offenders; humane care and supervision of those remanded or sentenced by the Courts, including provision of opportunities for attitude and behavior change by offenders through institutional and community-based services; and services to victims of crime.		Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain et à la supervision des détenus, notamment en leur donnant des occasions de changer leur comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PLANNING AND OPERATIONAL MANAGEMENT	2,457	PLANIFICATION ET GESTION OPÉRATIONNELLE	
General management and policy and program planning, direction, standards, monitoring and analysis in relation to the administration, funding and provision of adult and youth custody, community supervision, rehabilitation and reintegration support services, as well as victim services and operation of the division's computerized operational and information system.		Assurer la gestion générale ainsi que la planification, le contrôle et l'analyse des politiques et des programmes en établissement l'orientation et les normes relatives à l'administration, au financement et à la prestation de services de surveillance dans la collectivité, de services de détention et de services de réhabilitation à l'intention des contrevenants jeunes et adultes, ainsi que de services aux victimes d'actes criminels. Assurer le fonctionnement du système opérationnel informatisé de la division.	
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES	27,330	SERVICES AUX ÉTABLISSEMENTS POUR ADULTES	
Institution based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning.		Fournir des services de soins et de garde en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes, et assurer la planification de la réinsertion sociale.	
Adult Institutional Services	28,230	Services aux établissements pour adultes	28 230
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(790)	Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux	(790)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)	Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus	(110)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)		SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES	4,421	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for adult offenders.		Fournir aux contrevenants adultes des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES	5,704	SERVICES RÉSIDENIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES
Institution and residence-based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenants des services de soins et de garde en établissement et en résidence et des programmes de réadaptation et de réinsertion sociale.
YOUTH COMMUNITY SERVICES	3,461	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenant des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
TOTAL	43,373	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES		SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To coordinate and deliver effective police, fire and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to work and live.		Assurer la coordination et la prestation de services de police, d'incendie et d'urgence efficaces dans l'ensemble de la province afin que les citoyens puissent travailler et vivre en toute sécurité.	
PROGRAM COMPONENT		ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	68,997	SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE	
Provide advice, audit and information to police services, manage delivery of provincial policing in NB through RCMP resources, administer the 911 Bureau and the Firearms Program, provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.		Conseiller, vérifier et informer les services de police; gérer la prestation des services de police provinciaux au Nouveau-Brunswick à l'aide des ressources de la GRC; administrer le bureau du Service d'urgence 911 et le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et fournir de soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesure d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention, de préparation et d'intervention dans la province.	
Policing, Fire and Emergency Services	69,897	Services de police, d'incendie et d'urgence	69 897
Federal Gun Control recoveries	(900)	Recouvrements du contrôle fédérale des armes à feu	(900)
TOTAL	68,997	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SAFETY SERVICES		SERVICES DE SÉCURITÉ	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To deliver effective licensing, inspection, enforcement and investigation services to ensure public safety for New Brunswickers.		Fournir avec efficacité des services de délivrance de licences et de permis, d'application de la loi et d'enquête en vue d'assurer la sécurité publique au Nouveau-Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
GAMING CONTROL BRANCH 0		DIRECTION DE LA RÉGLEMENTATION DES JEUX	
The Gaming Control Branch is responsible to license and regulate charitable gaming and to register and monitor those who provide casino and video lottery gaming to ensure compliance with the <i>Gaming Control Act</i> and to ensure the integrity of gaming in the Province.		La Direction de la réglementation des jeux est chargée de réglementer les jeux de bienfaisance, ainsi que délivrer les permis et les licences connexes. Elle s'occupe également d'enregistrer et de surveiller les établissements de jeux de hasard et de loterie vidéo en vue d'assurer le respect de la <i>Loi sur la réglementation des jeux</i> et l'intégrité des jeux au Nouveau-Brunswick.	
Gaming Control	2,494	Réglementation des jeux	2 494
Revenue from Gaming	(2,494)	Recettes des jeux	(2 494)
CORONER SERVICES 1,887		SERVICES DES CORONERS	
An independent and publicly accountable investigation of death agency. Conducts investigations on all suspicious or questionable deaths and conducts inquests as may be required in the public interest.		Organisme indépendant de responsabilité publique chargé d'enquêter sur les décès, qui étudie tous les cas de morts suspects au Nouveau-Brunswick et mène des enquêtes dans l'intérêt du public.	
MOTOR VEHICLE 11,534		VÉHICULES À MOTEUR	
Provides all services related to motor vehicles including licensing and registration, National Safety Code and highway safety.		Fournir l'ensemble des services relatifs aux véhicules à moteur, notamment en ce qui concerne la délivrance des permis et l'immatriculation, l'application du Code national de sécurité et la sécurité routière.	
Licensing and Registrations	12,164	Permis et immatriculations	12 164
International Registration Plan	(630)	Plan international d'immatriculation	(630)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>SAFETY SERVICES (continued)</u>		<u>SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)</u>
COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES	6,214	CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ ET DE LA RÉGLEMENTATION
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licensing, tobacco sales to minors, commercial vehicle enforcement, film and video, salvage dealers, audit driver licensing schools, private investigators and security guard licenses.		Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, aux véhicules utilitaires, aux films et aux vidéos, brocanteurs, à la vérification des écoles de conduite et à la délivrance des permis pour les enquêteurs privés et les agents de sécurité.
TOTAL	<u>19,635</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY	137,366	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	<u>53</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u><u>137,313</u></u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,425	1,118	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux.....	950
403	403	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété.....	403
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité.....	211
2,270	2,133	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes.....	2,634
<u>5,489</u>	<u>5,725</u>	NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N-B.....	<u>6,500</u>
<u>9,798</u>	<u>9,590</u>	TOTAL.....	<u>10,698</u>

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

<u>398</u>	<u>608</u>	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
		Opening Balance / Solde d'ouverture.....	<u>17</u>
		Revenue / Recettes	
<u>7,137</u>	<u>6,489</u>	Total Revenue / Recettes globales.....	<u>6,553</u>
		Expenditures / Dépenses	
<u>7,272</u>	<u>7,080</u>	Total Expenditures / Dépenses globales.....	<u>6,565</u>
<u>263</u>	<u>17</u>	Closing Balance / Solde de clôture.....	<u>5</u>
		To be Voted / À voter.....	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
670,772	659,027	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses.....	663,189
<u>9,221</u>	<u>8,973</u>	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition.....	<u>8,811</u>
679,993	668,000	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	672,000
<u>0</u>	<u>0</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>0</u>
<u><u>679,993</u></u>	<u><u>668,000</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary Compte brute ordinaire.....	<u><u>672,000</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>SERVICE OF THE PUBLIC DEBT</u>		<u>SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE</u>	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.		Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	663,189	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES	
INTEREST ON CAPITAL LEASES	8,811	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION	
TOTAL	<u>672,000</u>	TOTAL	
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	672,000	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	
Less amounts authorized by law	<u>663,189</u>	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED	<u>8,811</u>	À VOTER	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS	<u>2011-2012</u> REVISED / RÉVISÉES	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> ESTIMATE / PRÉVISIONS
122,458	123,758	Child Welfare and Youth Services / Services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse.....	126,396
531,774	529,406	Long Term Care / Soins de longue durée.....	566,075
258,160	264,860	Income Security / Sécurité du revenu.....	257,377
81,006	78,234	Housing Services / Services d'habitation.....	83,966
12,890	12,882	Corporate and Other Services / Services généraux et autres.....	13,322
<u>1,880</u>	<u>1,880</u>	Economic and Social Inclusion Corporation / Société de l'Inclusion Économique et Sociale.....	<u>2,789</u>
1,008,168	1,011,020	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	1,049,925
<u>2,000</u>	<u>2,000</u>	Designated Revenue / Recettes réservées.....	<u>2,000</u>
<u><u>1,010,168</u></u>	<u><u>1,013,020</u></u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u><u>1,051,925</u></u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>CHILD WELFARE AND YOUTH SERVICES</u>		<u>SERVICES DE BIEN-ÊTRE Á L'ENFANCE ET Á LA JEUNESSE</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To improve personal and social functioning through the provision of Child Welfare Services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social par le biais de services de bien-être à l'enfance.
TOTAL	<u>126,396</u>	TOTAL
<u>LONG TERM CARE</u>		<u>SOINS DE LONGUE DURÉE</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
LONG TERM CARE	269,199	SOINS DE LONGUE DURÉE
Provision of in home and residential long term care, and adult protection services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile et en établissements résidentiels ainsi que les services de protection des adultes.
NURSING HOME SERVICES	296,876	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the province's nursing home program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL	<u>566,075</u>	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INCOME SECURITY		SÉCURITÉ DU REVENU	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.		Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'autosuffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM		PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE	
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.		Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.	
Expenditures	128,573	Dépenses	128 573
Revenue from Family Support Order Services	(2,000)	Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial	(2 000)
EXTENDED BENEFITS PROGRAM		PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES	
Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.		Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.	
HEALTH SERVICES		ASSISTANCE MÉDICALE	
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.		Assurer des services de santé élémentaires, comprenant : soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.	
SPECIAL NEEDS BENEFITS		PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX	
Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.		Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INCOME SECURITY (continued)		SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS	49	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER
Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.		Fournir à la clientèle actuelle de persons âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES	3,288	POSSIBILITÉS DE DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE
Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.		Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS	21,042	COÛTS DE PRESTATION DE SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
LOW-INCOME SENIORS' BENEFIT	17,500	PRESTATION POUR PERSONNES ÂGÉES À FAIBLE REVENU
To provide eligible seniors with a \$400 credit on their personal income taxes to assist with taxes on living expenses.		Vise à fournir aux personnes âgées admissibles un crédit de 400 \$ au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers en vue de les aider à payer les impôts rattachés aux frais de subsistance.
HOME ENERGY ASSISTANCE PROGRAM	6,000	PROGRAMME D'AIDE POUR L'ENERGIE DOMESTIQUE
To provide qualifying low-income households with \$100 in financial assistance to help offset energy costs.		Vise à fournir aux ménages à faible revenu admissibles une aide financière de 100 \$ pour aider à compenser les coûts énergétiques.
TOTAL	257,377	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

HOUSING SERVICES		SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.		Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
PROPERTY MANAGEMENT	31,384	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.		Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	24,676	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and other organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.		Aider les organismes sans but lucratif et autres groupes à gérer des logements pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	20,209	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.		Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité et aider les groupes communautaires dans leurs initiatives liées au logement.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	816	AIDE AUX PROPRIÉTAIRES
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.		Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	6,881	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL	83,966	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide strategic leadership and support including planning, design and quality management of departmental programs.		Fournir une direction stratégique et un soutien comprenant la planification, la conception et la gestion de la qualité des programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
CORPORATE SERVICES	7,139	SERVICES GÉNÉRAUX
Provision for the Minister's office, Deputy Minister's office and support services including: finance and administration, information technology services and human resources.		Fournir les services de soutien suivants pour le cabinet du ministre, et au bureau du sous-ministre: finances et administration; services de technologie de l'information; et ressources humaines.
PROGRAM DESIGN AND QUALITY MANAGEMENT	4,229	CONCEPTION DES PROGRAMMES ET DE GESTION DE LA QUALITÉ
Provision of support services for housing and homelessness, community and human resources development, child welfare and youth services and services to adults with disabilities and senior services.		Fournir des services de soutien pour logement et itinérance; le développement communautaire et des ressources humaines, les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
STRATEGIC POLICY, PLANNING & PERFORMANCE	1,954	POLITIQUES STRATÉGIQUES, PLANIFICATION ET RENDEMENT
Provision of support services for policy development and federal-provincial relations and planning and evaluation.		Fournir les services de soutien pour l'élaboration des politiques et relations fédérales-provinciales, planification et évaluation.
TOTAL	13,322	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ECONOMIC AND SOCIAL
INCLUSION CORPORATION

SOCIÉTÉ DE L'INCLUSION
ÉCONOMIQUE ET SOCIALE

PROGRAM OBJECTIVES

To oversee the implementation, policy development and evaluation of the Provincial Poverty Reduction Plan. To coordinate and support the community inclusion networks in the development of their local plans as well as to manage the Economic and Social Inclusion Fund in support of local plan implementation.

TOTAL	<u>2,789</u>
TOTAL - DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT	1,049,925
Less amounts authorized by law	<u>53</u>
TO BE VOTED	<u><u>1,049,872</u></u>

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer la mise en oeuvre, l'élaboration des politiques et l'évaluation du plan provincial de réduction de la pauvreté. Coordonner et appuyer les réseaux d'inclusion communautaires dans l'élaboration de leurs plans locaux respectifs ainsi que gérer le Fonds de l'inclusion économique et sociale qui appuie la mise en oeuvre des plans locaux.

TOTAL
TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
Moins crédits autorisés par la loi
À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>4,700</u>	<u>4,700</u>	Public Housing - Capital Renovations and Repairs / Logement public - rénovations et réparations des installations.....	<u>0</u>
<u>4,700</u>	<u>4,700</u>	TOTAL.....	<u>0</u>
		TO BE VOTED / À VOTER	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>18,979</u>	<u>18,979</u>	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL.....	<u>22,199</u>
<u>18,979</u>	<u>18,979</u>	TOTAL.....	<u>22,199</u>

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	
<u>5,905</u>	<u>5,905</u>	Housing / Habitation.....	<u>5,905</u>
<u>5,905</u>	<u>5,905</u>	TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>5,905</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
18,843	18,843	Administration / Administration.....	15,781
2,462	2,647	Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations / Politiques, développement stratégique et relations intergouvernementales.....	2,222
62,172	66,072	Maintenance / Entretien.....	56,871
63,913	64,613	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver.....	60,555
3,913	3,913	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes.....	2,227
110,811	110,556	Buildings Group / Groupe des bâtiments.....	115,579
37,868	17,384	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick.....	19,998
299,982	284,028	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	273,233
40	40	Designated Revenue / Recettes réservées.....	40
<u>300,022</u>	<u>284,068</u>	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	<u>273,273</u>

Note: / Remarque :

The 2011-2012 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2011-2012 ont été révisées en fonction de la réorganisation du gouvernement.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION	ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES	OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.	Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
SENIOR MANAGEMENT 1,039	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.	Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formulation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES 2,178	SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.	Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN 5,169	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAIE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).	Pourvoir à la charge de la feuille de paie du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION 4,361	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.	Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES 1,059	RESSOURCES HUMAINES
Leads and supports the department in achieving departmental human resource management objectives.	Assurer direction et appui afin de permettre au ministère de réaliser ses objectifs de gestion des ressources humaines.

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION (continued)		ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION MANAGEMENT AND TECHNOLOGY	1,975	GESTION ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION
Provides support for the development and operation of business applications and information management of the department.		Offrir du soutien pour l'élaboration et le fonctionnement des applications de gestion et la gestion de l'information du ministère.
TOTAL	15,781	TOTAL
POLICY, STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS		POLITIQUES, DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide advice and support on departmental and government strategic issues.		Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
TRANSPORTATION POLICY	1,711	POLITIQUES DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.		Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller les politiques relevant du fédéral et donner des conseils à cet égard.
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	511	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.		Assurer la direction dans la mise en oeuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	2,222	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MAINTENANCE		ENTRETIEN	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.		Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province, exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
MAINTENANCE AND TRAFFIC	844	ENTRETIEN ET CIRCULATION	
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.		Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.	
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	22,147	ENTRETIEN DES ROUTES EN ÉTÉ	
Provision of summer maintenance services on the provincial highway network.		Assurer les services d'entretien en été des routes du réseau routier provincial.	
BRIDGE MAINTENANCE	8,994	ENTRETIEN DES PONTS	
Provision of structural maintenance of provincial bridges and seawalls.		Assurer l'entretien structural des ponts et des brise-lames provinciaux.	
TRAFFIC ENGINEERING	3,618	TECHNIQUES DE LA CIRCULATION	
Provision of technical support in the design, construction and maintenance of highways regarding traffic control devices, signage and lighting requirements.		Assurer un soutien technique pour la conception, la construction et l'entretien des routes, en vue de satisfaire aux exigences relatives aux dispositifs de signalisation et d'éclairage routier.	
Traffic Engineering	3,658	Techniques de la circulation	3 658
Commercial Sign Revenue	(40)	Recettes d'enseignes commerciales	(40)

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MAINTENANCE (continued)		ENTRETIEN (suite)
FERRY OPERATIONS	17,963	EXPLOITATION DES TRAVERSISERS
Provision of vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.		Assurer les services de traversier pour passages et véhicules comme un raccordement au réseau routier provincial.
BUILDING MAINTENANCE	2,065	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
Provision of maintenance of Department of Transportation's buildings and grounds.		Assurer l'entretien des bâtiments et des terrains du ministère des Transports.
RADIO COMMUNICATIONS	1,240	RADIOCOMMUNICATIONS
Provision of the administration, operation and maintenance of the Provincial Integrated Radio System.		Assurer l'administration, l'exploitation et l'entretien du système intégré de radiocommunications provincial.
TOTAL	<u>56,871</u>	TOTAL
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide winter maintenance services including snow removal and ice control on the provincial highway network.		Assurer les services d'entretien en hiver, dont le déneigement et le déglçage, du réseau routier provincial.
TOTAL	<u>60,555</u>	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION		CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.		Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, le tracé, l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
HIGHWAY DESIGN	872	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.		Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, des ouvrages d'art et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.
CONSTRUCTION	437	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.		Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	918	PLANIFICATION ET AMÉNAGEMENT DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.		Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et aménager les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	2,227	TOTAL

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS	
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.	
PROGRAM COMPONENTS		ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
DESIGN AND CONSTRUCTION	798	CONCEPTION ET CONSTRUCTION	
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.		Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.	
PROPERTY MANAGEMENT	0	GESTION DES BIENS	
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.		Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.	
Property Management	446	Gestion des biens	446
Recovered by chargeback	(446)	Récupération par facturation	(446)
FACILITIES MANAGEMENT	58,110	GESTION DES LOCAUX	
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.	
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	56,671	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL	
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.	
TOTAL	115,579	TOTAL	

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION</u>		<u>SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK</u>
PROGRAM OBJECTIVES		OBJECTIFS DU PROGRAMME
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for designated sections of the highway network.		Fournir des fonds à la société afin de payer les frais d'entretien des routes et d'autres frais connexes pour certains tronçons désignés du réseau routier.
TOTAL	<u>19,998</u>	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE	273,233	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
Less amounts authorized by law	<u>19,508</u>	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	<u>253,725</u>	À VOTER

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
81,150	70,140	Permanent Bridges / Ponts permanents.....	43,850
62,000	76,298	Permanent Highways / Routes permanentes.....	66,358
41,000	41,373	Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales.....	38,000
0	590	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick.....	0
90,800	76,318	Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick.....	585,409
18,200	20,573	Fundy Isles Ferry Project / Projet de traversiers des îles Fundy.....	0
242,711	231,063	Public Works and Infrastructure / Travaux publics et infrastructure.....	164,508
20,000	20,000	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules.....	10,000
<u>555,861</u>	<u>536,355</u>	TOTAL.....	<u>908,125</u>
		TO BE VOTED / À VOTER	<u>908,125</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012 REVISED / RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS</u>
100	100	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur.....	50
<u>1,900</u>	<u>1,100</u>	Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres.....	<u>1,520</u>
<u><u>2,000</u></u>	<u><u>1,200</u></u>	TOTAL.....	<u><u>1,570</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Revenue / Recettes	
87,668	91,668	Chargebacks / Rétrofacturation.....	94,335
<u>800</u>	<u>800</u>	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la vente de véhicules et de matériel.....	<u>800</u>
<u>88,468</u>	<u>92,468</u>	Total Revenue / Recettes globales.....	<u>95,135</u>
		Expenditure / Dépenses	
<u>75,382</u>	<u>79,382</u>	Total Expenditures / Dépenses globales.....	<u>78,223</u>
13,086	13,086	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit).....	16,912
		To be Voted / À voter.....	<u><u>0</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>PROGRAM / PROGRAMME</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
<u>0</u>	<u>0</u>	Loans and Advances Program / Programme de prêts et avances.....	<u>22,000</u>
<u>0</u>	<u>0</u>	TO BE VOTED / À VOTER.....	<u>22,000</u>

--- Section 4 ---

REVENUE / RECETTES

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
10,223	16,185	Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches	9,962
3,467	3,479	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	4,025
11,591	12,968	Economic Development / Développement économique	11,326
29,146	29,146	Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance	29,284
380	384	Energy / Énergie	387
5,253	5,354	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	5,653
155	147	Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	0
6,186,753	6,166,299	Finance / Finances	6,291,822
63	63	Government Services / Services gouvernementaux	56
39,411	37,278	Health / Santé	36,939
0	344	Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick	914
51,281	51,235	Justice and Attorney General / Justice et Procureur général	51,571
490	495	Legislative Assembly / Assemblée législative	495
97,030	99,689	Natural Resources / Ressources naturelles	134,431
477,544	456,432	Other Agencies / Autres organismes	489,916
140,998	136,738	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	143,487
131,044	140,769	Public Safety / Sécurité publique	140,352
56,276	54,305	Social Development / Développement social	65,277
6,025	6,025	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	6,104
<u>7,247,130</u>	<u>7,217,335</u>	TOTAL	<u>7,422,001</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	<u>GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES</u>	<u>DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES</u>	<u>NET REVENUE / RECETTES NETTES</u>
Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches	9,962		9,962
Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	4,025	1,750	2,275
Economic Development / Développement économique	11,326	750	10,576
Education and Early Childhood Development / Éducation et Développement de la petite enfance	29,284		29,284
Energy / Énergie	387		387
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	5,653	1,074	4,579
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	0		0
Finance / Finances	6,291,822	48,171	6,243,651
Government Services / Services gouvernementaux	56		56
Health / Santé	36,939		36,939
Invest New Brunswick / Investir Nouveau-Brunswick	914		914
Justice and Attorney General / Justice et Procureur général	51,571	200	51,371
Legislative Assembly / Assemblée législative	495		495
Natural Resources / Ressources naturelles	134,431	31,112	103,319
Other Agencies / Autres organismes	489,916		489,916
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	143,487	23,599	119,888
Public Safety / Sécurité publique	140,352	2,430	137,922
Social Development / Développement social	65,277	2,000	63,277
Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	6,104	40	6,064
TOTAL	<u>7,422,001</u>	<u>111,126</u>	<u>7,310,875</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Taxes / Taxes et impôts</u>	
1,279,000	1,226,000	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	1,317,400
243,600	225,600	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	223,600
39,000	48,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	40,000
448,000	448,000	Taxes on Property / Impôts sur les biens fonciers	469,400
1,083,800	1,124,600	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	1,135,400
247,300	247,300	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	247,300
145,300	150,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	150,000
640	600	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	600
43,154	43,336	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	43,746
6,400	6,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	13,600
14,000	20,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	23,125
<u>3,550,194</u>	<u>3,539,836</u>	Sub-Total - Taxes / Total partiel - taxes et impôts	<u>3,664,171</u>
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
152,669	141,082	Lotteries and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux	0
242,747	233,735	Net Income / Profits net	256,944
41,257	39,999	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	41,945
1,697	1,697	Other / Autres	1,692
<u>438,370</u>	<u>416,513</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>300,581</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
106,303	113,705	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	116,248
1,022	1,000	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	1,000
4,981	5,103	Fish and Wildlife / Poisson et faune	4,994
15	15	Forests / Forêts	29
1,961	1,952	Mines / Mines	3,576
7,885	7,990	General / Recettes générales	9,277
<u>122,167</u>	<u>129,765</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>135,124</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
29,348	29,125	Institutional / Établissements	30,899
8,828	9,440	Intergovernmental / Intergouvernementale	9,029
2,153	2,040	Provincial Parks / Parcs provinciaux	2,001
23,074	23,159	Leases and Rentals / Baux et locations	23,917
<u>226,227</u>	<u>218,396</u>	General / Recettes générales	<u>230,327</u>
		Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>296,173</u>
		<u>Royalties / Redevances</u>	
64,790	66,925	Forests / Forêts	70,690
<u>21,130</u>	<u>20,730</u>	Mines / Mines	<u>50,980</u>
<u>85,920</u>	<u>87,655</u>	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	<u>121,670</u>
<u>0</u>	<u>0</u>	<u>Lotteries and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux</u>	<u>142,938</u>
<u>8,956</u>	<u>8,234</u>	<u>Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalités</u>	<u>8,233</u>
<u>29,447</u>	<u>30,744</u>	<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	<u>24,690</u>
<u>4,524,684</u>	<u>4,494,907</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>4,693,580</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada</u>			
1,632,600	1,632,600	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	1,597,700
605,700	605,700	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	637,200
251,400	252,700	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	257,400
5,459	5,480	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,422
<u>1,938</u>	<u>1,938</u>	Other / Autres	<u>1,866</u>
<u>2,497,097</u>	<u>2,498,418</u>	Sub-Total - Unconditional Grants - Canada / Total partiel - subventions inconditionnelles - Canada	<u>2,499,588</u>
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
30,580	28,736	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	38,441
550	550	Economic Development / Développement économique	550
144,343	144,155	Education / Éducation	146,289
32,511	27,269	Health / Santé	27,236
7,112	7,583	Social Services / Services sociaux	7,162
85	85	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	85
<u>10,168</u>	<u>15,632</u>	Other / Autres recettes	<u>9,070</u>
<u>225,349</u>	<u>224,010</u>	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Total partiel - subventions conditionnelles - Canada	<u>228,833</u>
<u>2,722,446</u>	<u>2,722,428</u>	TOTAL - Grants from Canada / Subventions du Canada	<u>2,728,421</u>
<u>7,247,130</u>	<u>7,217,335</u>	TOTAL	<u>7,422,001</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital</u>	
20	280	Economic Development / Développement économique	20
40	40	Natural Resources / Ressources naturelles	540
3,140	3,140	Social Development / Développement social	50
<u>46,410</u>	<u>47,771</u>	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	<u>232,212</u>
<u>49,610</u>	<u>51,231</u>	Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital	<u>232,822</u>
		<u>LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS :</u> <u>Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles</u>	
3,090	3,090	Social Development / Développement social	0
<u>46,305</u>	<u>47,448</u>	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	<u>0</u>
<u>49,395</u>	<u>50,538</u>	Sub-Total - Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Total partiel - Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	<u>0</u>
<u>215</u>	<u>693</u>	TOTAL	<u>232,822</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital</u>	
		<u>Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne</u>	
<u>215</u>	<u>693</u>	Other / Autres recouvrements	<u>10,715</u>
<u>215</u>	<u>693</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>10,715</u>
		<u>Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada</u>	
46,305	47,448	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	222,107
<u>3,090</u>	<u>3,090</u>	Other / Autres recouvrements	<u>0</u>
<u>49,395</u>	<u>50,538</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	<u>222,107</u>
<u>49,610</u>	<u>51,231</u>	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes brutes en capital	<u>232,822</u>
<u>49,395</u>	<u>50,538</u>	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	<u>0</u>
<u><u>215</u></u>	<u><u>693</u></u>	TOTAL	<u><u>232,822</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
1,579	1,555	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	1,289
		Education and Early Childhood Development / Éducation et	
22,834	22,834	Développement de la petite enfance	22,561
7,189	7,709	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	10,941
56	56	Finance / Finances	56
10	10	Government Services / Services gouvernementaux	10
1,105	1,105	Health / Santé	1,105
949	824	Justice and Attorney General / Justice et Procureur général	949
3,005	3,005	Natural Resources / Ressources naturelles	3,017
		Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire,	
2,603	2,140	Formation et Travail	2,403
8,606	9,083	Public Safety / Sécurité publique	8,758
11,742	11,665	Social Development / Développement social	11,117
1,000	2,448	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	1,306
<u>60,678</u>	<u>62,434</u>	TOTAL	<u>63,512</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
10	10	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	10
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	700
2,000	1,457	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	449
11,742	11,665	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	11,117
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
7,189	7,709	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	10,941
5,994	5,994	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières Nations	5,994
273	273	Future to Discover / Un avenir à découvrir	0
290	290	GO NB! - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	0
1,100	1,100	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité - services de santé	1,100
1,070	1,070	International Educational Services / Services d'éducation internationale	1,070
3	1	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	3
1,000	2,448	Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres	1,306
200	458	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
5	5	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	5
1,152	954	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	954
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
4,989	5,926	NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	5,100
50	50	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	50
79	55	Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee	79
500	375	Provincial Proceeds Of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité	500
550	374	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	350
300	300	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	300
10,600	10,600	School District Projects / Projets de districts scolaires	10,600
4,397	4,397	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	4,397
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
403	403	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	403
1,255	1,255	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,267

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
1,851	1,589	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	2,090
10	10	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	10
<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	<u>1,550</u>
<u>60,678</u>	<u>62,434</u>	TOTAL	<u>63,512</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial</u>	
3,645	3,731	Culture, Tourism and Healthy Living / Culture, Tourisme et Vie saine	4,030
77,698	71,702	Economic Development / Développement économique	67,220
6,726	7,824	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	5,505
7,137	6,489	Public Safety / Sécurité publique	6,553
<u>88,468</u>	<u>92,468</u>	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	<u>95,135</u>
<u>183,674</u>	<u>182,214</u>	Total - Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial	<u>178,443</u>
		<u>Less: Inter-account Transactions / Moins : Opérations inter-comptes</u>	
6,585	5,985	Economic Development / Développement économique	5,985
5,873	6,803	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	4,397
<u>87,668</u>	<u>91,668</u>	Transportation and Infrastructure / Transports et Infrastructure	<u>94,335</u>
<u>100,126</u>	<u>104,456</u>	Total - Inter-account Transactions / Opérations inter-comptes	<u>104,717</u>
<u>83,548</u>	<u>77,758</u>	TOTAL - Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	<u>73,726</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
9,385	9,781	Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet collectivités	12,881
1,333	3,000	Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités	500
44,600	37,000	Building Canada Fund - Gas Tax Transfer / Fonds Chantiers Canada - transfert de taxe sur l'essence	44,600
5,266	4,440	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	826
7,374	8,534	Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	0
3,290	2,597	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	2,063
3,800	3,700	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	3,700
1,080	926	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	945
6,726	7,824	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	5,505
150	150	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	150
0	0	Parlee Beach Campground / Terrain de camping de la plage Parlee	286
2,500	2,500	Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique	2,500
380	600	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	599
7,137	6,489	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	6,553
2,185	2,205	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	2,200
88,468	92,468	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	95,135
<u>183,674</u>	<u>182,214</u>	TOTAL	<u>178,443</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>DEPARTMENT / MINISTÈRE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
6,500	6,000	Agriculture, Aquaculture and Fisheries / Agriculture, Aquaculture et Pêches	6,500
9,700	20,100	Economic Development / Développement économique	9,700
6,754	6,754	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	4,606
45	45	Health / Santé	0
37,300	38,193	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	37,300
5	5	Public Safety / Sécurité publique	5
<u>5,318</u>	<u>5,318</u>	Social Development / Développement social	<u>5,318</u>
<u>65,622</u>	<u>76,415</u>	TOTAL	<u>63,429</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>1,600</u>	<u>800</u>	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	<u>1,000</u>
<u>1,600</u>	<u>800</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>1,000</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
5	5	Dairy Products Commission - Licences / Commission des produits laitiers - permis	5
<u>278</u>	<u>278</u>	Fish Processing and Buyers Licences / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	<u>278</u>
<u>283</u>	<u>283</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>283</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Institutional / Établissements</u>	
132	80	New Brunswick Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick	100
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
475	475	Aquaculture Leases / Baux d'aquaculture	475
60	60	<i>Agricultural Development Act - Lease Fees / Loi sur l'aménagement agricole - frais de baux</i>	60
<u>150</u>	<u>180</u>	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	<u>165</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>General / Recettes générales</u>			
200	200	Seed Potato Sales / Vente de pommes de terre de semence	200
50	50	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pomme de terre	50
2,134	2,234	Veterinary Services / Services vétérinaires	2,490
200	200	Service Charges / Frais de service	200
65	65	Dairy Laboratory Testing - Fees / Analyse des produits laitiers en laboratoire - frais	65
<u>85</u>	<u>85</u>	Agriculture Laboratory - User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	<u>85</u>
<u>3,551</u>	<u>3,629</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>3,890</u>
 <u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>			
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
10	90	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
3	3	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	3
<u>50</u>	<u>50</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>50</u>
<u>65</u>	<u>145</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>65</u>
<u>5,499</u>	<u>4,857</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>5,238</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
<u>Other / Autres recettes</u>			
		NB Agricultural Insurance Commission / La Commission de l'assurance agricole du N.-B.	
600	650		600
900	900	Enabling Agriculture Research / Recherches agricoles habilitantes	900
265	265	Business Development / Développement des entreprises	265
325	325	Food Safety Systems Implementation / Mise en place de systèmes d'assurance de la salubrité des aliments	325
240	240	Environment - Risk Assessment / Environnement - évaluation des risques	240
989	1,543	Environment - On-Farm / Environnement - exploitation agricole	989
175	175	Bio-Security, Traceability / Biosécurité, traçabilité	175
0	6,000	Federal AgriRecovery / Agri-relance fédéral	0
<u>1,230</u>	<u>1,230</u>	Federal AgriFlexibility / Agri-flexibilité fédéral	<u>1,230</u>
<u>4,724</u>	<u>11,328</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>4,724</u>
<u>10,223</u>	<u>16,185</u>	TOTAL	<u>9,962</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE, AQUACULTURE AND FISHERIES /
 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AQUACULTURE ET DES PÊCHES
 LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
1,500	1,000	<i>Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole</i>	1,500
<u>5,000</u>	<u>5,000</u>	<i>Fisheries and Aquaculture Development Act / Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture</i>	<u>5,000</u>
<u>6,500</u>	<u>6,000</u>	TOTAL	<u>6,500</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING /
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>1</u>	<u>1</u>	Foreign Exchange / Opérations de change	<u>1</u>
<u>1</u>	<u>1</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>1</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Institutional / Établissements</u>	
800	900	Village Historique Acadien - Recoveries / Village historique acadien - recouvrements	1,000
		<u>Provincial Parks / Parcs provinciaux</u>	
346	300	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	346
91	54	Golf Fees / Frais de jeu - golf	91
8	12	Marina Fees / Droits - ports de plaisance	8
1,077	1,125	Camp Fees / Droits - terrains de camping	1,077
324	324	Ski Fees / Droits - ski	324
192	100	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	100
30	30	Park Concessions / Concession de parcs	30
60	70	Retail Revenue / Recettes de détail	0
		<u>General / Recettes générales</u>	
280	297	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	280
<u>250</u>	<u>250</u>	Advertising - Recoveries / Publicités - recouvrements	<u>750</u>
<u>3,458</u>	<u>3,462</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>4,006</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING /
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
		Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	
4	12		4
<u>4</u>	<u>4</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>14</u>
		Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	
<u>8</u>	<u>16</u>		<u>18</u>
<u>3,467</u>	<u>3,479</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>4,025</u>
<u>3,467</u>	<u>3,479</u>	TOTAL	<u>4,025</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING /
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>700</u>	<u>700</u>	Lottery Revenue / Recettes des loteries	<u>700</u>
<u>700</u>	<u>700</u>	TOTAL - Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	<u>700</u>
		<u>GO NB! - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>290</u>	<u>290</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>0</u>
<u>290</u>	<u>290</u>	TOTAL - GO NB! - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	<u>0</u>
		<u>Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>79</u>	<u>55</u>	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	<u>79</u>
<u>79</u>	<u>55</u>	TOTAL - Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee	<u>79</u>
		<u>Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>500</u>	<u>500</u>	Lottery Revenue / Recettes des loteries	<u>500</u>
<u>500</u>	<u>500</u>	TOTAL - Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	<u>500</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING /
 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINTE
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
<u>10</u>	<u>10</u>	Return on Investment / Produits de placements	<u>10</u>
<u>10</u>	<u>10</u>	TOTAL - Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	<u>10</u>
<u>1,579</u>	<u>1,555</u>	TOTAL	<u>1,289</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF CULTURE, TOURISM AND HEALTHY LIVING /
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU TOURISME ET DE LA VIE SAINÉ
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
1,080	926	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	945
<u>1,080</u>	<u>926</u>	TOTAL - Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	<u>945</u>
		<u>Parlee Beach Campground / Terrain de camping de la plage Parlee</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
0	0	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	286
<u>0</u>	<u>0</u>	TOTAL - Parlee Beach Campground / Terrain de camping de la plage Parlee	<u>286</u>
		<u>The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
2,185	2,205	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	2,200
<u>2,185</u>	<u>2,205</u>	TOTAL - The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	<u>2,200</u>
		<u>Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
380	600	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	599
<u>380</u>	<u>600</u>	TOTAL - Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	<u>599</u>
<u>3,645</u>	<u>3,731</u>	TOTAL	<u>4,030</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
7,000	7,000	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	7,000
1,500	1,500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,500
<u>0</u>	<u>522</u>	Investment Income / Revenus de placements	<u>0</u>
<u>8,500</u>	<u>9,022</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>8,500</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
35	90	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	70
		<u>General / Recettes générales</u>	
1,500	1,000	Service Charges / Frais de service	1,500
<u>500</u>	<u>500</u>	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Foires commerciales - frais de participation - recettes réservées	<u>200</u>
<u>2,035</u>	<u>1,590</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>1,770</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
500	1,800	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	500
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
<u>5</u>	<u>5</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>5</u>
<u>506</u>	<u>1,806</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>506</u>
<u>11,041</u>	<u>12,418</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>10,776</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Economic Development / Développement économique</u>	
<u>550</u>	<u>550</u>	International Business Development Agreement - Designated Revenue / Entente sur la promotion du commerce extérieur - recettes réservées	<u>550</u>
<u>550</u>	<u>550</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>550</u>
<u>11,591</u>	<u>12,968</u>	TOTAL	<u>11,326</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne</u>	
		<u>Other / Autre recettes</u>	
<u>20</u>	<u>280</u>	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	<u>20</u>
<u>20</u>	<u>280</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>20</u>
<u>20</u>	<u>280</u>	TOTAL	<u>20</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
<u>Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet collectivités</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
4,585	4,585	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	4,585
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
4,800	5,196	Economic Development / Développement économique	8,296
<u>9,385</u>	<u>9,781</u>	TOTAL - Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet collectivités	<u>12,881</u>
<u>Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - financement complémentaire du volet collectivités</u>			
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
1,333	3,000	Economic Development / Développement économique	500
<u>1,333</u>	<u>3,000</u>	TOTAL - Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - financement complémentaire du volet collectivités	<u>500</u>
<u>Building Canada Fund - Gas Tax Transfer / Fonds Chantiers Canada - transfert de taxe sur l'essence</u>			
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
44,600	37,000	Economic Development / Développement économique	44,600
<u>44,600</u>	<u>37,000</u>	TOTAL - Building Canada Fund - Gas Tax Transfer / Fonds Chantiers Canada - transfert de taxe sur l'essence	<u>44,600</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
<u>Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
2,000	1,400	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	1,400
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
1,800	2,300	Other / Autres recouvrements	2,300
<u>3,800</u>	<u>3,700</u>	TOTAL - Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	<u>3,700</u>
<u>Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick</u>			
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
5,266	4,440	Economic Development / Développement économique	826
<u>5,266</u>	<u>4,440</u>	TOTAL - Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	<u>826</u>
<u>Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure</u>			
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
7,374	8,534	Economic Development / Développement économique	0
<u>7,374</u>	<u>8,534</u>	TOTAL - Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>3,290</u>	<u>2,597</u>	Economic Development / Développement économique	<u>2,063</u>
<u>3,290</u>	<u>2,597</u>	TOTAL - Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	<u>2,063</u>
		<u>Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>150</u>	<u>150</u>	Other / Autres recouvrements	<u>150</u>
<u>150</u>	<u>150</u>	TOTAL - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	<u>150</u>
		<u>Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>2,500</u>	<u>2,500</u>	Economic Development / Développement économique	<u>2,500</u>
<u>2,500</u>	<u>2,500</u>	TOTAL - Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique	<u>2,500</u>
<u>77,698</u>	<u>71,702</u>	TOTAL	<u>67,220</u>

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
9,500	20,000	Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie	9,500
<u>200</u>	<u>100</u>	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	<u>200</u>
<u>9,700</u>	<u>20,100</u>	TOTAL	<u>9,700</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>6,799</u>	<u>6,799</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>6,799</u>
<u>6,799</u>	<u>6,799</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>6,799</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>95</u>	<u>95</u>	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	<u>233</u>
<u>95</u>	<u>95</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>233</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
100	100	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
<u>30</u>	<u>30</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>30</u>
<u>130</u>	<u>130</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>130</u>
<u>7,024</u>	<u>7,024</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>7,162</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Education / Éducation</u>	
7,471	7,471	Native Students / Étudiants autochtones	7,471
802	802	Non-Resident Students / Étudiants non-résidents	802
<u>13,849</u>	<u>13,849</u>	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	<u>13,849</u>
<u>22,122</u>	<u>22,122</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>22,122</u>
<u>29,146</u>	<u>29,146</u>	TOTAL	<u>29,284</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>200</u>	<u>200</u>	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	<u>200</u>
<u>200</u>	<u>200</u>	TOTAL - Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	<u>200</u>
		<u>First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières Nations</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>5,994</u>	<u>5,994</u>	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	<u>5,994</u>
<u>5,994</u>	<u>5,994</u>	TOTAL - First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières Nations	<u>5,994</u>
		<u>Future to Discover / Un avenir à découvrir</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>273</u>	<u>273</u>	Education / Éducation	<u>0</u>
<u>273</u>	<u>273</u>	TOTAL - Future to Discover / Un avenir à découvrir	<u>0</u>
		<u>International Educational Services / Services d'éducation internationale</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>1,070</u>	<u>1,070</u>	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	<u>1,070</u>
<u>1,070</u>	<u>1,070</u>	TOTAL - International Educational Services / Services d'éducation internationale	<u>1,070</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
100	100	Return on Investment / Produits de placements	100
<u>200</u>	<u>200</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>200</u>
<u>300</u>	<u>300</u>	TOTAL - Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	<u>300</u>
		<u>School District Projects / Projets de districts scolaires</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
10,300	10,300	Miscellaneous / Recettes diverses	10,300
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>300</u>	<u>300</u>	Education / Éducation	<u>300</u>
<u>10,600</u>	<u>10,600</u>	TOTAL - School District Projects / Projets de districts scolaires	<u>10,600</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF EDUCATION AND EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT /
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
800	800	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	800
2,160	2,160	Miscellaneous / Recettes diverses	2,160
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>1,437</u>	<u>1,437</u>	Education / Éducation	<u>1,437</u>
<u>4,397</u>	<u>4,397</u>	TOTAL - School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	<u>4,397</u>
<u><u>22,834</u></u>	<u><u>22,834</u></u>	TOTAL	<u><u>22,561</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>Mines / Mines</u>	
<u>380</u>	<u>383</u>	Gas Distribution Fees / Droits pour la distribution du gaz	<u>387</u>
<u>380</u>	<u>383</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>387</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
<u>0</u>	<u>1</u>	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	<u>0</u>
<u>0</u>	<u>1</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>0</u>
<u>380</u>	<u>384</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>387</u>
<u>380</u>	<u>384</u>	TOTAL	<u>387</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Own Source / Provenance interne</u>			
<u>Return on Investment / Produits de placements</u>			
<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>			
60	60	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - recettes réservées	0
<u>8</u>	<u>8</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>8</u>
<u>68</u>	<u>68</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>8</u>
<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>			
<u>General / Recettes générales</u>			
762	762	Air Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels	943
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - recettes réservées	937
310	310	Petroleum Products Storage Systems / Réservoirs de stockage des produits pétroliers	340
20	20	Well Drillers and Contractors Licences / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	20
25	25	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	25
62	62	Pesticide Permits / Pesticides - licences	65
16	16	Septage Licences / Licences de transporteurs de boues septiques	18
168	168	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cages d'aquaculture marine	186
<u>1,159</u>	<u>1,159</u>	Water Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	<u>1,302</u>
<u>3,459</u>	<u>3,459</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>3,836</u>
<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>			
<u>Institutional / Établissements</u>			
125	125	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - recettes réservées	137

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
31	31	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	31
		<u>General / Recettes générales</u>	
46	46	Flood Forecasting / Prévisions d'inondations	46
93	93	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	93
400	400	Analytical Services / Services d'analyse	550
80	80	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	91
<u>775</u>	<u>775</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>948</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
<u>2</u>	<u>2</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>2</u>
<u>2</u>	<u>2</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>2</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Other / Autres recettes</u>	
<u>188</u>	<u>188</u>	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	<u>188</u>
<u>188</u>	<u>188</u>	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Total partiel - subventions conditionnelles - Canada	<u>188</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
726	726	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	536
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
<u>35</u>	<u>136</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>135</u>
<u>761</u>	<u>862</u>	Sub-Total - Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Total partiel - Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	<u>671</u>
<u>5,253</u>	<u>5,354</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>5,653</u>
<u>5,253</u>	<u>5,354</u>	TOTAL	<u>5,653</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
89	109	Return on Investment / Produits de placements	141
<u>7,100</u>	<u>7,600</u>	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	<u>10,800</u>
<u>7,189</u>	<u>7,709</u>	TOTAL - Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	<u>10,941</u>
<u>7,189</u>	<u>7,709</u>	TOTAL	<u>10,941</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
 LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
1,680	1,680	Other / Autres recouvrements	0
		<u>ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK</u>	
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
<u>5,074</u>	<u>5,074</u>	Other / Autres recouvrements	<u>4,606</u>
<u>6,754</u>	<u>6,754</u>	TOTAL	<u>4,606</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Other / Autres recettes</u>	
		Canada - New Brunswick Agreement on the Provision of French-Language Services / Entente Canada - Nouveau-Brunswick relative à la prestation de services en français	
<u>155</u>	<u>147</u>		<u>0</u>
<u>155</u>	<u>147</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>0</u>
<u>155</u>	<u>147</u>	TOTAL	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Own Source / Provenance interne</u>			
<u>Taxes on Income / Impôts sur le revenu</u>			
<u>Personal / Particuliers</u>			
1,279,000	1,226,000	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	1,317,400
<u>Corporations / Sociétés</u>			
243,600	225,600	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	223,600
<u>Mining / Exploitations minières</u>			
39,000	48,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	40,000
<u>1,561,600</u>	<u>1,499,600</u>	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - impôts sur le revenu	<u>1,581,000</u>
<u>Taxes on Property / Impôts sur les biens fonciers</u>			
<u>Provincial / Impôt provincial</u>			
406,344	406,844	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	424,730
41,656	41,156	Local Service Districts - Designated Revenue / Districts de services locaux - recettes réservées	44,670
<u>448,000</u>	<u>448,000</u>	Sub-Total - Taxes on Property / Total partiel - impôts sur les biens fonciers	<u>469,400</u>
<u>Taxes on Consumption / Taxes à la consommation</u>			
<u>Retail Sales / Ventes au détail</u>			
1,083,800	1,124,600	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	1,135,400
<u>Gasoline and Motive Fuels / Essence et carburants</u>			
247,300	247,300	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	247,300

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Tobacco / Tabac</u>	
145,300	150,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	150,000
		<u>Pari-Mutuel / Pari mutuel</u>	
<u>640</u>	<u>600</u>	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	<u>600</u>
<u>1,477,040</u>	<u>1,522,500</u>	Sub-Total - Taxes on Consumption / Total partiel - taxes à la consommation	<u>1,533,300</u>
		<u>Other Taxes / Autres taxes</u>	
		<u>Other / Autres recettes</u>	
6,400	6,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	13,600
<u>14,000</u>	<u>20,000</u>	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	<u>23,125</u>
<u>20,400</u>	<u>26,400</u>	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	<u>36,725</u>
<u>3,507,040</u>	<u>3,496,500</u>	TOTAL - Taxes / Taxes	<u>3,620,425</u>
		<u>Lotteries and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux</u>	
		<u>New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick</u>	
148,351	136,881	Lotteries and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux	136,228
<u>3,669</u>	<u>3,669</u>	Program Services and Gaming Control - Designated Revenue / Services de programmation et contrôle du jeu - recettes réservées	<u>3,501</u>
<u>152,020</u>	<u>140,550</u>	Sub-Total - Lotteries and Gaming Revenues / Total partiel - Recettes des loteries et des jeux	<u>139,729</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>			
<u>General / Recettes générales</u>			
15	15	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	15
30,000	30,295	Service Charges / Frais de services	31,500
0	0	Small Business Investor Tax Credit / Crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises	12
300	300	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	300
<u>0</u>	<u>0</u>	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	<u>12</u>
		Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>31,839</u>
<u>30,315</u>	<u>30,610</u>		
<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>			
1	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	1
90	30	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	50
<u>190</u>	<u>190</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>190</u>
<u>281</u>	<u>221</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>241</u>
<u>3,689,656</u>	<u>3,667,881</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>3,792,234</u>
<u>Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada</u>			
<u>Fiscal Equalization / Péréquation fiscale</u>			
1,632,600	1,632,600	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,597,700
<u>Canada Health and Social Transfers / Transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux</u>			
605,700	605,700	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	637,200
251,400	252,700	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	257,400
5,459	5,480	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,422

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Other / Autres</u>	
<u>1,938</u>	<u>1,938</u>	Statutory Subsidies / Subventions légales	<u>1,866</u>
<u>2,497,097</u>	<u>2,498,418</u>	TOTAL - Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	<u>2,499,588</u>
<u><u>6,186,753</u></u>	<u><u>6,166,299</u></u>	TOTAL	<u><u>6,291,822</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
44	44	Return on Investment / Produits de placements	43
<u>12</u>	<u>12</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>13</u>
<u>56</u>	<u>56</u>	TOTAL - Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	<u>56</u>
<u>56</u>	<u>56</u>	TOTAL	<u>56</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
3	3	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1
		<u>Other / Autres recettes</u>	
<u>15</u>	<u>15</u>	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	<u>10</u>
<u>18</u>	<u>18</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>11</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>5</u>	<u>5</u>	Microfilming Sales / Ventes de microfilms	<u>5</u>
<u>5</u>	<u>5</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>5</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
<u>40</u>	<u>40</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>40</u>
<u>40</u>	<u>40</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>40</u>
<u>63</u>	<u>63</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>56</u>
<u>63</u>	<u>63</u>	TOTAL	<u>56</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF GOVERNMENT SERVICES / MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives</u>	
		<u>Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada</u>	
<u>10</u>	<u>10</u>	Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	<u>10</u>
<u>10</u>	<u>10</u>	TOTAL - Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	<u>10</u>
<u>10</u>	<u>10</u>	TOTAL	<u>10</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>75</u>	<u>75</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>75</u>
<u>75</u>	<u>75</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>75</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
742	742	Food Premises Licences / Permis d'établissements de service alimentaire	815
<u>500</u>	<u>500</u>	Sewage System Application and Installer Licences / Système d'égouts - application et permis d'installateur	<u>500</u>
<u>1,242</u>	<u>1,242</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>1,315</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
2,400	1,800	Ambulance Services - New Brunswick Residents / Services ambulanciers - résidents du Nouveau-Brunswick	2,000
670	550	Ambulance Services - Out-of-Province Residents / Services ambulanciers - résidents hors province	670
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
170	170	Analytical Services / Services d'analyse	170
<u>25,000</u>	<u>25,000</u>	Recovery Levy / Prélèvement pour recouvrement	<u>25,000</u>
<u>28,515</u>	<u>27,795</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>28,115</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>			
0	5	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	0
500	500	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	500
<u>100</u>	<u>100</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>100</u>
<u>600</u>	<u>605</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>600</u>
<u>30,432</u>	<u>29,717</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>30,105</u>
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
<u>Health / Santé</u>			
100	100	Aboriginal Health Transition Fund / Fonds de transition pour la santé des Autochtones	0
3,200	1,200	Canadian Health Infoway Master Services Agreement / Contrat cadre de service d'Inforoute Santé du Canada	1,886
2,265	2,847	Health - Other / Santé - autres	1,534
<u>Education / Éducation</u>			
<u>3,414</u>	<u>3,414</u>	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	<u>3,414</u>
<u>8,979</u>	<u>7,561</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>6,834</u>
<u>39,411</u>	<u>37,278</u>	TOTAL	<u>36,939</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité - services de santé</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
100	100	Return on Investment / Produits de placements	100
<u>1,000</u>	<u>1,000</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>1,000</u>
		TOTAL - Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité - services de santé	
<u>1,100</u>	<u>1,100</u>		<u>1,100</u>
		<u>Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>5</u>	<u>5</u>	Return on Investment / Produits de placements	<u>5</u>
<u>5</u>	<u>5</u>	TOTAL - Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	<u>5</u>
<u>1,105</u>	<u>1,105</u>	TOTAL	<u>1,105</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
<u>45</u>	<u>45</u>	Other / Autres recouvrements	<u>0</u>
<u>45</u>	<u>45</u>	TOTAL	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
INVEST NEW BRUNSWICK / INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>0</u>	<u>344</u>	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	<u>914</u>
<u>0</u>	<u>344</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>914</u>
<u>0</u>	<u>344</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>914</u>
<u>0</u>	<u>344</u>	TOTAL	<u>914</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Other Taxes / Autres taxes</u>	
		<u>Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance</u>	
41,036	41,036	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	41,446
41,036	41,036	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	41,446
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
3	3	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	3
3	3	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	3
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Fees / Caisses populaires et coopératives - droits	1
13	27	<i>Pre-Arranged Funeral Services Act</i> - Licences / <i>Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres</i> - permis	13
5	5	Auctioneer Licences / Licences d'encanteurs	5
117	117	<i>Collection Agencies Act</i> - Licences / <i>Loi sur les agences de recouvrements</i> - licences	117
36	36	Commissioners of Oath - Fees / Commissaires aux serments - droits	36
71	71	<i>Cost of Credit Disclosure Act</i> - Fees / <i>Loi sur la divulgation du coût du crédit</i> - droits	71
26	26	<i>Direct Sellers Act</i> - Licences / <i>Loi sur le démarchage</i> - permis	26
91	91	Real Estate Agents and Salesmen - Licences / Agents et vendeurs immobiliers - permis	91
170	170	Insurance Agents - Licences - Life / Agents d'assurance-vie - licences	175
414	414	Insurance Agents - Licences - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	429
145	145	<i>Loan and Trust Companies Act</i> - Fees / <i>Loi sur les companies de prêt et de fiducie</i> - droits	145

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
380	380	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	385
210	215	Pensions / Pensions	210
<u>1,679</u>	<u>1,698</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>1,704</u>
<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>			
<u>General / Recettes générales</u>			
		Administration Fees (<i>Provincial Offences Procedure Act</i>) / Frais d'administration (<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>)	8
8	8		
6	6	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - frais	6
21	21	Certificates of Conviction / Certificats de déclaration de culpabilité	21
1,518	1,518	Insurance Companies - <i>Insurance Act</i> Costs / Compagnies d'assurance - coûts liés à la <i>Loi sur les assurances</i>	1,604
200	200	Divorce - Fees / Divorce - frais	200
1,030	1,030	Probate Court / Cour des successions	1,030
80	80	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	80
140	140	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	140
15	15	Appeal Court Fees / Cour d'appel - droits	15
100	100	Sheriffs - Fees / Shérifs - droits	100
600	600	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	600
200	200	Small Claims Fees / Petites créances - frais	200
231	231	Public Trustee Fees / Curateur public - droits et frais	0
30	30	Office of Support Enforcement / Bureau de l'exécution des ordonnances de soutien	30
200	135	Prisoner Transport Recovery - Designated Revenue / Récupération des dépenses de transport des prisonniers - recettes réservées	200
<u>4,379</u>	<u>4,314</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>4,234</u>
<u>Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité</u>			
1,400	1,400	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code criminel	1,400
250	250	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250
5	5	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
2	2	<i>Contraventions Act - Fines / Amendes relatives à la Loi sur les contraventions</i>	2
10	10	Court Costs - Recoveries / Frais judiciaires - recouvrements	10
<u>5</u>	<u>5</u>	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	<u>5</u>
<u>1,672</u>	<u>1,672</u>	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	<u>1,672</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
11	11	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	11
5	5	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	5
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	1
<u>38</u>	<u>38</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>38</u>
<u>55</u>	<u>55</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>55</u>
<u>48,824</u>	<u>48,778</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>49,114</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Central Government Services / Services généraux du gouvernement</u>	
4	4	Federal Court / Cour fédérale	4
<u>2,453</u>	<u>2,453</u>	Criminal Legal Aid / Aide juridique en matière pénale	<u>2,453</u>
<u>2,457</u>	<u>2,457</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>2,457</u>
<u>51,281</u>	<u>51,235</u>	TOTAL	<u>51,571</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>449</u>	<u>449</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>449</u>
<u>449</u>	<u>449</u>	TOTAL - Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	<u>449</u>
		<u>Provincial Proceeds of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>500</u>	<u>375</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>500</u>
<u>500</u>	<u>375</u>	TOTAL - Provincial Proceeds of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité	<u>500</u>
<u>949</u>	<u>824</u>	TOTAL	<u>949</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>2</u>	<u>2</u>	Private Bills - Fees / Projets de loi d'intérêt privé - frais	<u>2</u>
<u>2</u>	<u>2</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>2</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
<u>488</u>	<u>493</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>493</u>
<u>488</u>	<u>493</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>493</u>
<u>490</u>	<u>495</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>495</u>
<u>490</u>	<u>495</u>	TOTAL	<u>495</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
125	125	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	125
<u>1</u>	<u>1</u>	Foreign Exchange / Opérations de change	<u>1</u>
<u>126</u>	<u>126</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>126</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>Fish and Wildlife / Poisson et faune</u>	
648	648	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	661
335	335	Angling Permit - Crown Reserve Waters / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	335
1,166	1,166	Angling Licences / Permis de pêche à la ligne	1,166
771	893	Hunting Licences - Moose / Permis de chasse - orignal	771
1,516	1,516	Hunting Licences - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,516
345	345	Hunting Licences - Bear / Permis de chasse - ours	345
50	50	Hunting Licences - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	50
15	15	Fish and Wildlife - Other / Poisson et faune - autres	15
57	57	Trapping Licences - Rabbit and Fur Harvester / Permis de trappeurs - lapins et animaux à fourrure	57
78	78	Guides' Badges / Insignes de guides	78
		<u>Forests / Forêts</u>	
14	14	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	14
1	1	Scalers' Licences / Permis de mesureurs	15

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Mines / Mines</u>	
80	80	Mining Leases and Agreements / Baux miniers et accords	80
250	250	Mineral Claims and Prospecting Licences / Concessions minières et permis de prospection	400
1,043	821	Petroleum and Natural Gas Leases and Licences / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	2,500
36	36	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	36
102	102	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	103
60	270	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	60
2	2	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	2
8	8	Underground Storage Licences and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	8
		<u>General / Recettes générales</u>	
1	1	Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées	1
28	28	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	28
<u>6,606</u>	<u>6,716</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>8,241</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Provincial Parks / Parcs provinciaux</u>	
25	25	Park Leases / Baux de parcs	25
		<u>Intergovernmental / Recettes intergouvernementales</u>	
40	388	Fire Recovery - Out of Province / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province	40
372	435	Fire Recovery - Out of Province - Designated Revenue / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province - recettes réservées	372

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>			
51	51	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	51
119	119	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	119
67	67	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	67
226	226	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail relatives à l'exploitation non fibreuse du bois	226
17	17	Railway Land Leases / Concessions à bail de terres de la voie ferrée	17
1,210	1,210	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	1,210
1	1	Tidal Power Licence/Lease / Permis/bail pour l'énergie marémotrice	1
1,250	1,250	Wind Power Licence/Lease / Permis/bail pour l'énergie éolienne	1,250
<u>General / Recettes générales</u>			
275	275	Conservation Education - Designated Revenue / Formation en conservation - recettes réservées	275
91	91	Maps and Aerial Photos - Sales / Cartes et photos aériennes - ventes	115
0	110	Musquash River Projects - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	0
15	15	Seed Extraction and Storage Fee / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	15
4	4	Seminars - Fees / Colloques - frais	4
15	15	Tree Seed Sales / Ventes de semences d'arbres	15
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
<u>3,798</u>	<u>4,319</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>3,822</u>
<u>Royalties / Redevances</u>			
<u>Forests / Forêts</u>			
34,000	35,500	Timber Royalty / Redevance forestière	39,900
1,800	1,800	Royalties - Timber - First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières Nations - recettes réservées	1,800
28,665	29,300	Royalty Revenue for Crown Licence Operations - Designated Revenue / Recettes en redevances des activités liées aux permis de coupe - recettes réservées	28,665
325	325	Timber Permit Sales / Ventes d'autorisations de coupe	325

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Mines / Mines</u>	
1,000	1,000	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	1,000
50	50	Royalties on Oil / Redevances sur le pétrole	50
1,100	700	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	950
18,000	18,000	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	48,000
430	430	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	430
550	550	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	550
<u>85,920</u>	<u>87,655</u>	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	<u>121,670</u>
		<u>Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité</u>	
15	15	Fines - Other / Autres amendes	16
82	82	Fish and Wildlife - Fines / Poisson et faune - amendes	82
3	3	Forest Fire - Fines / Incendies de forêt - amendes	3
150	150	Harvesting Penalties / Amendes - coupe de bois	150
2	2	Transportation Certificate - Fines / Certificat de transport - amendes	3
<u>252</u>	<u>252</u>	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	<u>254</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
60	60	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	60
250	250	Licensee Overhead / Frais généraux - titulaire de permis	250
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
10	10	Licensee Allocation Levy / Redevance pour concession	0
5	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
2	295	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
<u>328</u>	<u>621</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>318</u>
<u>97,030</u>	<u>99,689</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>134,431</u>
<u>97,030</u>	<u>99,689</u>	TOTAL	<u>134,431</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne</u>	
		<u>Other / Autres recouvrements</u>	
<u>40</u>	<u>40</u>	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	<u>540</u>
<u>40</u>	<u>40</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>540</u>
<u>40</u>	<u>40</u>	TOTAL	<u>540</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
200	200	Other / Autres recettes	200
<u>200</u>	<u>200</u>	TOTAL - Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	<u>200</u>
		<u>Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
22	22	Return on Investment / Produits de placements	22
<u>1,233</u>	<u>1,233</u>	Licences and Permits / Licences et permis	<u>1,245</u>
<u>1,255</u>	<u>1,255</u>	TOTAL - Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	<u>1,267</u>
		<u>Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
17	17	Return on Investment / Produits de placements	17
1,528	1,528	Licences and Permits / Licences et permis	1,528
<u>5</u>	<u>5</u>	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	<u>5</u>
<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	TOTAL - Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	<u>1,550</u>
<u><u>3,005</u></u>	<u><u>3,005</u></u>	TOTAL	<u><u>3,017</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Net Income / Bénéfice net</u>	
242,747	233,735	Net Income / Bénéfice net	256,944
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>3,720</u>	<u>3,713</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>3,749</u>
<u>246,467</u>	<u>237,448</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>260,693</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Institutional / Établissements</u>	
15,651	15,380	Tuition Fees / Frais de scolarité	17,027
361	361	Distance Education / Formation à distance	318
9,575	9,575	Training for Industry - Fees / Formation pour l'industrie - droits	9,575
648	648	Community Colleges - Sales / Collèges communautaires - ventes	686
454	454	Sales of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	454
<u>452</u>	<u>452</u>	Textbook Overhead / Coût des manuels	<u>452</u>
<u>27,141</u>	<u>26,870</u>	Sub-Total - Institutional / Total partiel - établissements	<u>28,512</u>
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
530	530	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	530
<u>160</u>	<u>160</u>	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	<u>160</u>
<u>690</u>	<u>690</u>	Sub-Total - Leases and Rentals / Total partiel - baux et locations	<u>690</u>
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>154,235</u>	<u>147,644</u>	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	<u>156,319</u>
<u>182,066</u>	<u>175,204</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>185,521</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Lotteries and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux</u>	
0	0	New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	3,209
0	0	Sub-Total - Lotteries and Gaming Revenues / Total partiel - recettes des loteries et des jeux	3,209
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
200	124	Other Grants / Autres subventions	200
18,099	16,768	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12,711
18,299	16,892	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	12,911
446,832	429,544	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	462,334
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Education / Éducation</u>	
300	300	Official Languages in Education Agreement - Infrastructure Support / Entente relative aux langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	0
2,216	2,216	Official Languages in Education Agreement - Program Expansion and Development / Entente relative aux langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	2,516
1,250	1,250	Education - Other / Éducation - autre	1,250
		<u>Health / Santé</u>	
26,946	23,122	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	23,816
30,712	26,888	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	27,582
477,544	456,432	TOTAL	489,916

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Other Agencies / Autres organismes</u>	
171,712	162,463	Net Income - NB Liquor Corporation / Bénéfice net - Société des alcools du N.-B.	172,400
65,000	65,000	Net Income - NB Electric Finance Corporation / Bénéfice net - Corporation financière de l'électricité du N.-B.	78,000
<u>6,035</u>	<u>6,272</u>	Net Income - NB Securities Commission / Bénéfice net - Commission des valeurs mobilières du N.-B.	<u>6,544</u>
<u>242,747</u>	<u>233,735</u>	Sub-Total - Other Agencies / Total partiel - autres organismes	<u>256,944</u>
		<u>Consolidated Entities / Entités consolidées</u>	
		Algonquin Properties Limited / Algonquin Properties Limited	
		Atlantic Education International / Atlantic Education International	
		Collège communautaire du Nouveau-Brunswick / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		FacilicorpNB Ltd. / FacilicorpNB Ltée	
		Forest Protection Limited / Forest Protection Limited	
		Kings Landing Corporation / Société de Kings Landing	
		New Brunswick Community College / New Brunswick Community College	
		New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation / Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick	
		New Brunswick Legal Aid Services Commission / Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick	
		New Brunswick Immigrant Investor Fund / Fonds des investisseurs immigrants du Nouveau-Brunswick	
		New Brunswick Investment Management Corporation / Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick	
		New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	
		Recycle New Brunswick / Recycle Nouveau-Brunswick	
		Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	
		Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	
<u>234,797</u>	<u>222,697</u>	Sub-Total - Consolidated Entities / Total partiel - entités consolidées	<u>232,972</u>
<u>477,544</u>	<u>456,432</u>	TOTAL	<u>489,916</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
18,000	16,873	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - recettes réservées	18,796
<u>0</u>	<u>8</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>0</u>
<u>18,000</u>	<u>16,881</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>18,796</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
800	915	<i>Apprenticeship and Occupational Certification Act - Designated Revenue / Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle - recettes réservées</i>	1,463
<u>16</u>	<u>16</u>	<i>Private Occupational Training Act - Registration / Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé - enregistrement</i>	<u>80</u>
<u>816</u>	<u>931</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>1,543</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Institutional / Établissements</u>	
240	240	New Brunswick Public Libraries - Designated Revenue / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick - recettes réservées	240
		<u>General / Recettes générales</u>	
345	349	Employers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes réservées	345
530	566	Workers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes réservées	530
0	1	Adult Achievement Testing - Fees / Tests de rendement des adultes - droits	0
500	0	Immigrant Application Fee / Droit associé aux demandes en matière d'immigration	813
<u>0</u>	<u>4</u>	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	<u>0</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,615	1,160	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,928
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
200	420	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	200
0	2	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
225	97	Prior Years Expenditure Recoveries - Designated Revenue / Recouvrements des dépenses des années antérieures - recettes réservées	225
425	519	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	425
20,856	19,491	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	22,692
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Education / Éducation</u>	
12,220	11,065	Labour Market Agreement / Entente sur le marché du travail	14,862
1,862	1,863	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	1,862
100,000	100,000	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	99,063
959	1,250	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes réservées	1,200
		<u>Other / Autres recouvrements</u>	
1,000	393	Community Access Program - Revenue from Industry Canada - Designated Revenue / Programme d'accès communautaire - recettes provenant d'Industrie Canada - recettes réservées	800
537	783	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	709
3,564	1,893	Targeted Initiative for Older Workers / Initiative ciblée pour les travailleurs âgés	2,299
120,142	117,247	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	120,795
140,998	136,738	TOTAL	143,487

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
<u>Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
0	124	Miscellaneous / Recettes diverses	0
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
<u>2,000</u>	<u>1,333</u>	Other / Autres recouvrements	<u>2,000</u>
<u>2,000</u>	<u>1,457</u>	TOTAL - Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	<u>2,000</u>
<u>Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
<u>3</u>	<u>1</u>	Return on Investment / Produits de placements	<u>3</u>
<u>3</u>	<u>1</u>	TOTAL - Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	<u>3</u>
<u>Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
0	2	Return on Investment / Produits de placements	0
<u>200</u>	<u>456</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>200</u>
<u>200</u>	<u>458</u>	TOTAL - Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	<u>200</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
30	40	Return on Investment / Produits de placements	30
<u>20</u>	<u>10</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>20</u>
<u>50</u>	<u>50</u>	TOTAL - NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	<u>50</u>
		<u>Recoverable Projects / Projets récupérables</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
0	142	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
<u>350</u>	<u>32</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>150</u>
<u>350</u>	<u>174</u>	TOTAL - Recoverable Projects / Projets récupérables	<u>150</u>
<u><u>2,603</u></u>	<u><u>2,140</u></u>	TOTAL	<u><u>2,403</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick</u>	
		<u>Users / Utilisateurs</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
0	1	Return on Investment / Produits de placements	0
853	1,000	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1,108
<u>0</u>	<u>20</u>	Miscellaneous / Recettes diverses	<u>0</u>
<u>853</u>	<u>1,021</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>1,108</u>
<u>853</u>	<u>1,021</u>	TOTAL - Users / Utilisateurs	<u>1,108</u>
105	957	Training Services - Recoveries / Services de formation - recouvrements *	0
<u>5,768</u>	<u>5,846</u>	Special Operating Transfers from Departments / Transferts opérationnels spéciaux entre ministères *	<u>4,397</u>
<u>6,726</u>	<u>7,824</u>	TOTAL - New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	<u>5,505</u>
<u>6,726</u>	<u>7,824</u>	TOTAL	<u>5,505</u>

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

<u>2011-2012</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>	<u>2011-2012</u> <u>REVISED /</u> <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	<u>2012-2013</u> <u>ESTIMATE /</u> <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
<u>37,300</u>	<u>38,193</u>	Loans to Students / Prêts aux étudiants	<u>37,300</u>
<u>37,300</u>	<u>38,193</u>	TOTAL	<u>37,300</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Other Taxes / Autres taxes</u>	
		<u>Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance</u>	
<u>2,118</u>	<u>2,300</u>	<i>Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies</i>	<u>2,300</u>
<u>2,118</u>	<u>2,300</u>	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	<u>2,300</u>
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Lottery and Gaming Revenues / Recettes des loteries et des jeux</u>	
		<u>New Brunswick Lotteries and Gaming Commission / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick</u>	
29	32	Lottery Revenues / Recettes des loteries	0
620	500	<i>Gaming Control Act - Fees / Loi sur la réglementation des jeux - droits</i>	0
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
7	7	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	7
2	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
		<u>Other / Autres recettes</u>	
<u>5</u>	<u>5</u>	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	<u>5</u>
<u>663</u>	<u>545</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>13</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>Motor Vehicle / Véhicules à moteur</u>	
86,615	94,000	<i>Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits</i>	96,455
16,400	16,400	<i>Motor Vehicle Act - Drivers Licensing / Loi sur les véhicules à moteur - permis de conduire</i>	16,488
1,238	1,255	<i>Off-Road Vehicle Act / Loi sur les véhicules hors route</i>	1,255
630	630	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Plan d'immatriculation international (IRP) - recettes réservées	630

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools</u>	
1,022	1,000	Liquor Licensing Board / Commission des licences et permis d'alcool	1,000
		<u>General / Recettes générales</u>	
7	7	Salvage Dealers Licences / Licences de brocanteurs	8
105	116	Private Investigators and Security Guards - Licences / Licences de détectives privés et de gardiens	118
100	90	New Brunswick Film Classification Board - Licences and Fees / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick - permis et droits	90
<u>106,117</u>	<u>113,498</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>116,044</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Institutional / Établissements</u>	
10	10	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	10
900	900	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Vente de biens et services - autres - recettes réservées	900
		<u>Intergovernmental / Recettes intergouvernementales</u>	
6,126	6,327	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	6,327
		<u>General / Recettes générales</u>	
22	0	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	0
53	53	Data Services / Services informatiques	53
<u>7,111</u>	<u>7,290</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>7,290</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité</u>			
242	200	<i>Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes</i>	200
6,600	5,920	<i>Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes</i>	5,920
145	145	<i>Off-Road Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules hors route - amendes</i>	145
1	4	<i>Tobacco Sales Act - Fines / Loi sur les ventes de tabac - amendes</i>	1
		<i>Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - amendes</i>	
<u>9</u>	<u>6</u>		<u>6</u>
<u>6,997</u>	<u>6,275</u>	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	<u>6,272</u>
<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>			
2	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	3
8	665	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
12	12	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	12
<u>4</u>	<u>223</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>4</u>
<u>26</u>	<u>903</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>21</u>
<u>123,032</u>	<u>130,811</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>131,940</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
<u>Central Government Services / Services généraux du gouvernement</u>			
0	575	Other / Autres	0
900	900	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - recettes réservées	900
<u>Social Services / Services sociaux</u>			
4,772	5,125	<i>Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>	4,822
2,340	2,458	Police Officer Recruitment Fund / Fonds de recrutement de policiers	2,340
<u>Other / Autres</u>			
0	900	Intensive Rehabilitative Custody and Supervision Program / Programme de placement et de surveillance dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation	350
<u>8,012</u>	<u>9,958</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>8,412</u>
<u>131,044</u>	<u>140,769</u>	TOTAL	<u>140,352</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>1,152</u>	<u>954</u>	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	<u>954</u>
<u>1,152</u>	<u>954</u>	TOTAL - Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	<u>954</u>
		<u>NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>4,989</u>	<u>5,926</u>	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	<u>5,100</u>
<u>4,989</u>	<u>5,926</u>	TOTAL - NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	<u>5,100</u>
		<u>National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité</u>	
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>211</u>	<u>211</u>	Transportation / Transports	<u>211</u>
<u>211</u>	<u>211</u>	TOTAL - National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	<u>211</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
<u>403</u>	<u>403</u>	Licences and Permits / Licences et permis	<u>403</u>
		TOTAL - Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
<u>403</u>	<u>403</u>		<u>403</u>
		<u>Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
1,750	1,581	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	1,581
101	8	Miscellaneous / Recettes diverses	8
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
<u>0</u>	<u>0</u>	Victims Fund / Fonds d'aide aux victimes	<u>501</u>
<u>1,851</u>	<u>1,589</u>	TOTAL - Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	<u>2,090</u>
<u>8,606</u>	<u>9,083</u>	TOTAL	<u>8,758</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
 SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Technical Inspection Services / Services d'inspection technique</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
62	26	Return on Investment / Produits de placements	40
6,433	5,848	Licences and Permits / Licences et permis	5,898
<u>642</u>	<u>615</u>	Miscellaneous / Miscellaneous	<u>615</u>
<u>7,137</u>	<u>6,489</u>	TOTAL - Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	<u>6,553</u>
<u>7,137</u>	<u>6,489</u>	TOTAL	<u>6,553</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
		Unsatisfied Judgement Account / Compte d'indemnisation pour jugements inexécutés	
<u>5</u>	<u>5</u>		<u>5</u>
<u>5</u>	<u>5</u>	TOTAL	<u>5</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
1,607	1,424	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,424
14	0	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
4	4	Investment Income / Revenus de placements	4
		<u>Other / Autres recettes</u>	
<u>1,677</u>	<u>1,677</u>	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	<u>1,677</u>
<u>3,302</u>	<u>3,105</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>3,105</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>70</u>	<u>40</u>	Nursing Homes - Special Care Licences / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	<u>118</u>
<u>70</u>	<u>40</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>118</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
15,477	15,477	Rents - Public Housing Units / Loyers - unités de logement sociaux	16,113
1,751	1,751	Rents - Residential Units / Loyers - unités résidentielles	1,833
		<u>General / Recettes générales</u>	
<u>83</u>	<u>83</u>	Administration Fees - CMHC / Frais administratifs - SCHL	<u>83</u>
<u>295</u>	<u>295</u>	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	<u>295</u>
<u>17,606</u>	<u>17,606</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>18,324</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
3,700	3,700	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3,925
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,400
2,000	2,000	Family Court Payments - Designated Revenue / Tribunal de la famille - versements - recettes réservées	2,000
<u>175</u>	<u>175</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>321</u>
<u>8,075</u>	<u>8,075</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>8,646</u>
<u>29,053</u>	<u>28,826</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>30,193</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Central Government Services / Services généraux du gouvernement</u>	
27,223	24,804	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	35,084
		<u>Education / Éducation</u>	
<u>0</u>	<u>675</u>	Employability Assistance for People with Disabilities / Aide à l'employabilité des personnes handicapées	<u>0</u>
<u>27,223</u>	<u>25,479</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>35,084</u>
<u>56,276</u>	<u>54,305</u>	TOTAL	<u>65,277</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		<u>Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital</u>	
		<u>Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne</u>	
		<u>Other / Autre recouvrements</u>	
49	49	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	49
<u>1</u>	<u>1</u>	Other - Housing / Autre - Logements	<u>1</u>
		TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>50</u>
		<u>Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada</u>	
		<u>Other / Autre recouvrements</u>	
<u>3,090</u>	<u>3,090</u>	Stimulus for Public Housing / Stimulus pour logement public	<u>0</u>
		TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	<u>0</u>
<u>3,140</u>	<u>3,140</u>	Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital	<u>50</u>
<u>3,090</u>	<u>3,090</u>	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	<u>0</u>
<u><u>50</u></u>	<u><u>50</u></u>	TOTAL	<u><u>50</u></u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2011-2012 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / PRÉVISIONS
<u>CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
887	810	Return on Investment / Produits de placements	814
<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>			
<u>10,855</u>	<u>10,855</u>	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	<u>10,303</u>
<u>11,742</u>	<u>11,665</u>	TOTAL - CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	<u>11,117</u>
<u>11,742</u>	<u>11,665</u>	TOTAL	<u>11,117</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Recoveries / Recouvrements</u>	
		New Brunswick Housing Corporation / Société d'habitation du Nouveau-Brunswick	
<u>5,318</u>	<u>5,318</u>		<u>5,318</u>
<u>5,318</u>	<u>5,318</u>	TOTAL	<u>5,318</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Own Source / Provenance interne</u>	
		<u>Return on Investment / Produits de placements</u>	
		<u>Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements</u>	
<u>2</u>	<u>2</u>	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	<u>1</u>
<u>2</u>	<u>2</u>	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	<u>1</u>
		<u>Licences and Permits / Licences et permis</u>	
		<u>Motor Vehicle / Véhicules à moteur</u>	
1,400	1,400	<i>Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits</i>	1,400
<u>20</u>	<u>20</u>	<i>Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - droits</i>	<u>20</u>
<u>1,420</u>	<u>1,420</u>	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	<u>1,420</u>
		<u>Sale of Goods and Services / Vente de biens et services</u>	
		<u>Intergovernmental / Recettes intergouvernementales</u>	
2,100	2,100	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,100
190	190	Recoveries - General Maintenance - First Nations / Recouvrements - entretien général - Premières Nations	190
		<u>Leases and Rentals / Baux et locations</u>	
1,214	1,214	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	1,289
<u>250</u>	<u>250</u>	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	<u>250</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>General / Recettes générales</u>	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
40	40	Commercial Sign Recoveries - Designated Revenue / Enseignes commerciales - recouvrements - recettes réservées	40
60	60	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	60
330	330	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	330
<u>110</u>	<u>110</u>	Industrial Parks - Water and Sewage Service / Parcs industriels - réseaux d'eau et d'égouts	<u>115</u>
<u>4,399</u>	<u>4,399</u>	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	<u>4,479</u>
		<u>Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité</u>	
<u>35</u>	<u>35</u>	Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - amendes	<u>35</u>
<u>35</u>	<u>35</u>	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	<u>35</u>
		<u>Miscellaneous / Recettes diverses</u>	
4	4	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	4
<u>80</u>	<u>80</u>	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	<u>80</u>
<u>84</u>	<u>84</u>	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	<u>84</u>
<u>5,940</u>	<u>5,940</u>	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	<u>6,019</u>
		<u>Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada</u>	
		<u>Transportation / Transports</u>	
<u>85</u>	<u>85</u>	Integrated Radio System / Réseau intégré de radiocommunications	<u>85</u>
<u>85</u>	<u>85</u>	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	<u>85</u>
<u>6,025</u>	<u>6,025</u>	TOTAL	<u>6,104</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	SOURCE / PROVENANCE	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital</u>			
<u>Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne</u>			
<u>Other / Autres recouvrements</u>			
5	5	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	10,005
<u>100</u>	<u>318</u>	Other / Autres recouvrements	<u>100</u>
<u>105</u>	<u>323</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>10,105</u>
<u>Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada</u>			
<u>Transportation / Transports</u>			
25,961	20,602	Canada - New Brunswick National Highway System Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le réseau routier national	6,831
17,500	13,125	Canada - New Brunswick Gateways and Border Crossing Fund - Saint John Harbour Bridge / Fonds Canada - Nouveau-Brunswick pour les portes d'entrée et les passages frontaliers - Pont du port de Saint John	4,375
0	12,377	Saint John Harbour Bridge / Pont du port de Saint John	0
0	0	Canada - New Brunswick Gateways and Border Crossing Fund - Route 1 Gateway Project / Fonds Canada - Nouveau-Brunswick pour les portes d'entrée et les passages frontaliers - projet de porte d'entrée de la route 1	93,000
1,500	0	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - financement de base	117,901
<u>1,344</u>	<u>1,344</u>	Other / Autres recouvrements	<u>0</u>
<u>46,305</u>	<u>47,448</u>	TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	<u>222,107</u>
<u>46,410</u>	<u>47,771</u>	Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - recettes brutes en capital	<u>232,212</u>
<u>46,305</u>	<u>47,448</u>	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	<u>0</u>
<u>105</u>	<u>323</u>	TOTAL	<u>232,212</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
<u>Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres</u>			
<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>			
55	55	Return on Investment / Produits de placements	55
1	1	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1
<u>944</u>	<u>2,392</u>	Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	<u>1,250</u>
<u>1,000</u>	<u>2,448</u>	TOTAL - Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres	<u>1,306</u>
<u>1,000</u>	<u>2,448</u>	TOTAL	<u>1,306</u>

MAIN ESTIMATES / BUDGET PRINCIPAL, 2012-2013

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND INFRASTRUCTURE /
 MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2011-2012 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>	2011-2012 REVISED / <u>RÉVISÉES</u>	<u>SOURCE / PROVENANCE</u>	2012-2013 ESTIMATE / <u>PRÉVISIONS</u>
		<u>Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules</u>	
		<u>Own Source Revenue / Recettes de provenance interne</u>	
87,668	91,668	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients *	94,335
<u>800</u>	<u>800</u>	Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	<u>800</u>
<u>88,468</u>	<u>92,468</u>	TOTAL - Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	<u>95,135</u>
<u>88,468</u>	<u>92,468</u>	TOTAL	<u>95,135</u>

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes